

# *Companion5*








## **Companion 5<sup>TM</sup>**






Oxygen Concentrator  
Concentrateur d'oxygène  
Sauerstoffkonzentrator  
Concentrador de oxígeno  
Concentratore di ossigeno  
Concentrador de oxigénio



User Manual  
Manuel d'utilisation  
Bedienungsanleitung  
Manual del usuario  
Manuale dell'utente  
Manual do Utilizador

## Commandes d'utilisation et indicateurs d'état du système

Symbole	Description
	Lire le manuel d'utilisation avant emploi en veillant à respecter les instructions.
	Icône d'interdiction de fumer : ne pas fumer à proximité de l'appareil.
	Indicateur d'avertissement/ALERTE (jaune)
	Équipement de Classe II
<b>O<sub>2</sub></b>	Sortie d'oxygène
	Appareil de Type BF (degré de protection contre les chocs électriques)
	Ce symbole a pour objet d'inciter le propriétaire de l'équipement à le retourner à un centre de recyclage à la fin de son cycle de vie, conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).
	Représentant agréé au sein de l'Union européenne

Symbole	Description
<b>E/S</b>	Interrupteur marche/arrêt
	Ne pas utiliser de graisse ou d'huile.
	Maintenir à l'écart des flammes nues.
	Ne contient aucune pièce nécessitant un entretien. Ne pas ouvrir le capot.
	Certifié pour les marchés des États-Unis et du Canada, conformément aux normes des États-Unis et du Canada en vigueur.
<b>CE</b> 0029	Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Il porte par conséquent le marquage CE illustré ci-contre.
<b>IPX1</b>	Équipement protégé contre les gouttes d'eau - IPX1 : le Companion 5 n'assure aucune protection contre les effets dangereux de la pénétration de liquides. (IPX1, conformément à la directive CEI 60529)
	Nom et adresse du fabricant

## Sommaire

<b>Commandes d'utilisation et indicateurs d'état du système.....</b>	<b>16</b>
<b>Guide de démarrage rapide .....</b>	<b>18</b>
<b>Indications d'utilisation .....</b>	<b>21</b>
<b>Contre-indications d'utilisation .....</b>	<b>21</b>
<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>21</b>
<b>Conditions de fonctionnement recommandées .....</b>	<b>23</b>
<b>Instructions d'utilisation.....</b>	<b>24</b>
<b>Conditions d'alarme .....</b>	<b>27</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>28</b>
<b>Nettoyage, entretien et maintenance régulière .....</b>	<b>29</b>

## Guide de démarrage rapide

### 1 Déballage du système Companion 5

Companion 5

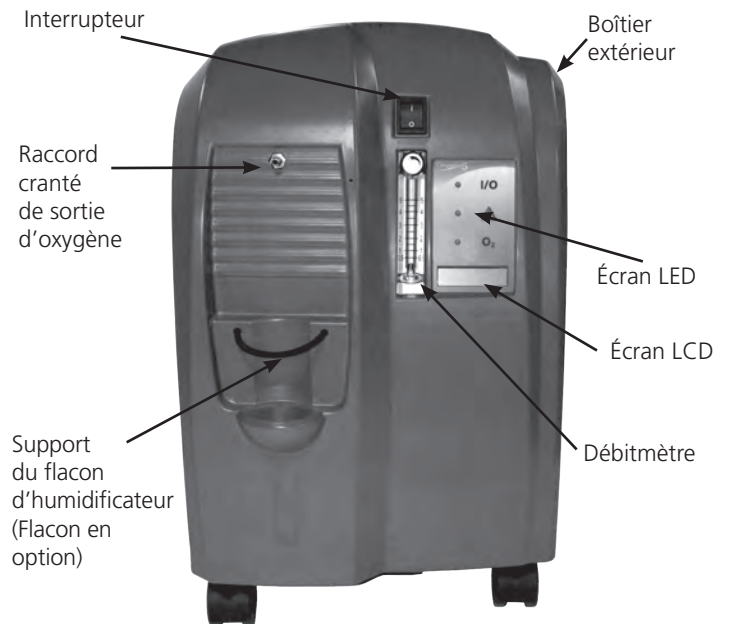


### 2 Familiarisation avec votre système Companion 5

Veillez à lire la totalité des avertissements, mises en garde et informations additionnelles sur l'appareil dans le reste de ce manuel.

Familiarisez-vous avec les principales caractéristiques du système Companion 5 et le panneau de commande.

#### AVANT



#### ARRIÈRE



Composants du système Companion 5

Boîtier extérieur	Boîtier en plastique durable qui contient et protège les composants internes du système CAIRE Companion 5.
Interrupteur	Interrupteur de MARCHÉ/ARRÊT permettant de démarrer ou d'arrêter l'alimentation de l'appareil. La position MARCHÉ est indiquée par le symbole « I », et la position ARRÊT par le symbole « O ».
Raccord cranté de sortie	L'oxygène ressort du système Companion 5 ici après avoir été filtré et concentré. Une canule nasale à lumière simple ou une tubulure d'oxygène standard est fixée pour l'administration au patient. La longueur maximale des tubulures d'oxygène raccordées au concentrateur est de 15 m (50 pieds).
Écran LED	Contient un voyant vert, rouge et jaune. Le voyant vert indique un fonctionnement normal, tandis que les voyants jaune* et rouge indiquent des conditions d'alarme. (Reportez-vous à la section Conditions d'alarme des instructions pour plus d'informations.)
Écran LCD	Affichage numérique du temps de fonctionnement écoulé du concentrateur. Affiche le dixième le plus proche d'une heure et ne peut pas être réinitialisé. Affiche les codes d'alarme.
Débitmètre	Permet de régler et d'afficher le débit d'oxygène administré. Les débits sont compris entre 0,5 et 5 litres par minute (LPM) et peuvent être réglés en tournant le bouton.
Support du flacon d'humidificateur (Flacon en option)	Emplacement de raccordement d'un flacon d'humidificateur. Le support comporte une bande élastique permettant de fixer le flacon au support. Un flacon d'humidificateur assure l'humidification supplémentaire du flux d'oxygène. Le flacon est rempli d'eau distillée et l'humidité évite le dessèchement des tissus nasaux.

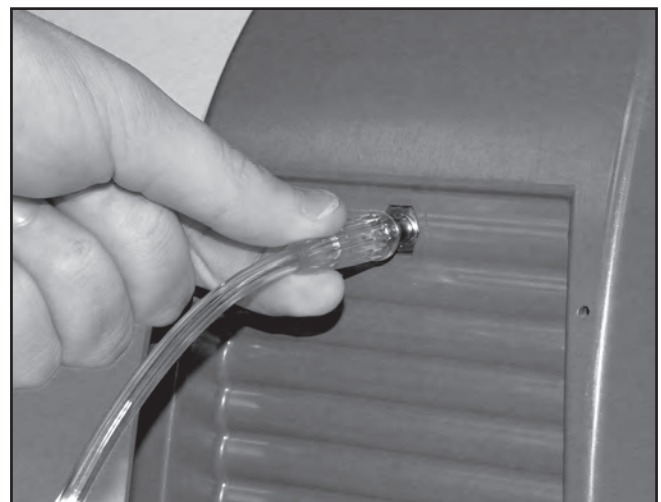
\*Modèles dotés d'un indicateur d'état du concentrateur d'oxygène uniquement

### 3 Fixation du flacon d'humidificateur et de la canule

En cas d'utilisation d'un flacon d'humidificateur, commencez par remplir le flacon d'eau distillée au niveau indiqué par le fabricant. Placez le flacon dans le support désigné et fixez-le avec la bande élastique. Raccordez une extrémité du tube de l'humidificateur au flacon, et l'autre extrémité au raccord cranté du système Companion 5. Connectez tubulure d'oxygène et / ou une canule nasale au raccord cranté sur le flacon d'humidificateur.



Si vous n'utilisez pas de flacon d'humidificateur, connectez tubulure d'oxygène et / ou une canule nasale d'oxygène au raccord cranté du système Companion 5.



# 4 Mise en marche et préchauffage

Branchez le cordon d'alimentation CA sur une prise secteur.



Placez l'interrupteur d'alimentation en position Marche. Lorsque le système Companion 5 est correctement connecté et l'interrupteur placé en position « MARCHE » (I), l'indicateur d'alimentation externe s'affiche sur le panneau de commande.



Interrupteur

Lorsque le système Companion 5 est correctement connecté, un voyant vert s'allume sur l'écran LED. Après avoir mis le dispositif en MARCHE pour la première fois, attendez jusqu'à dix (10) minutes pour que celui-ci atteigne ses spécifications de performances.

Remarque : tous les voyants s'allument au démarrage. À la fin du cycle de préchauffage du concentrateur, seul le voyant vert reste allumé.

Pour les modèles dotés d'un indicateur d'état de la concentration d'oxygène : le voyant O2 s'allume pendant quatre (4) secondes au démarrage. Après ce démarrage initial, ce voyant est désactivé pendant environ cinq (5) minutes pendant que la concentration augmente aux spécifications.



Voyant d'alimentation

# 5 Réglage du niveau de débit prescrit

Utilisez le bouton de contrôle du débit pour sélectionner le débit prescrit par le médecin.

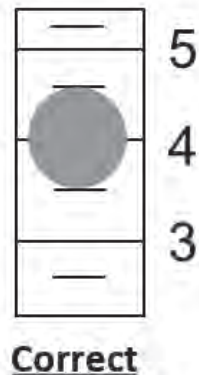


**AVERTISSEMENT : IL EST TRÈS IMPORTANT DE SÉLECTIONNER LE DÉBIT D'OXYGÈNE QUI VOUS A ÉTÉ PRESCRIT. NE MODIFIEZ PAS LE RÉGLAGE DE DÉBIT SANS Y AVOIR ÉTÉ INVITÉ PAR UN MÉDECIN. LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE PEUT ÊTRE UTILISÉ PENDANT LE SOMMEIL DU PATIENT SOUS LA RECOMMANDATION D'UN CLINICIEN QUALIFIÉ.**

**Respirez normalement au travers de la canule nasale.**

Pour régler le débit :  
 Tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit.  
 Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire le débit.

Le milieu de la bille indique le débit. Il y a deux jeux de conduites (avant et arrière). Pour lire correctement le débitmètre, voir le débitmètre à un angle de vision droite et observer l'emplacement de la balle de débitmètre. Le milieu du ballon indique que la vitesse d'écoulement. Le graphique ci-dessous montre un débitmètre à 4,0 LPM



## Important !

Les instructions de sécurité se définissent comme indiqué ci-dessous :



**AVERTISSEMENT : INFORMATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX DANGERS POUVANT CAUSER DES BLESSURES GRAVES.**



**MISE EN GARDE : informations importantes pour éviter tout endommagement du système Companion 5.**

Remarque : informations exigeant une attention particulière.

## Indications d'utilisation

Le système Companion 5 est conçu pour l'administration d'oxygène d'appoint. Ce dispositif n'est pas destiné aux applications de réanimation ou de maintien des fonctions vitales, et n'offre aucune capacité de surveillance du patient.



**AVERTISSEMENT : IL EST TRÈS IMPORTANT DE SÉLECTIONNER LE DÉBIT D'OXYGÈNE QUI VOUS A ÉTÉ PRESCRIT. NE MODIFIEZ PAS LE RÉGLAGE DE DÉBIT SANS Y AVOIR ÉTÉ INVITÉ PAR UN MÉDECIN. LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE PEUT ÊTRE UTILISÉ PENDANT LE SOMMEIL DU PATIENT SOUS LA RECOMMANDATION D'UN CLINICIEN QUALIFIÉ.**

**AVERTISSEMENT : CONFORMÉMENT À LA LOI FÉDÉRALE DES ÉTATS-UNIS, LA VENTE ET LA LOCATION DE CET APPAREIL DOIVENT SE FAIRE SUR ORDONNANCE D'UN MÉDECIN OU D'UN PRESTATAIRE DE SOINS MUNI D'UNE LICENCE.**

**AVERTISSEMENT : CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ À DES FINS DE RÉANIMATION. IL PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE DE SURVEILLER LES PATIENTS DES SERVICES GÉRIATRIQUES, PÉDIATRIQUES OU TOUT AUTRE TYPE DE PATIENT N'ÉTANT PAS EN MESURE DE COMMUNIQUER UN MALAISE OU DE VOIR OU ENTENDRE LES ALARMES PENDANT L'UTILISATION DE CET APPAREIL. LES PATIENTS SOUFFRANT DE DÉFICIENCE AUDITIVE OU VISUELLE PEUVENT AVOIR BESOIN D'UNE ASSISTANCE POUR SURVEILLER LES ALARMES.**

## Contre-indications d'utilisation



**AVERTISSEMENT : DANS CERTAINS CAS, L'UTILISATION D'OXYGÈNE SANS AVIS MÉDICAL PEUT S'AVÉRER DANGEREUSE. CET APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ UNIQUEMENT SUR PRESCRIPTION D'UN MÉDECIN.**

**AVERTISSEMENT : NE PAS UTILISER CET APPAREIL EN PRÉSENCE D'ANESTHÉSIIQUES INFLAMMABLES.**

**AVERTISSEMENT : COMME AVEC TOUT APPAREIL ÉLECTRIQUE, L'UTILISATEUR PEUT ÊTRE CONFRONTÉ À DES PÉRIODES DE NON-FONCTIONNEMENT EN RAISON D'UNE PANNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE OU À LA NÉCESSITÉ DE FAIRE ENTREtenir LE SYSTÈME COMPANION 5 PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ. LE SYSTÈME COMPANION 5 N'EST PAS ADAPTÉ AUX PATIENTS POUR LESQUELS UNE TELLE INTERRUPTION TEMPORAIRE POURRAIT AVOIR DES CONSÉQUENCES NÉFASTES SUR LA SANTÉ.**

## Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT : AUCUNE MODIFICATION DE CET ÉQUIPEMENT N'EST AUTORISÉE.**



**AVERTISSEMENT : LE FABRICANT RECOMMANDE DE DISPOSER D'UNE AUTRE SOURCE D'ALIMENTATION EN OXYGÈNE EN CAS DE COUPURE DE COURANT, DE DÉCLENCHEMENT D'ALARME DE L'APPAREIL OU DE PANNE MÉCANIQUE. CONSULTEZ**

**VOTRE MÉDECIN OU VOTRE FOURNISSEUR AGRÉÉ AU SUJET DU TYPE DE SYSTÈME DE RÉSERVE À UTILISER.**

**AVERTISSEMENT : CET APPAREIL DISPENSE UN OXYGÈNE EXTRÊMEMENT PUR, SUSCEPTIBLE DE S'ENFLAMMER TRÈS VITE. NE FUMEZ PAS À PROXIMITÉ ET ÉVITEZ TOUTE FLAMME NUE DANS LA MÊME PIÈCE QUE (1) CET APPAREIL, OU QUE (2) TOUT AUTRE ACCESSOIRE DE TRANSPORT D'OXYGÈNE. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT AVOIR POUR CONSÉQUENCES UN INCENDIE, DES DÉGÂTS MATÉRIELS ET/OU DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES.**

**AVERTISSEMENT : N'UTILISEZ PAS CET APPAREIL DANS UN ESPACE FERMÉ OU CONFINÉ (PAR EXEMPLE, UNE PETITE VALISE) OFFRANT UNE VENTILATION POTENTIELLEMENT INSUFFISANTE. CECI POURRAIT PROVOQUER UNE SURCHAUFFE DU CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE ET UNE DÉGRADATION DE SES PERFORMANCES.**

**AVERTISSEMENT : LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE DOIT ÊTRE PLACÉ À L'ÉCART DE TOUTE SOURCE DE FUMÉE, DE POLLUTION OU DE VAPEURS.**

**AVERTISSEMENT : LE RECOURS À DES ACCESSOIRES D'ADMINISTRATION D'OXYGÈNE NON PRÉVUS POUR UNE UTILISATION AVEC CE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE EST SUSCEPTIBLE DE NUIRE AUX PERFORMANCES DE L'APPAREIL. LES RÉFÉRENCES DES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS SONT INDIQUÉES DANS CE MANUEL.**

**AVERTISSEMENT : EN CAS DE CHUTE, DE DÉTÉRIORATION OU D'EXPOSITION À L'EAU DU CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE, CONTACTEZ VOTRE ORGANISME DE SOINS DE SANTÉ À DOMICILE AFIN DE PROCÉDER À L'INSPECTION OU À L'ÉVENTUELLE RÉPARATION DE L'APPAREIL. VEILLES À NE PAS UTILISER LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE SI SA FICHE OU SON CORDON D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE SONT ENDOMMAGÉS.**

**AVERTISSEMENT : NE LAISSEZ PAS LES ORIFICES D'ADMISSION ET D'ÉVACUATION DE L'AIR S'OBSTRUER. VEILLES À NE PAS FAIRE TOMBER L'APPAREIL OU À INSÉRER DES OBJETS DANS SES OUVERTURES. CECI POURRAIT PROVOQUER UNE SURCHAUFFE DU CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE ET UNE DÉGRADATION DE SES PERFORMANCES.**

**AVERTISSEMENT : VEILLES À NE PAS REMPLIR DE FAÇON EXCESSIVE L'HUMIDIFICATEUR OPTIONNEL. REMPLISSEZ-LE AVEC DE L'EAU UNIQUEMENT, JUSQU'AU NIVEAU INDIQUÉ PAR LE FABRICANT DE L'HUMIDIFICATEUR.**

**AVERTISSEMENT : LISEZ ET ASSUREZ-VOUS D'AVOIR COMPRIS LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AVANT D'UTILISER CET APPAREIL. SI VOUS NE COMPRENEZ PAS LES AVERTISSEMENTS ET LES INSTRUCTIONS, CONTACTEZ VOTRE FOURNISSEUR AGRÉÉ AVANT D'ESSAYER D'UTILISER L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE BLESSURE OU DE DÉGÂTS MATÉRIELS.**

**AVERTISSEMENT : SI VOUS VOUS SENTEZ MAL À L'AISE OU EN CAS D'URGENCE MÉDICALE, SOLICITEZ IMMÉDIATEMENT UNE ASSISTANCE MÉDICALE.**



**AVERTISSEMENT** : L'UTILISATION DU CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE À UNE TEMPÉRATURE NON CONFORME AUX CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PEUT LIMITER SA CAPACITÉ À DÉLIVRER LA CONCENTRATION EN OXYGÈNE SPÉCIFIÉE.

REPORTEZ-VOUS À LA SECTION CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CE MANUEL POUR CONSULTER LES LIMITES DE TEMPÉRATURE.

**AVERTISSEMENT** : VEILLEZ À NE PAS UTILISER D'HUILE, DE GRAISSE, DE PRODUITS À BASE DE PÉTROLE OU D'AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES AVEC LES ACCESSOIRES DE TRANSPORT D'OXYGÈNE OU AVEC LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE. SEULES DES LOTIONS ET DES CRÈMES À BASE D'EAU ET COMPATIBLES AVEC LA PRÉSENCE D'OXYGÈNE DOIVENT ÊTRE UTILISÉES. L'OXYGÈNE ACCÉLÈRE LA COMBUSTION DES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

**AVERTISSEMENT** : LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ LORSQU'IL EST ACCOLÉ À OU EMPILÉ AVEC D'AUTRES ÉQUIPEMENTS. SI UN TEL POSITIONNEMENT NE PEUT PAS ÊTRE ÉVITÉ, IL CONVIENT DE SURVEILLER L'APPAREIL POUR S'ASSURER QU'IL FONCTIONNE CORRECTEMENT.



**MISE EN GARDE** : si une alarme se déclenche ou si vous constatez que le concentrateur d'oxygène ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au Tableau de dépannage figurant dans ce manuel. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, consultez votre fournisseur agréé.

**MISE EN GARDE** : suivez toutes les instructions du fabricant afin d'éviter l'annulation de la garantie.



**AVERTISSEMENT** : NE TENTEZ PAS DE RÉALISER DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE AUTRES QUE LES SOLUTIONS DE DÉPANNAGE DÉTAILLÉES DANS CE MANUEL. NE RETIREZ PAS LES CAPOTS. SEUL LE FOURNISSEUR DE L'APPAREIL OU UN TECHNICIEN QUALIFIÉ EST HABILITÉ À RETIRER LES CAPOTS OU RÉPARER L'APPAREIL.

**AVERTISSEMENT** : UTILISEZ EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS PAR LE FABRICANT. L'UTILISATION D'AUTRES ACCESSOIRES POURRAIT S'AVÉRER DANGEREUSE ET ENDOMMAGER GRAVEMENT VOTRE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE, ET PROVOQUERAIT L'ANNULATION DE LA GARANTIE.



**AVERTISSEMENT** : LE FABRICANT RECOMMANDE DE DISPOSER D'UNE AUTRE SOURCE D'ALIMENTATION EN OXYGÈNE EN CAS DE COUPURE DE COURANT, DE DÉCLENCHEMENT D'ALARME DE L'APPAREIL OU DE PANNE MÉCANIQUE. CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN OU VOTRE FOURNISSEUR AGRÉÉ AU SUJET DU TYPE DE SYSTÈME DE RÉSERVE À UTILISER.



**AVERTISSEMENT** : FUMER EN UTILISANT DE L'OXYGÈNE CONSTITUE LA PREMIÈRE CAUSE DE BLESSURES ET DE DÉCÈS LIÉS AUX INCENDIES. VOUS DEVEZ IMPÉRATIVEMENT RESPECTER LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUIVANTS :

**AVERTISSEMENT** : NE LAISSEZ PERSONNE FUMER ET N'UTILISEZ PAS DE BOUGIES OU DE FLAMMES NUES DANS LA MÊME PIÈCE QUE L'APPAREIL OU QUE LES ACCESSOIRES DE TRANSPORT D'OXYGÈNE.

**AVERTISSEMENT** : FUMER LORS DU PORT D'UNE CANULE À OXYGÈNE PEUT PROVOQUER DES BRÛLURES AU VISAGE OU MÊME LA MORT.

**AVERTISSEMENT** : SI VOUS FUMEZ, CES 3 GESTES PEUVENT VOUS SAUVER LA VIE : ARRÊTEZ LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE, RETIREZ LA CANULE ET QUITTEZ LA PIÈCE DANS LAQUELLE SE TROUVE L'APPAREIL.

**AVERTISSEMENT** : DES INDICATIONS « INTERDICTION DE FUMER - UTILISATION D'OXYGÈNE » DOIVENT ÊTRE AFFICHÉES DE FAÇON BIEN VISIBLE À VOTRE DOMICILE OU DANS TOUT LIEU OU DE L'OXYGÈNE EST UTILISÉ. LES PATIENTS ET LE PERSONNEL SOIGNANT DOIVENT ÊTRE INFORMÉS DES DANGERS LIÉS AU FAIT DE FUMER EN PRÉSENCE OU PENDANT L'UTILISATION D'OXYGÈNE MÉDICAL.

**AVERTISSEMENT** : N'UTILISEZ PAS VOTRE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE EN PRÉSENCE DE GAZ INFLAMMABLES, AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE D'EMBRASEMENT RAPIDE SUSCEPTIBLE D'ENTRAÎNER DES DÉGÂTS MATÉRIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.

**AVERTISSEMENT** : LE FAIT DE RETIRER LA CANULE ET DE LA PLACER SUR UN VÊTEMENT, UN DRAP, UN SOFA OU TOUTE AUTRE MATIÈRE TEXTILE PEUT PROVOQUER UN EMBRASEMENT INSTANTANÉ EN CAS D'EXPOSITION À UNE CIGARETTE, À UNE SOURCE DE CHALEUR OU À UNE FLAMME.

**AVERTISSEMENT** : NE LAISSEZ JAMAIS UNE CANULE NASALE SUR OU SOUS UN VÊTEMENT, UN DRAP OU UN COUSSIN. SI L'APPAREIL EST ALLUMÉ SANS ÊTRE UTILISÉ, CES MATIÈRES RISQUENT DE S'ENFLAMMER AU CONTACT DE L'OXYGÈNE. ÉTEIGNEZ SYSTÉMATIQUEMENT LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE LORSQU'IL N'EST PAS UTILISÉ.



**MISE EN GARDE** : disposez toujours le tube d'alimentation en oxygène et les cordons d'alimentation de façon à prévenir tout risque de chute.

Remarque : les équipements portables et mobiles de communication par radiofréquences peuvent affecter le fonctionnement des équipements médicaux électriques.



## Conditions de fonctionnement recommandées

Le tableau suivant fournit des informations importantes concernant les environnements ou conditions de fonctionnement recommandés pour une bonne utilisation de l'appareil.

### Caractéristiques techniques

<b>Température de fonctionnement</b>	5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F)
<b>Humidité</b>	10 à 95 % à un point de rosée de 28 °C (82,4 °F)
<b>Température de transport/stockage</b>	-40 °C à 70 °C (-40 °F à 158 °F) Humidité : 10 % à 95 % sans condensation
<b>Caractéristiques électriques</b>	N'utilisez pas de rallonges ni de prises secteur contrôlées par un interrupteur.
<b>Altitude de fonctionnement</b>	-382 à 3011 mètres (-1253 à 9879 pieds)
<b>Emplacement</b>	VEILLEZ À NE PAS obstruer l'orifice d'admission d'air (en haut du capot arrière) ou l'orifice d'évacuation (en bas à gauche et à droite du capot arrière). Placez l'appareil à au moins 30 cm (12 pouces) des murs, des rideaux, des meubles, etc.
<b>Environnement</b>	Ne doit être exposé à aucun polluant, aucune fumée et aucune vapeur.
<b>Durée de fonctionnement</b>	Jusqu'à 24 heures par jour

Remarque : si le concentrateur d'oxygène a été stocké de façon prolongée à une température non conforme à sa plage de températures normales de fonctionnement, il est impératif de laisser l'appareil reprendre une température normale avant de le mettre en marche. (Reportez-vous à la section Caractéristiques techniques de ce manuel.)

### Positionnement approprié du système Companion 5

Choisissez un emplacement évitant à l'appareil d'aspirer des fumées, des vapeurs et des polluants. Le bon positionnement de l'appareil doit permettre l'admission d'air au travers de l'admission d'air située en haut du capot arrière. Il doit également permettre à l'air de s'évacuer librement par l'orifice d'évacuation situé en bas à gauche de l'appareil.

Les admissions d'air se trouvent en bas et en haut à l'arrière du concentrateur. Positionnez l'appareil de manière à laisser un espace d'au moins 30 cm (12 pouces) entre le concentrateur et tous murs, meubles, draperies et autres obstructions.

Placez l'appareil de façon à pouvoir entendre les alarmes.

Positionnez le tube d'alimentation en oxygène de façon à ce qu'il ne forme pas de coudes ou de plis.



**AVERTISSEMENT : CET APPAREIL DISPENSE UN OXYGÈNE EXTRÊMEMENT PUR, SUSCEPTIBLE DE S'ENFLAMMER TRÈS VITE. NE FUMEZ PAS À PROXIMITÉ ET ÉVITEZ TOUTE FLAMME NUE DANS LA MÊME PIÈCE QUE (1) CET APPAREIL, OU QUE (2) TOUT AUTRE ACCESSOIRE DE TRANSPORT D'OXYGÈNE.**

**LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT AVOIR POUR CONSÉQUENCES UN INCENDIE, DES DÉGÂTS MATÉRIELS ET/OU DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES.**

**MISE EN GARDE : n'utilisez pas cet appareil dans un espace fermé ou confiné (par exemple, une petite valise) offrant une ventilation potentiellement insuffisante. Ceci pourrait provoquer une surchauffe du concentrateur d'oxygène et une dégradation de ses performances. Ne laissez pas les orifices d'admission et d'évacuation de l'air s'obstruer. Ceci pourrait provoquer une surchauffe du concentrateur d'oxygène et une dégradation de ses performances.**

## Instructions d'utilisation

### Avant utilisation

Ce manuel d'utilisation vous sert de référence pour vous aider à utiliser et à entretenir le dispositif. Pour toute question ou préoccupation, veuillez contacter votre organisme de soins de santé à domicile.

Important ! N'utilisez PAS le système Companion 5 avant d'avoir lu la section « Consignes de sécurité » de ce manuel. Veillez à respecter toutes les instructions d'utilisation ainsi que les avertissements apposés sur l'appareil ou figurant dans ce manuel. Afin de réduire les risques d'incendie, de blessures et d'endommagement grave du système Companion 5, veillez à respecter toutes les précautions de sécurité.

Le système CAIRE Companion 5 ne produit pas son propre oxygène. Il produit de l'oxygène hautement concentré à partir de l'air ambiant et vous l'administre. À son état naturel, l'air ambiant ne contient approximativement que 21 % d'oxygène par volume.

L'air ambiant est aspiré dans le concentrateur par un compresseur. L'air traverse ensuite un ensemble de filtres et le lit d'un tamis moléculaire qui absorbe chimiquement les molécules d'azote. En conséquence, l'air enrichi en oxygène qui sort du concentrateur est administré à raison de 87 à 95 % d'oxygène par volume.



**AVERTISSEMENT : NETTOYEZ LE BOÎTIER, LE PANNEAU DE COMMANDE ET LE CORDON D'ALIMENTATION UNIQUEMENT À L'AIDE D'UN DÉTERGENT DOUX APPLIQUÉ AU MOYEN D'UN CHIFFON OU D'UNE ÉPONGE LÉGÈREMENT HUMIDE, PUIS ESSUYEZ TOUTES LES SURFACES POUR LES SÉCHER. ÉVITEZ TOUTE PÉNÉTRATION DE LIQUIDE À L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL. INSPECTEZ TOUT PARTICULIÈREMENT LA SORTIE D'OXYGÈNE AU NIVEAU DU RACCORDEMENT DE LA CANULE AFIN DE VÉRIFIER L'ABSENCE DE POUSSIÈRES, D'EAU OU AUTRES PARTICULES.**



**MISE EN GARDE : ne laissez pas les orifices d'admission et d'évacuation de l'air s'obstruer. Ceci pourrait provoquer une surchauffe du concentrateur d'oxygène et une dégradation de ses performances.**

### Étape 1 : positionnement de votre système Companion 5 en vue de son utilisation

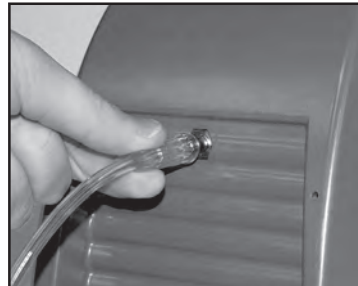
Placez le système Companion 5 dans un lieu correctement ventilé et éclairé. Vérifiez que les orifices d'admission et d'évacuation de l'air ne sont pas obstrués. Positionnez le système Companion 5 de façon à ce que les indicateurs ou les alarmes sonores et visuels soient parfaitement visibles et audibles.

Branchez l'appareil sur une prise d'alimentation secteur.



### Étape 2 : si l'humidificateur à bulles N'EST PAS utilisé

- Connectez une canule nasale ou une tubulure d'oxygène au raccord cranté de sortie d'oxygène.



- Passez à l'étape 4.

### Étape 3 : si l'humidificateur à bulles EST utilisé

- Dévissez le couvercle du flacon d'humidificateur.
- Remplissez le flacon d'eau distillée. Assurez-vous que le niveau d'eau se situe entre le niveau maximum indiqué par le fabricant et le niveau minimum indiqué sur le flacon.
- Fixez le couvercle du flacon d'humidificateur. Assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite.
- Connectez une canule nasale ou une tubulure d'oxygène standard au raccord cranté sur le flacon d'humidificateur.

Remarque : l'utilisation d'un humidificateur non prévu pour ce concentrateur pourrait affecter ses performances.



- e. Connectez une extrémité du tube de l'humidificateur au couvercle du flacon d'humidificateur.



- f. Connectez l'autre extrémité du tube de l'humidificateur au raccord cranté de sortie du système CAIRE Companion 5.



- g. Placez le flacon à son emplacement désigné sur le support du flacon d'humidificateur.  
h. Fixez le flacon sur le support à l'aide de la bande élastique.



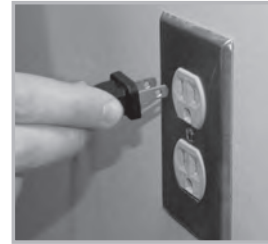
- i. Passez à l'étape 4.

## Étape 4 : mise en marche et préchauffage

- a. Branchez le cordon électrique du système CAIRE Companion 5 sur une prise secteur.



**AVERTISSEMENT : VÉRIFIEZ QUE LE CORDON ÉLECTRIQUE NE PRÉSENTE AUCUNE TRACE D'ENDOMMAGEMENT AVANT SON UTILISATION. SI LE CORDON EST ENDOMMAGÉ, NE LE BRANCHEZ PAS SUR UNE PRISE ÉLECTRIQUE ET N'ESSAYEZ PAS D'UTILISER LE CONCENTRATEUR.**



- b. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position « MARCHE » (I). Lorsque le système Companion 5 est correctement connecté, un voyant vert s'allume sur l'écran LED. Après avoir mis le dispositif en MARCHE pour la première fois, attendez jusqu'à dix (10) minutes pour que celui-ci atteigne ses spécifications de performances.

**Remarque :** tous les voyants s'allument au démarrage. À la fin du cycle de préchauffage du concentrateur, seul le voyant vert reste allumé.

Pour les modèles dotés d'un indicateur d'état de la concentration d'oxygène : le voyant O2 s'allume pendant quatre (4) secondes au démarrage. Après ce démarrage initial, ce voyant est désactivé pendant environ cinq (5) minutes pendant que la concentration augmente aux spécifications.

Après un court instant, seul le voyant vert reste allumé pour indiquer un fonctionnement normal.



## Étape 5 : réglage du débit de contrôle

- a. Tournez le bouton de contrôle du débit sur le débit d'oxygène (LPM) prescrit par le médecin.

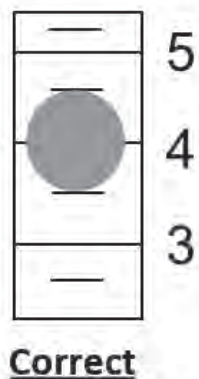


Pour régler le débit :

Tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit.

Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire le débit.

Le milieu de la bille indique le débit. Il y a deux jeux de conduites (avant et arrière). Pour lire correctement le débitmètre, voir le débitmètre à un angle de vision droite et observer l'emplacement de la balle de débitmètre. Le milieu du ballon indique que la vitesse d'écoulement. Le graphique ci-dessous montre un débitmètre à 4,0 LPM



## Étape 6 : vérification du flux et respiration normale

- a. Vérifiez que l'oxygène circule bien dans la canule nasale et que le tube de la canule n'est pas coudé, plié ou obstrué.

Remarque : vérifiez que la canule est entièrement insérée et convenablement positionnée. Vous devriez entendre ou sentir le flux d'oxygène vers les branches de la canule nasale.

- b. Placez correctement la canule nasale et respirez normalement à travers celle-ci.



**AVERTISSEMENT : IL EST TRÈS IMPORTANT DE SÉLECTIONNER LE DÉBIT D'OXYGÈNE QUI VOUS A ÉTÉ PRESCRIT. NE MODIFIEZ PAS LE RÉGLAGE DE DÉBIT SANS Y AVOIR ÉTÉ INVITÉ PAR UN MÉDECIN. LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE PEUT ÊTRE UTILISÉ PENDANT LE SOMMEIL DU PATIENT SOUS LA RECOMMANDATION D'UN CLINICIEN QUALIFIÉ.**

## Étape 7 : arrêt

- a. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position « ARRÊT » quand le système CAIRE Companion 5 n'est plus utilisé.



**MISE EN GARDE :** utilisez exclusivement les accessoires recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres accessoires pourrait s'avérer dangereuse et endommager gravement votre concentrateur d'oxygène, et provoquerait l'annulation de la garantie.

**MISE EN GARDE :** n'utilisez pas de rallonge électrique avec cet appareil et veillez à ne pas brancher un trop grand nombre d'appareils sur la même prise secteur. L'utilisation d'une rallonge risque d'affecter les performances de l'appareil. De plus, si vous effectuez trop de branchements sur une même prise, vous risquez de provoquer une surcharge du tableau électrique et de déclencher le disjoncteur ou de provoquer un incendie si celui-ci ne fonctionne pas.

**MISE EN GARDE :** l'utilisation de câbles et d'adaptateurs autres que ceux spécifiés, à l'exception des câbles et adaptateurs commercialisés par le fabricant de l'équipement électrique médical pour le remplacement de composants internes, risque d'entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique du concentrateur d'oxygène.



**AVERTISSEMENT :** NE LAISSEZ PAS LES ORIFICES D'ADMISSION ET D'ÉVACUATION DE L'AIR S'OBSTRUER. CECI POURRAIT PROVOQUER UNE SURCHAUFFE DU CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE ET UNE DÉGRADATION DE SES PERFORMANCES.

Remarque : à l'attention du fournisseur de l'équipement : les accessoires d'administration d'oxygène recommandés avec cet appareil sont les suivants :

- canule nasale et tube de 2,1 mètres (7 pieds) de long : référence 5408-SEQ
- pour une liste des accessoires recommandés supplémentaires, reportez-vous au catalogue d'accessoires (référence ML-LOX0010) disponible à l'adresse [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com).

- CAIRE propose l'OxySafe™ comme accessoire optionnel. Cet accessoire est prévu pour être utilisé en association avec le concentrateur Companion 5. Il permet de répondre aux exigences de la norme ISO 8359:1996/A1:2012.

L'OxySafe™ est un fusible thermique conçu pour stopper l'écoulement de gaz en cas de combustion remontant depuis la canule ou la tubulure d'oxygène. Il se place sur le circuit de la canule nasale ou de la tubulure d'oxygène, entre le patient et la sortie d'oxygène du système Companion 5.

Pour une utilisation correcte de l'OxySafe, reportez-vous toujours aux instructions du fabricant (fournies avec chaque kit OxySafe).

CAIRE dispose d'un kit OxySafe™ comportant un ensemble canule, l'OxySafe™ et une tubulure de 2,1 m (7') : Référence 20628667.

## Conditions d'alarme

Votre système CAIRE Companion 5 utilise une combinaison de deux ou trois (pour les modèles dotés d'un indicateur d'état du concentrateur d'oxygène) voyants et une alarme sonore pour vous alerter en cas de dysfonctionnement du concentrateur.

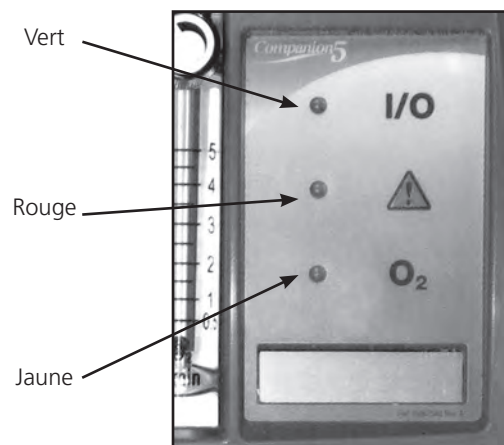
- 1) Voyant vert - Indique un fonctionnement normal.
- 2) Voyant rouge - Indique un dysfonctionnement du système. Reportez-vous au tableau Conditions d'alarme ci-dessous pour plus d'informations.
- 3) Voyant jaune (Modèles dotés d'un indicateur d'état du concentrateur d'oxygène uniquement) - Indique une faible concentration en oxygène. Reportez-vous au tableau Conditions d'alarme ci-dessous pour plus d'informations.

Le tableau Conditions d'alarme, dans la page suivante, présente les différentes conditions d'alarme qui peuvent être visibles sur le concentrateur. Il indique les causes possibles et les mesures à prendre en cas d'alarme. En cas d'alarme, nous vous recommandons de contacter aussitôt que possible votre organisme de soins de santé à domicile.



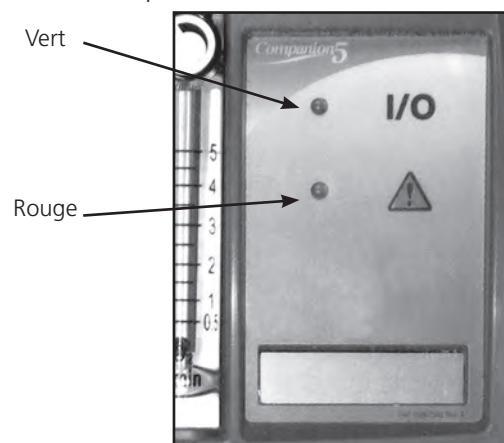
**AVERTISSEMENT :** N'IGNOREZ PAS LES ALARMES.

**AVERTISSEMENTS :** LE FABRICANT RECOMMANDE DE DISPOSER D'UNE AUTRE SOURCE D'ALIMENTATION EN OXYGÈNE EN CAS DE COUPURE DE COURANT, DE DÉCLENCHEMENT D'ALARME DE L'APPAREIL OU DE PANNE MÉCANIQUE. CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN OU VOTRE FOURNISSEUR AGRÉÉ AU SUJET DU TYPE DE SYSTÈME DE RÉSERVE À UTILISER.



Ci-dessus : Companion 5 doté d'un indicateur d'état du concentrateur d'oxygène

Ci-dessous : Companion 5 sans indicateur d'état du concentrateur d'oxygène



## Tableau Conditions d'alarme

Alarme sonore	Voyant de couleur	Cause	Action
Éteint	Vert fixe	Le concentrateur fonctionne correctement.	Aucune
Continu	Rouge fixe	Le concentrateur n'est plus alimenté en courant électrique, mais l'interrupteur d'alimentation est toujours en position « MARCHE ».	Vérifiez que le cordon électrique du concentrateur est branché sur une prise et que cette dernière est alimentée en courant. Essayez de brancher le concentrateur sur une autre prise. Si le problème persiste, connectez-vous à une source d'alimentation en oxygène de secours, puis contactez votre organisme de soins de santé à domicile.
Continu	Rouge fixe	Dysfonctionnement du système	Mettez immédiatement l'interrupteur d'alimentation en position « ARRÊT ». Déconnectez l'alimentation secteur de la prise murale. Patientez 5 minutes. Rebranchez l'alimentation secteur sur la prise murale et remettez le concentrateur en marche. Si l'alarme persiste, une intervention est requise. Connectez-vous à une source d'alimentation en oxygène de secours et contactez immédiatement votre organisme de soins de santé à domicile.
Émet des bips	Voyant rouge clignotant	Débit du produit trop élevé ou trop faible	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez que la canule n'est pas coincée ou obstruée. Si vous utilisez un flacon d'humidificateur, vérifiez qu'il est correctement rempli et ne provoque pas d'obstruction.</li> <li>Assurez-vous que le système Companion 5 est correctement ventilé. Il doit être placé à au moins 30 cm (12 pouces) de toute surface afin d'éviter toute obstruction des orifices d'admission et d'évacuation.</li> <li>Si le problème persiste, utilisez une autre source d'oxygène et contactez votre organisme de soins de santé à domicile pour obtenir de l'aide.</li> </ol>
Continu	Jaune fixe	Le système Companion 5 a détecté un faible niveau d'oxygène.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez que le filtre d'admission d'air et d'échappement endroits ne sont pas obstrués ou restreints.</li> <li>Vérifiez que le système Companion 5 se trouve dans un lieu correctement ventilé.</li> </ol>
Émet des bips	Jaune clignotant	Le système Companion 5 a détecté un faible niveau d'oxygène.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous que l'arrière et les côtés du système Companion se trouvent à au moins 30 cm (12 pouces) de tout élément pouvant provoquer une obstruction (meuble, rideau, etc.).</li> <li>Si le problème persiste, utilisez une autre source d'oxygène et contactez immédiatement votre organisme de soins de santé à domicile.</li> </ol>

## Dépannage

Nous vous recommandons de contacter votre organisme de soins de santé à domicile si votre concentrateur affiche la moindre alarme ou si vous pensez qu'il ne fonctionne pas correctement. Vous ne devez pas essayer de réparer le concentrateur vous-même. Seul un technicien qualifié est habilité à intervenir sur l'appareil.

Toutefois, vous pouvez essayer quelques mesures de dépannage si des problèmes surviennent lors de l'utilisation de votre système CAIRE Companion 5. Ces mesures sont décrites dans le tableau suivant. Vous pouvez suivre les vérifications présentées dans ce tableau par ordre numérique.

## Tableau de dépannage

Problème	Cause possible	Action
Le concentrateur est sous tension, mais elle n'est pas en cours d'exécution.	1. Le cordon électrique n'est pas branché sur une prise.	1. Branchez le cordon électrique.
	2. La prise électrique n'est pas alimentée en courant.	2. Vérifiez le fusible et le circuit électrique de votre domicile. Essayez de brancher le concentrateur sur une autre prise.
	3. Panne interne.	3. Connectez-vous à une source d'alimentation en oxygène de secours. Contactez immédiatement votre organisme de soins de santé à domicile.
Le débit d'oxygène est faible, voire nul.	1. Le réglage de contrôle du débit a changé.	1. Vérifiez que le bouton de contrôle du débit est réglé sur le nombre de litres par minute (LPM) approprié prescrit par votre médecin.
	2. La tubulure a été déconnectée.	2. Vérifiez que la tubulure est fermement fixée à toutes les connexions (raccord cranté de sortie, humidificateur à bulles, piège à eau, etc.). Refixez tous les raccords, si nécessaire.
	3. Les tubulures d'oxygène ou la canule sont coincées.	3. Vérifiez la présence de coudes ou d'obstructions dans les tubulures. Réparez si nécessaire.
	4. La canule ou les tubulures présentent une fuite.	4. Vérifiez la présence de fuite sur toutes les tubulures et la canule. Pour ce faire, vous pouvez écouter ou sentir l'échappement d'air. Remplacez les tubulures ou la canule qui fuient.
	5. La circulation d'air dans le concentrateur est obstruée.	5. Vérifiez que rien ne bloque les orifices d'admission du concentrateur. Vérifiez que le concentrateur se trouve à 30 cm (12 pouces) au moins des meubles, murs et autres obstructions.
	6. Panne interne.	6. Connectez-vous à une source d'alimentation en oxygène de secours. Contactez immédiatement votre organisme de soins de santé à domicile.

Remarque : si le système Companion 5 émet toujours une alarme après que vous avez suivi les solutions décrites dans les tableaux Conditions d'alarme et Dépannage, veuillez contacter le service technique au 1-800-482-2473 afin de lui communiquer le code d'alarme affiché sur l'écran LCD.

## Nettoyage, entretien et maintenance régulière

### Maintenance régulière

Toute intervention sur les composants internes du boîtier du système Companion 5 doit être réalisée par un technicien CAIRE formé et qualifié.

Maintenance préventive (MP) à remplir tous les 2 ans. Contactez votre organisme de soins de santé à domicile pour convenir d'un calendrier de maintenance préventive. Votre organisme de soins de santé à domicile ou un technicien qualifié réalisera des inspections des alarmes, des filtres internes et des autres composants internes dans le cadre des procédures de maintenance.

### Entretien et nettoyage de l'appareil

#### Remplacement de la canule

Remplacez régulièrement votre tube d'alimentation et votre canule, comme recommandé par votre organisme de soins de santé à domicile. Votre médecin ou votre organisme de soins de santé à domicile vous fournira des informations concernant leur nettoyage, leur désinfection et leur remplacement et le remplacement des filtres dans le cadre des procédures de maintenance.

Remarque : pour une utilisation correcte de la canule, reportez-vous toujours aux instructions du fabricant. Remplacez la canule jetable conformément aux recommandations du fabricant ou du fournisseur de l'équipement. D'autres fournitures sont disponibles auprès de votre fournisseur.

#### Filtre d'admission d'air

Les filtres sont internes à l'Companion 5 et ne doivent être accessibles et modifiés par votre fournisseur de soins de santé. Les filtres doivent être remplacés tous les 2 ans dans le cadre du calendrier d'entretien préventif. Les calendriers de remplacement du filtre sont situés dans le CAIRE Companion 5 Manuel technique.

Remarque : le fabricant ne recommande pas de stériliser cet équipement.  
Remarque : n'utilisez pas le concentrateur d'oxygène lorsque le filtre d'admission d'air n'est pas en place.

#### Humidificateur à bulles (le cas échéant)

Vérifiez chaque jour votre humidificateur à bulles pour vous assurer que son niveau d'eau se situe entre les niveaux minimum et maximum spécifiés. Remplissez le flacon d'eau distillée lorsque cela est nécessaire. Nettoyez le flacon d'humidificateur conformément aux instructions du fabricant.

### Cordon d'alimentation et boîtier extérieur

Arrêtez le système Companion 5 et déconnectez-le de l'alimentation secteur avant toute opération de nettoyage ou de désinfection. Ne vaporisez PAS de liquides directement sur le boîtier extérieur. Utilisez une éponge ou un chiffon légèrement humide. Vaporisez un détergent doux sur l'éponge ou sur le chiffon afin de nettoyer le boîtier et le cordon d'alimentation. Pour désinfecter le système Companion 5, utilisez le désinfectant Lysol® Brand II (ou un produit équivalent). Diluez-le comme indiqué par le fabricant du produit nettoyant, mais ne vaporisez pas le liquide directement sur le système Companion 5.



**AVERTISSEMENT : RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE ARRÊTEZ L'APPAREIL ET DÉBRANCHEZ LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE ÉLECTRIQUE AVANT DE NETTOYER L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT CHOC ÉLECTRIQUE ACCIDENTEL OU RISQUE DE BRÛLURE. SEUL LE FOURNISSEUR DE L'APPAREIL OU UN TECHNICIEN QUALIFIÉ EST HABILITÉ À RETIRER LES CAPOTS OU RÉPARER L'APPAREIL.**








**AVERTISSEMENT : RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE DÉBRANCHEZ LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE ÉLECTRIQUE AVANT DE NETTOYER L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT CHOC ÉLECTRIQUE ACCIDENTEL OU RISQUE DE BRÛLURE. SEUL LE FOURNISSEUR DE L'APPAREIL OU UN TECHNICIEN QUALIFIÉ EST HABILITÉ À RETIRER LES CAPOTS OU RÉPARER L'APPAREIL.**

**AVERTISSEMENT : PRENEZ TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES POUR ÉVITER DE MOUILLER LE CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE ET ASSUREZ-VOUS QU'AUCUN LIQUIDE NE PUISSE PÉNÉTRER À L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT DYSFONCTIONNEMENT OU ARRÊT DE CELUI-CI, AINSI QU'UN RISQUE ACCRU DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE BRÛLURE.**

**AVERTISSEMENT : NETTOYEZ LE BOÎTIER, LE PANNEAU DE COMMANDE ET LE CORDON D'ALIMENTATION UNIQUEMENT À L'AIDE D'UN DÉTERGENT DOUX APPLIQUÉ AU MOYEN D'UN CHIFFON OU D'UNE ÉPONGE LÉGÈREMENT HUMIDE, PUIS ESSUYEZ TOUTES LES SURFACES POUR LES SÉCHER. ÉVITEZ TOUTE PÉNÉTRATION DE LIQUIDE À L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL. INSPECTEZ TOUT PARTICULIÈREMENT LA SORTIE D'OXYGÈNE AU NIVEAU DU RACCORDEMENT DE LA CANULE AFIN DE VÉRIFIER L'ABSENCE DE POUSSIÈRES, D'EAU OU AUTRES PARTICULES.**

**AVERTISSEMENT : VEILLEZ À NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DIRECTEMENT SUR L'APPAREIL. LES AGENTS CHIMIQUES À ÉVITER INCLUENT DE FAÇON NON EXHAUSTIVE LES PRODUITS ALCOOLISÉS ET À BASE D'ALCOOL, LES PRODUITS À BASE DE CHLORE CONCENTRÉ (CHLORURE D'ÉTHYLÈNE) ET LES PRODUITS À BASE D'HUILE (PINE-SOL®, LESTOIL®). CES PRODUITS NE DOIVENT PAS ÊTRE UTILISÉS POUR NETTOYER LES PARTIES EN PLASTIQUE DU CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE AU RISQUE DE LES ENDOMMAGER.**

## Steuerungselemente und Systemstatusanzeigen

Symbol	Definition
	Lesen Sie vor der Verwendung des Gerätes diese Bedienungsanleitung. Siehe die Anweisungen in der Bedienungsanleitung.
	Symbol „Rauchen verboten“: Nicht in der Nähe des Geräts rauchen.
	Anzeige für Warnungen/Alarmer (gelb)
	Gerät der Klasse II
<b>O<sub>2</sub></b>	Sauerstoffleistung
	Anwendungsteil des Typs BF (Schutzgrad gegen Stromschlag)
	Das Gerät muss gemäß der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte am Ende seiner Lebensdauer zu einer geeigneten Recyclingstelle gebracht werden und darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.
	Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft

Symbol	Definition
<b>I/O</b>	Ein-/Ausschalter
	Nicht mit Öl oder Fett schmieren.
	Nicht offenem Feuer aussetzen.
	Keine wartbaren Teile enthalten. Abdeckung nicht öffnen.
	Sowohl für den US- als auch für den kanadischen Markt zugelassen; entspricht den US- und kanadischen Normen.
	Das Gerät entspricht den Vorgaben der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte und darf daher das hier dargestellte CE-Zeichen tragen.
<b>IPX1</b>	Tropfwassergeschütztes Gerät (Schutzart IPX1): Der Companion 5 bietet Schutz gegen Schäden durch das Eindringen von Flüssigkeiten. (IPX1 gemäß IEC 60529)
	Name und Adresse des Herstellers



## Inhalt

<b>Steuerelemente und Systemstatusanzeigen .....</b>	<b>30</b>
<b>Kurzanleitung.....</b>	<b>32</b>
<b>Gebrauchshinweise .....</b>	<b>35</b>
<b>Gegenanzeigen .....</b>	<b>35</b>
<b>Sicherheitsrichtlinien .....</b>	<b>35</b>
<b>Empfohlene Betriebsumgebungen .....</b>	<b>37</b>
<b>Gebrauchsanweisungen.....</b>	<b>38</b>
<b>Alarmzustände.....</b>	<b>41</b>
<b>Fehlerbehebung.....</b>	<b>42</b>
<b>Reinigung, Pflege und regelmäßige Wartung.....</b>	<b>43</b>

## Kurzanleitung

### 1 Auspacken des Companion 5

Companion 5



### 2 Kennenlernen des Companion 5

Lesen Sie sorgfältig alle Warnhinweise, Vorsichtshinweise und zusätzlichen Informationen zum Gerät im Rest dieser Anleitung.

Machen Sie sich mit den wichtigsten Komponenten des Companion 5 sowie dem Bedienfeld vertraut.



Komponenten des Companion 5

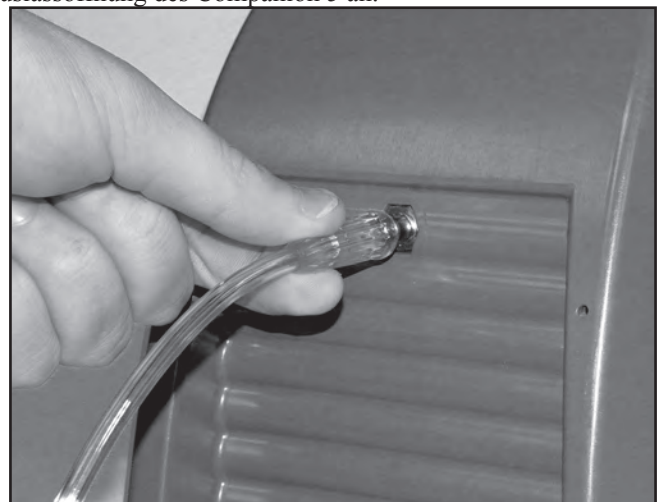
Außengehäuse	Stabiles Kunststoffgehäuse, das die internen Komponenten des CAIRE Companion 5 schützt.
Netzschalter	Ein-/Ausschalter zum Herstellen und Unterbrechen der Stromversorgung des Geräts. Das Symbol „I“ bedeutet, dass das Gerät eingeschaltet ist, das Symbol „O“, dass es ausgeschaltet ist.
Auslassöffnung	Hier verlässt der Sauerstoff den Companion 5, nachdem er gefiltert und konzentriert wurde. Zur Versorgung des Patienten wird entweder eine einlumige Nasenkanüle oder ein standardmäßiger Sauerstoffschlauch angeschlossen. Der an den Konzentrator angeschlossene Sauerstoffschlauch ist maximal 15 Meter (50 Fuß) lang.
LED-Anzeige	Besitzt eine grüne, rote und gelbe LED-Leuchte. Die grüne Leuchte steht für den normalen Betrieb, die gelbe* und rote Leuchte weisen auf Alarmzustände hin (weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Alarmzustände“ in dieser Anleitung).
LCD-Display	Digitale Anzeige der verstrichenen Betriebszeit des Konzentrators. Zeigt auf eine zehntel Stunde genau an und kann nicht zurückgesetzt werden. Zeigt Alarmcodes an.
Volumenstrommessgerät	Dient der Anpassung und Anzeige der Volumenstromrate des zugeführten Sauerstoffs. Die Volumenstromrate bewegt sich zwischen 0,5 und 5 Litern pro Minute (LPM) und lässt sich durch Drehen des Knopfes anpassen.
Ständer für Befeuchterflasche (Flasche ist optional)	Für das Anbringen einer Befeuchterflasche. Der Ständer umfasst ein Gummiband zur Sicherung der Flasche im Ständer. Eine Befeuchterflasche sorgt für zusätzliche Feuchtigkeit im Sauerstoffvolumenstrom. Die Flasche ist mit destilliertem Wasser gefüllt und die Flüssigkeit verhindert das Austrocknen der Nasenschleimhaut.
*Nur Modelle mit Statusanzeige für den Sauerstoffkonzentrator (Oxygen Concentrator Status Indicator, OCSI)	

### 3 Anbringen von Befeuchterflasche und Kanüle

Wenn Sie eine Befeuchterflasche verwenden, befüllen Sie diese zunächst bis zur vom Hersteller angezeigten Höhe mit destilliertem Wasser. Setzen Sie die Flasche in den dafür vorgesehenen Ständer ein und sichern Sie sie mit dem Gummiband. Verbinden Sie ein Ende des Befeuchterschlauchs mit der Flasche und das andere Ende mit der Auslassöffnung des Companion 5. Schließen Sie Sauerstoffschlauch und / oder eine Nasenkanüle an die Auslassöffnung der Befeuchterflasche an.



Sollten Sie keine Befeuchterflasche verwenden, schließen Sie Sauerstoffschlauch und / oder die Sauerstoffkanüle an die Auslassöffnung des Companion 5 an.



# 4 Einschalten und Aufwärmen

Verbinden Sie das Wechselstrom-Kabel mit einer Wechselstrom-Steckdose.



Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein. Wenn der Companion 5 korrekt eingesteckt und der Netzschalter eingeschaltet ist (Symbol I), wird die externe Stromanzeige auf dem Bedienfeld angezeigt.



Netzschalter

Wenn der Companion 5 korrekt eingesteckt ist, leuchtet eine grüne Anzeige auf dem LED-Display. Warten Sie nach dem ersten Einschalten bis zu zehn (10) Minuten, bis das Gerät seine Betriebsbereitschaft erreicht hat.

Hinweis: Alle LED-Leuchten leuchten beim Einschalten auf. Nachdem der Konzentrator aufgewärmt ist, leuchtet nur noch die grüne Leuchte.

Bei OCSI-Modellen: Die Sauerstoffleuchte leuchtet beim Start vier (4) Sekunden lang. Nach dem Start erlischt diese Leuchte circa fünf (5) Minuten lang, bis der Konzentrator seine Betriebsbereitschaft erreicht hat.



Stromanzeige-LED

# 5 Einstellen des Volumenstroms auf die vorgeschriebenen Werte

Über den Volumenstromsteuerungsknopf können Sie den vom Ihrem Arzt vorgeschriebenen Volumenstrom einstellen.



**! WARNUNG: DAS VORGESCHRIEBENE SAUERSTOFFNIVEAU MUSS UNBEDINGT EINGEHALTEN WERDEN. ÄNDERN SIE DIE EINSTELLUNG NUR, WENN DIES AUF ANWEISUNG EINES APPROBIERTEN ARZTES ERFOLGT. DER GEBRAUCH DES SAUERSTOFFKONZENTRATORS WÄHREND DES SCHLAFS DARF NUR AUF EMPFEHLUNG DURCH QUALIFIZIERTES KLINISCHES PERSONAL ERFOLGEN.**

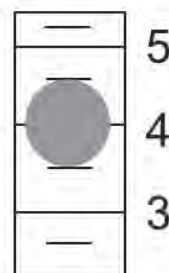
## Atmen Sie normal über die Nasenkanüle.

So passen Sie die Volumenstromrate an:

Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um den Volumenstrom zu verstärken.

Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um den Volumenstrom zu verringern.

Die Mitte der Kugel zeigt die Volumenstromrate an. Um die Durchflussmesser, Durchflussmesser Blick an einem geraden Winkel Betrachtungs richtig zu lesen und die Mitte der Kugel zeigt den Durchfluss. Die Grafik zeigt eine unter-Durchflussmesser mit 4,0 LPM.



**Correct**

## Wichtig!

Warn- und Sicherheitshinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:



**WARNUNG:** WEIST AUF GEFAHREN HIN, DIE SCHWERE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN KÖNNEN.



**VORSICHT:** Wichtige Informationen zur Vermeidung von Schäden am Companion 5.

Hinweis: Besonders zu beachtende Informationen.

## Gebrauchshinweise

Der Companion 5 ist für die Verabreichung von Zusatzsauerstoff bestimmt. Das Gerät ist nicht für lebenserhaltende Maßnahmen ausgelegt und bietet keine Patientenüberwachung.



**WARNUNG:** DAS VORGESCHRIEBENE SAUERSTOFFNIVEAU MUSS UNBEDINGT EINGEHALTEN WERDEN. ÄNDERN SIE DIE EINSTELLUNG NUR, WENN DIES AUF ANWEISUNG EINES APPROBIERTEN ARZTES ERFOLGT. DER GEBRAUCH DES SAUERSTOFFKONZENTRATORS WÄHREND DES SCHLAFS DARF NUR AUF EMPFEHLUNG DURCH QUALIFIZIERTES KLINISCHES PERSONAL ERFOLGEN.

**WARNUNG:** LAUT US-GESETZEN DARF DIESES GERÄT NUR AUF ANWEISUNG EINES ARZTES ODER EINES ANDEREN LIZENZIERTEN GESUNDHEITSDIENSTLEISTERS VERKAUFT ODER VERLIEHEN WERDEN.

**WARNUNG:** DIESES GERÄT DARF NICHT FÜR LEBENSERHALTENDE MASSNAHMEN EINGESETZT WERDEN. ÄLTERE, PÄDIATRISCHE ODER ANDERE PATIENTEN, DIE IHR UNWOHLSEIN WÄHREND DER VERWENDUNG DES GERÄTS NICHT KOMMUNIZIEREN KÖNNEN, MÜSSEN MÖGLICHERWEISE ZUSÄTZLICH ÜBERWACHT WERDEN. PATIENTEN MIT HÖR- UND/ODER SEHBEHINDERUNG BENÖTIGEN MÖGLICHERWEISE HILFE BEIM ÜBERWACHEN DER ALARME.

## Gegenanzeigen



**WARNUNG:** DIE VERWENDUNG VON SAUERSTOFF OHNE ÄRZTLICHE VERSCHREIBUNG KANN UNTER UMSTÄNDEN GEFÄHRLICH SEIN. DAS GERÄT DARF NUR AUF VERSCHREIBUNG EINES ARZTES VERWENDET WERDEN.

**WARNUNG:** DAS GERÄT DARF NICHT VERWENDET WERDEN, WENN BRENNBARE ANÄSTHETIKA VORHANDEN SIND.

**WARNUNG:** WIE BEI JEDEM ELEKTRISCHEN GERÄT KANN ES AUCH BEIM COMPANION 5 ZU AUSFÄLLEN AUFGRUND VON UNTERBRECHUNGEN DER STROMVERSORGUNG KOMMEN BZW. ES NOTWENDIG SEIN, DAS GERÄT VON EINEM ENTSPRECHEND GESCHULTEN TECHNIKER WARTEN ZU LASSEN. DER COMPANION 5 IST FÜR PATIENTEN, DIE AUFGRUND EINER SOLCHEN VORÜBERGEHENDEN UNTERBRECHUNG GESUNDHEITLICHE SCHÄDEN DAVONTRAGEN WÜRDEN, NICHT GEEIGNET.

## Sicherheitsrichtlinien



**WARNUNG:** AN DIESEM GERÄT DÜRFEN KEINE MODIFIKATIONEN VORGENOMMEN WERDEN.



**WARNUNG:** FÜR DEN FALL EINES STROMAUSFALLS, ALARMS ODER MECHANISCHEN VERSAGENS EMPFIEHLT DER HERSTELLER EINE ALTERNATIVE SAUERSTOFFZUFUHR. FRAGEN SIE IHREN ARZT ODER DEN BEREITSTELLER DES GERÄTES, WELCHE ART RESERVESYSTEM BENÖTIGT WIRD.

**WARNUNG:** DIESES GERÄT LIEFERT HOCHKONZENTRIERTEN SAUERSTOFF, DER SCHNELL ZU BRÄNDEN FÜHREN KANN. RAUCHEN ODER OFFENE FLAMMEN SIND IM RAUM, IN DEM SICH (1) DAS GERÄT ODER (2) EIN SAUERSTOFF BEINHALTENDES ZUBEHÖRTEIL BEFINDEN, NICHT ERLAUBT. BEI MISSACHTUNG DIESER WARNUNG KANN ES ZU SCHWEREN BRÄNDEN, ZU SACH- BZW. PERSONENSCHÄDEN UND ZUM TOD KOMMEN.

**WARNUNG:** BETREIBEN SIE DAS GERÄT NICHT IN EINEM EINGESCHRÄNKTEN ODER ENGEN BEREICH (Z. B. EINEM KLEINEN KOFFER), IN DEM DIE BELÜFTUNG UNZUREICHEND SEIN KÖNNTE. HIERDURCH KÖNNTE SICH DER SAUERSTOFFKONZENTRATOR ÜBERHITZEN UND DIE LEISTUNG BEEINTRÄCHTIGT WERDEN.

**WARNUNG:** DER KONZENTRATOR SOLLTE NICHT MIT RAUCH, SCHADSTOFFEN ODER DÄMPFEN IN KONTAKT KOMMEN.

**WARNUNG:** DER EINSATZ EINIGER SAUERSTOFF FÜHRENDER ZUBEHÖRTEILE, DIE NICHT FÜR DIE VERWENDUNG MIT DIESEM SAUERSTOFFKONZENTRATOR ANGEGEBEN SIND, KANN DESSEN LEISTUNG BEEINTRÄCHTIGEN. AUF EMPFOHLENES ZUBEHÖR WIRD IN DIESER ANLEITUNG VERWIESEN.

**WARNUNG:** IST DAS GERÄT HERUNTERGEFALLEN, WURDE ES BESCHÄDIGT ODER WASSER AUSGESETZT, SOLLTEN SIE SICH MIT IHREM PFLIEDIENST IN VERBINDUNG SETZEN, UM EINE INSPEKTION ODER EINE EVENTUELLE REPARATUR VORNEHMEN ZU LASSEN. VERWENDEN SIE DEN SAUERSTOFFKONZENTRATOR NICHT, WENN STROMKABEL ODER STECKER BESCHÄDIGT SIND.

**WARNUNG:** STELLEN SIE SICHER, DASS LUFTEINLASS UND -AUSLASS NICHT BLOCKIERT WERDEN. FÜHREN SIE KEINE GEGENSTÄNDE IN DIE GERÄTEÖFFNUNGEN EIN UND LASSEN SIE NICHTS IN DIESE HINEINFALLEN. HIERDURCH KÖNNTE SICH DER SAUERSTOFFKONZENTRATOR ÜBERHITZEN UND DIE LEISTUNG BEEINTRÄCHTIGT WERDEN.

**WARNUNG:** DER OPTIONAL ERHÄLTICHE BEFEUCHTER DARF NICHT ÜBERFÜLLT WERDEN. DER OPTIONAL ERHÄLTICHE BEFEUCHTER DARF NUR MIT WASSER BEFÜLLT WERDEN. DAS FÜLLNIVEAU DARF DIE VOM HERSTELLER DES BEFEUCHTERS ANGEZEIGTE HÖHE NICHT ÜBERSCHREITEN.

**WARNUNG:** VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR NACH EINGEHENDEM STUDIUM UND VERSTÄNDNIS DIESER ANLEITUNG. SOLLTEN SIE DIE WARNUNGEN UND ANWEISUNGEN NICHT VERSTEHEN, WENDEN SIE SICH AN DEN BEREITSTELLER DIESES GERÄTES, BEVOR SIE VERSUCHEN, ES ZU VERWENDEN; ANDERNFALLS KANN ES ZU VERLETZUNGEN ODER SCHÄDEN KOMMEN.

**WARNUNG:** BEI UNWOHLSEIN ODER EINEM MEDIZINISCHEN NOTFALL SOFORT ÄRZTLICHE HILFE ZU RUFEN ZIEHEN.



**WARNUNG:** WIRD DER SAUERSTOFFKONZENTRATOR AUSSERHALB DES ANGEgebenEN TEMPERATURBEREICHES VERWENDET, KANN DIES DIE FÄHIGKEIT DES GERÄTES BEEINTRÄCHTIGEN, DIE ANGEgebenEN SAUERSTOFFKONZENTRATIONEN ZU ERZEUGEN. FÜR TEMPERATURGRENZWERTE SIEHE DEN ABSCHNITT „TECHNISCHE DATEN“ IN DIESER ANLEITUNG.

**WARNUNG:** VERWENDEN SIE KEINE ÖL-, FETT-, ODER PETROLEUMBASIERTEN ODER ANDEREN ENTZÜNDLICHEN PRODUKTE MIT DEM SAUERSTOFFKONZENTRATOR ODER DESSEN SAUERSTOFF BEINHALTENDEM ZUBEHÖR. ES SOLLTEN AUSSCHLIESSLICH WASSERBASIERTE, SAUERSTOFFVERTRÄGLICHE LOTIONEN ODER SALBEN VERWENDET WERDEN. SAUERSTOFF BESCHLEUNIGT DIE VERBRENNUNG ENTZÜNDLICHER SUBSTANZEN.

**WARNUNG:** DER SAUERSTOFFKONZENTRATOR SOLLTE NICHT DIREKT NEBEN ANDEREN GERÄTEN ODER MIT ANDEREN GERÄTEN GESTAPELT VERWENDET WERDEN. IST EINE SOLCHE SITUATION NICHT ZU VERMEIDEN, MUSS DAS GERÄT AUF ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB HIN ÜBERWACHT WERDEN.



**VORSICHT:** Sollte ein Alarm ausgegeben werden oder der Sauerstoffkonzentrator nicht ordnungsgemäß funktionieren, lesen Sie im Abschnitt „Fehlerbehebung“ dieser Anleitung nach. Wenden Sie sich an den Bereitsteller Ihres Gerätes, wenn Sie das Problem nicht lösen können.

**VORSICHT:** Befolgen Sie alle Herstelleranweisungen, sonst erlischt die Garantie.



**WARNUNG:** VERSUCHEN SIE NICHT, DAS GERÄT – ABGESEHEN VON DEN IN DIESER ANLEITUNG AUFGEFÜHRTEN STÖRUNGSBEHEBUNGEN – ZU WARTEN. ENTFERNEN SIE KEINE ABDECKUNG. NUR DER BEREITSTELLER DES GERÄTES ODER EIN QUALIFIZIERTER WARTUNGSTECHNIKER DÜRFEN DIE ABDECKUNGEN ENTFERNEN ODER DAS GERÄT WARTEN.

**WARNUNG:** VERWENDEN SIE NUR VOM HERSTELLER EMPFOHLENES ZUBEHÖR. DIE VERWENDUNG ANDEREN ZUBEHÖRS KANN ZU EINER SCHWEREN BESCHÄDIGUNG DES SAUERSTOFFKONZENTRATORS SOWIE ZUM ERLÖSCHEN DER GARANTIE FÜHREN.



**WARNUNG:** FÜR DEN FALL EINES STROMAUSFALLS, ALARMS ODER MECHANISCHEN VERSAGENS EMPFIEHLT DER HERSTELLER EINE ALTERNATIVE SAUERSTOFFZUFUHR. FRAGEN SIE IHREN ARZT ODER DEN BEREITSTELLER DES GERÄTES, WELCHE ART RESERVESYSTEM BENÖTIGT WIRD.



**WARNUNG:** DAS RAUCHEN WÄHREND DER SAUERSTOFFVERABREICHUNG IST DER HAUPTGRUND FÜR BRANDVERLETZUNGEN UND -TODE. DIESE SICHERHEITSWARNUNGEN MÜSSEN UNBEDINGT BEFOLGT WERDEN:

**WARNUNG:** RAUCHEN, KERZEN ODER OFFENE FLAMMEN SIND IN DEM RAUM, IN DEM SICH DAS GERÄT ODER EIN SAUERSTOFF BEINHALTENDES ZUBEHÖRTEIL BEFINDEN, VERBOTEN.

**WARNUNG:** RAUCHEN WÄHREND DES TRAGENS EINER SAUERSTOFFKANÜLE KANN ZU GESICHTSVERBRENNUNGEN UND ZUM TODE FÜHREN.

**WARNUNG:** WENN SIE RAUCHEN, KÖNNEN DIESE 3 SCHRITTE IHR LEBEN RETTEN: SCHALTEN SIE DEN SAUERSTOFFKONZENTRATOR AUS, NEHMEN SIE DIE KANÜLE AB UND VERLASSEN SIE DEN RAUM, IN DEM DAS GERÄT SICH BEFINDET.

**WARNUNG:** SCHILDER MIT DER AUFSCHRIFT „RAUCHEN VERBOTEN – SAUERSTOFF IN GEBRAUCH“ MÜSSEN IM HAUS ODER AN DEM ORT, AN DEM DER SAUERSTOFF VERWENDET WIRD, DEUTLICH ERKENNBAR ANGEBRACHT SEIN. PATIENTEN UND PFLEGEPERSONAL MÜSSEN ÜBER DIE GEFAHREN DES RAUCHENS IN DER NÄHE ODER WÄHREND DES GEBRAUCHS VON MEDIZINISCHEM SAUERSTOFF AUFGEKLÄRT WERDEN.

**WARNUNG:** VERWENDEN SIE IHREN SAUERSTOFFKONZENTRATOR NICHT BEI VORHANDENSEIN ENTZÜNDLICHER GASE. DIES KANN SCHNELL ZU BRÄNDEN FÜHREN, DIE SACHSCHADEN, VERLETZUNGEN ODER TODESFOLGEN NACH SICH ZIEHEN KÖNNEN.

**WARNUNG:** EIN ABNEHMEN DER KANÜLE UND EINE LAGERUNG AUF KLEIDUNG, BETTWÄSCHE, SOFAS ODER ANDEREM POLSTERMATERIAL FÜHRT BEI VORHANDENSEIN EINER ZIGARETTE, WÄRMEQUELLE ODER FLAMME ZU EINER VERPUFFUNG.

**WARNUNG:** HINTERLASSEN SIE EINE KANÜLE NICHT AUF ODER IN DER KLEIDUNG, AUF BETTWÄSCHE ODER STUHLPOLSTERN. WENN DAS GERÄT EINGESCHALTET IST, ABER NICHT BETRIEBEN WIRD, KANN DER SAUERSTOFF ENTZÜNDLICH WIRKEN. SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS, WENN ES NICHT IN GEBRAUCH IST.



**VORSICHT:** Platzieren Sie Stromkabel und Sauerstoffschläuche so, dass eine Stolpergefahr vermieden wird.

Hinweis: Tragbare und mobile HF-Kommunikationsausrüstung kann medizinische elektrische Geräte beeinträchtigen.

## Empfohlene Betriebsumgebungen

Die folgende Tabelle bietet zum ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes wichtige Informationen bezüglich der empfohlenen Betriebsumgebungen oder Betriebsbedingungen.

### Technische Daten

<b>Betriebstemperatur</b>	5 °C bis 40 °C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>	10 % bis 95 % bei 28 °C Taupunkttemperatur
<b>Transport-/ Lagerungstemperatur</b>	-40 °C bis 70 °C Relative Luftfeuchtigkeit: 10 % bis 95 %, nicht kondensierend
<b>Stromversorgung</b>	Verwenden Sie keine Verlängerungskabel. Verwenden Sie keine Steckdosen, die über einen Schalter ein- und ausgeschaltet werden können.
<b>Betriebshöhe</b>	-382 bis 3.011 Meter
<b>Standort</b>	Die Lufteinlassöffnungen (Rückseite, obere Abdeckung) oder die Abluftöffnungen (Rückseite, unten links und rechts) dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie das Gerät in einer Entfernung von mindestens 30 cm zu Wänden, Vorhängen, Möbeln etc. auf.
<b>Umgebung</b>	Frei von Rauch, Schadstoffen und Dämpfen
<b>Betriebsdauer</b>	bis zu 24 Stunden pro Tag

Hinweis: Wurde der Sauerstoffkonzentrator für einen längeren Zeitraum außerhalb seiner üblichen Betriebstemperaturen gelagert, sollte dem Gerät vor dem Anschalten Zeit gelassen werden, eine übliche Betriebstemperatur anzunehmen (siehe den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Anleitung).

### Ordnungsgemäße Aufstellung des Companion 5

Wählen Sie den Standort für das Gerät so, dass weder Rauch, Dämpfe noch Schadstoffe aufgenommen werden können. Die korrekte Auswahl des Standorts sollte ermöglichen, dass ausreichend Luft durch den Lufteinlassfilter an der oberen Rückseite des Gehäuses einströmen und die Abluft frei aus den Abluftöffnungen an der unteren linken Seite des Geräts austreten kann.

Lufteinlassöffnungen befinden sich an der oberen Rückseite und unten am Konzentrator. Stellen Sie das Gerät mit einem Abstand von mindestens 30 cm zu Wänden, Möbeln, Vorhängen oder anderen Gegenständen auf.

Platzieren Sie das Gerät so, dass die akustischen Alarme hörbar sind.

Legen Sie den Sauerstoffversorgungsschlauch so, dass dieser nicht knicken oder verdeckt werden kann.



**WARNUNG: DIESES GERÄT LIEFERT HOCHKONZENTRIERTEN SAUERSTOFF, DER SCHNELL ZU BRÄNDEN FÜHREN KANN. RAUCHEN ODER OFFENE FLAMMEN SIND IM RAUM, IN DEM SICH (1) DAS GERÄT ODER (2) EIN SAUERSTOFF BEINHALTENDES ZUBEHÖRTEIL BEFINDEN, NICHT ERLAUBT. BEI MISSACHTUNG DIESER WARNUNG KANN ES ZU SCHWEREN BRÄNDEN, ZU SACH- BZW. PERSONENSCHÄDEN UND ZUM TOD KOMMEN.**

**VORSICHT: Betreiben Sie das Gerät nicht in einem eingeschränkten oder engen Bereich (z. B. einem kleinen Koffer), in dem die Belüftung unzureichend sein könnte. Hierdurch könnte sich der Sauerstoffkonzentrator überhitzen und die Leistung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass Lufteinlass und -auslass nicht blockiert werden. Hierdurch könnte sich der Sauerstoffkonzentrator überhitzen und die Leistung beeinträchtigt werden.**

## Gebrauchsanweisungen

### Vor der Inbetriebnahme

Diese Bedienungsanleitung ist dazu bestimmt, Sie bei der Verwendung und Wartung des Geräts zu unterstützen. Sollten Sie Fragen oder Probleme haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Pflegedienst in Verbindung.

**Wichtig!** Der Companion 5 darf ohne vorheriges Lesen des Kapitels „Sicherheitsrichtlinien“ in dieser Anleitung nicht betrieben werden. Befolgen Sie alle Gebrauchshinweise. Beachten Sie dabei insbesondere auch alle Warnhinweise, die auf dem Gerät und in der Bedienungsanleitung zu finden sind. Zur Verringerung von Brand- und Verletzungsgefahren sowie von schweren Schäden am Companion 5 müssen zudem alle Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden.

Der CAIRE Companion 5 erzeugt nicht selbst Sauerstoff. Er erzeugt hochkonzentrierten Sauerstoff aus der umgebenden Raumluft und führt ihn dem Patienten zu. Raumluft weist von Natur aus nur circa 21 Volumenprozent Sauerstoff auf.

Die Raumluft wird durch einen Kompressor in den Konzentrator gesogen. Die Luft durchläuft anschließend eine Reihe an Filtern und einen Molekular-Sieb-Filter, der Stickstoffmoleküle chemisch absorbiert. Die sauerstoffangereicherte Luft, die aus dem Konzentrator austritt, enthält daher 87 bis 95 Volumenprozent Sauerstoff.



**WARNUNG: REINIGEN SIE GEHÄUSE, BEDIENFELD UND STROMKABEL NUR MIT EINEM SANFTEN HAUSHALTSREINIGER, DER MIT EINEM FEUCHTEN (NICHT NASSEN) TUCH ODER SCHWAMM AUFGETRAGEN WIRD; WISCHEN SIE ANSCHLIESSEND ALLE OBERFLÄCHEN TROCKEN. LASSEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN IN DAS INNERE DES GERÄTES GELANGEN. ACHTEN SIE BESONDERS DARAUFG, DASS DER SAUERSTOFFAUSLASS FÜR DEN ANSCHLUSS DER KANÜLE FREI VON STAUB, WASSER UND ANDEREN PARTIKELN BLEIBT.**



**VORSICHT: Stellen Sie sicher, dass Lufteinlass und -auslass nicht blockiert werden. Hierdurch könnte sich der Sauerstoffkonzentrator überhitzen und die Leistung beeinträchtigt werden.**

### Schritt 1: Aufstellen des Companion 5 für die Verwendung

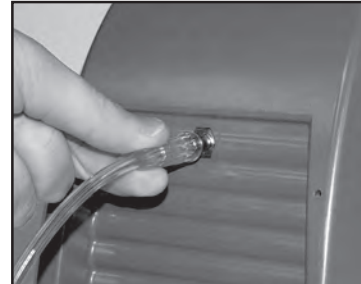
Stellen Sie den Companion 5 in einer gut belüfteten und gut beleuchteten Umgebung auf. Stellen Sie sicher, dass die Lufteinlass- und Abluftöffnungen nicht blockiert sind. Platzieren Sie den Companion 5 so, dass alle akustischen und visuellen Signale leicht wahrgenommen werden können.

Stecken Sie das Netzkabel des Geräts in eine Wechselstrom-Steckdose.



### Schritt 2: Sollte der Sprudelbefeuchter NICHT verwendet werden

- Verbinden Sie eine Nasekanüle oder einen Sauerstoffschlauch mit der Sauerstoffauslassöffnung.



- Fahren Sie mit Schritt 4 fort.

### Schritt 3: Sollte der Sprudelbefeuchter verwendet werden

- Schrauben Sie den Deckel von der Befeuchterflasche.
- Befüllen Sie die Flasche mit destilliertem Wasser. Achten Sie darauf, dass der Füllstand zwischen dem auf der Flasche angegebenen Höchst- und Mindestniveau liegt.
- Schrauben Sie den Deckel auf die Befeuchterflasche. Achten Sie darauf, dass kein Wasser austritt.
- Schließen Sie eine Nasenkanüle oder einen standardmäßigen Sauerstoffschlauch an die Auslassöffnung der Befeuchterflasche an.

**Hinweis:** Der Einsatz eines Befeuchters, der nicht für die Verwendung mit diesem Konzentrator angegeben ist, kann dessen Leistung beeinträchtigen.



- Verbinden Sie ein Ende des Befeuchterschlauchs mit dem Deckel der Befeuchterflasche.





f. Verbinden Sie das andere Ende des Befeuchterschlauchs mit der Auslassöffnung des CAIRE Companion 5.



g. Setzen Sie die Flasche in den dafür vorgesehenen Ständer ein.  
h. Sichern Sie die Flasche mit dem Gummiband im Ständer.



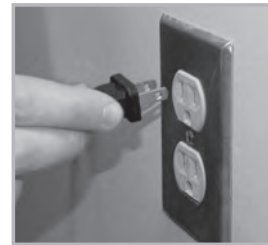
i. Fahren Sie mit Schritt 4 fort.

## Schritt 4: Einschalten und Aufwärmen

a. Stecken Sie den Stecker des CAIRE Companion 5 in eine Wechselstrom-Steckdose.



**WARNUNG: PRÜFEN SIE DAS STROMKABEL VOR DER VERWENDUNG AUF SCHÄDEN. SOLLTE DAS KABEL BESCHÄDIGT SEIN, DARF ES NICHT IN EINE STECKDOSE GESTECKT ODER ZUM BETRIEB DES KONZENTRATORS VERWENDET WERDEN.**



b. Schalten Sie den Netzschalter ein (Symbol I). Wenn der Companion 5 korrekt eingesteckt ist, leuchtet eine grüne Anzeige auf dem LED-Display. Warten Sie nach dem ersten Einschalten bis zu zehn (10) Minuten, bis das Gerät seine Betriebsbereitschaft erreicht hat.

**Hinweis: Alle LED-Leuchten leuchten beim Einschalten auf. Nachdem der Konzentrator aufgewärmt ist, leuchtet nur noch die grüne Leuchte.**

Bei OCSI-Modellen: Die Sauerstoffleuchte leuchtet beim Start vier (4) Sekunden lang. Nach dem Start erlischt diese Leuchte circa fünf (5) Minuten lang, bis der Konzentrator seine Betriebsbereitschaft erreicht hat.

Nach kurzer Zeit leuchtet nur die grüne LED und zeigt den normalen Betrieb an.



## Schritt 5: Anpassen der Volumenstromrate

- a. Drehen Sie den Volumenstromsteuerungsknopf auf die von Ihrem Arzt vorgeschriebene Sauerstoffvolumenstromrate (LPM).

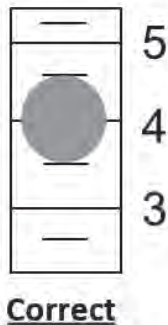


So passen Sie die Volumenstromrate an:

Drehen Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn, um den Volumenstrom zu verstärken.

Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um den Volumenstrom zu verringern.

Die Mitte der Kugel zeigt die Volumenstromrate an. Um die Durchflussmesser, Durchflussmesser Blick an einem geraden Winkel Betrachtungs richtig zu lesen und die Mitte des Durchflussmessers Ball zu beobachten. Die Mitte der Kugel zeigt den Durchfluss. Die Grafik zeigt eine unter-Durchflussmesser mit 4,0 LPM.



## Schritt 6: Überprüfen des Volumensstroms und normales Atmen

- a. Überprüfen Sie, ob tatsächlich Sauerstoff durch die Nasenkanüle strömt und dass der Schlauch nicht umgeknickt, verbogen oder verstopft ist.

Hinweis: Stellen Sie sicher, dass die Kanüle vollständig eingeführt ist und fest sitzt. Sie sollten den Sauerstofffluss zu den Zinken der Nasenkanüle hören oder fühlen können.


- b. Führen Sie die Nasenkanüle korrekt ein und atmen Sie normal durch die Kanüle.



**WARNUNG: DAS VORGESCHRIEBENE SAUERSTOFFNIVEAU MUSS UNBEDINGT EINGEHALTEN WERDEN. ÄNDERN SIE DIE EINSTELLUNG NUR, WENN DIES AUF ANWEISUNG EINES APPROBIERTEN ARZTES ERFOLGT. DER GEBRAUCH DES SAUERSTOFFKONZENTRATORS WÄHREND DES SCHLAFS DARF NUR AUF EMPFEHLUNG DURCH QUALIFIZIERTES KLINISCHES PERSONAL ERFOLGEN.**


## Schritt 7: Ausschalten

- a. Schalten Sie den Netzschalter aus (Symbol O), wenn der CAIRE Companion 5 nicht mehr verwendet wird.

 **VORSICHT:** Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör. Die Verwendung anderen Zubehörs kann zu einer schweren Beschädigung des Sauerstoffkonzentrators sowie zum Erlöschen der Garantie führen.

**VORSICHT:** Verwenden Sie keine Verlängerungskabel für dieses Gerät und verbinden Sie nicht zu viele Stecker mit derselben Steckdose. Die Verwendung eines Verlängerungskabels kann die Leistung des Gerätes beeinträchtigen. Die Verbindung zu vieler Stecker mit einer Steckdose kann den Schaltschrank überlasten und zum Auslösen von Trennschalter/Sicherung oder bei Fehlfunktion von Trennschalter/Sicherung zum Ausbruch eines Feuers führen.

**VORSICHT:** Die Verwendung von anderen Kabeln und Adaptern als den angegebenen, mit Ausnahme der Kabel und Adapter, die vom Hersteller des medizinischen elektrischen Gerätes als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft werden, kann zu erhöhten Emissionen oder einer reduzierten Störfestigkeit des Sauerstoffkonzentrators führen.

 **WARNUNG:** STELLEN SIE SICHER, DASS LUFTEINLASS UND -AUSLASS NICHT BLOCKIERT WERDEN. HIERDURCH KÖNNTE SICH DER SAUERSTOFFKONZENTRATOR ÜBERHITZEN UND DIE LEISTUNG BEEINTRÄCHTIGT WERDEN.

Hinweis: An den Bereitsteller des Gerätes: Folgendes Sauerstoffbehandlungszubehör wird für die Verwendung mit dem Sauerstoffkonzentrator empfohlen:

- Nasenkanüle mit 2,1 m langem Schlauch: PN 5408-SEQ
- Für eine Liste der empfohlenen Zubehör siehe den Zubehörkatalog (PN ML-LOX0010) auf [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com).
- CAIRE bietet die OxySafe™ als optionales Zubehör an. Dieses Zubehör ist für die Verwendung zusammen mit dem Companion 5-Konzentrator vorgesehen. Für Kunden in Gebieten, in denen eine Übereinstimmung mit EN ISO 8359:1996-Ergänzung 1:2012 erforderlich ist, erfüllt dieses Zubehör diese Anforderung.

Die OxySafe™ ist eine thermische Sicherung, die den Gasfluss stoppt, wenn die flussabwärts gerichtete Kanüle oder der Sauerstoffschlauch Feuer fängt und in Richtung OxySafe abbrennt. Sie wird linear zur Nasenkanüle oder dem Sauerstoffschlauch zwischen dem Patienten und dem Sauerstoffauslass des Companion 5 eingesetzt.

Angaben zur ordnungsgemäßen Verwendung der OxySafe sind den Anweisungen des Herstellers zu entnehmen (im Lieferumfang des OxySafe-Kits enthalten).


CAIRE bietet ein OxySafe™-Kit an, das ein Kanülenkopfstück, OxySafe™ und einen 7'-Schlauch enthält: PN 20628667

## Alarmzustände

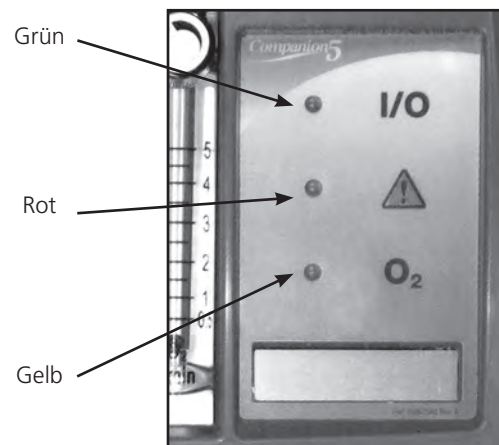
Der CAIRE Companion 5 besitzt zwei oder drei (bei OCSI-Modellen) LED-Leuchten und einen akustischen Alarm, um Sie auf Störungen des Konzentrators hinzuweisen.

- 1) Grüne LED: zeigt normalen Betrieb an.
- 2) Rote LED: zeigt eine Systemstörung an. Genauere Informationen finden Sie in der unten stehenden Tabelle zu den Alarmzuständen.
- 3) Gelbe LED (nur OCSI-Modelle): zeigt eine niedrige Sauerstoffkonzentration an. Genauere Informationen finden Sie in der unten stehenden Tabelle zu den Alarmzuständen.

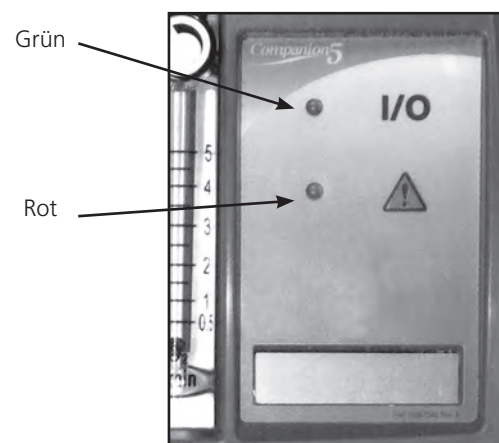
In der Tabelle zu den Alarmzuständen auf der nächsten Seite finden Sie die unterschiedlichen Alarmzustände, die der Konzentrator anzeigen kann. Angegeben sind mögliche Ursachen sowie die im Falle eines Alarms zu treffenden Maßnahmen. Sollte ein Alarm ausgegeben werden, sollten Sie sich schnellstmöglich mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung setzen.

 **WARNUNG: IGNORIEREN SIE KEINEN ALARM**

**WARNHINWEISE: FÜR DEN FALL EINES STROMAUSFALLS, ALARMS ODER MECHANISCHEN VERSAGENS EMPFIEHLT DER HERSTELLER EINE ALTERNATIVE SAUERSTOFFZUFUHR. FRAGEN SIE IHREN ARZT ODER DEN BEREITSTELLER DES GERÄTES, WELCHE ART RESERVESYSTEM BENÖTIGT WIRD.**



Oben: Companion 5 mit OCSI  
Unten: Companion 5 ohne OCSI



**Tabelle zu Alarmzuständen**

Akustischer Alarm	Farbige LED	Ursache	Maßnahme
Aus	Grün leuchtend	Der Konzentrator funktioniert ordnungsgemäß.	Keine
Kontinuierlich	Rot leuchtend	Der Konzentrator hat an Leistung verloren, der Netzschalter ist aber noch eingeschaltet.	Überprüfen Sie, ob das Kabel des Konzentrators in eine stromführende Steckdose eingesteckt ist. Probieren Sie eine andere Steckdose aus. Sollte das Problem fortbestehen, schließen Sie eine Reservesauerstoffversorgung an und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister.
Kontinuierlich	Rot leuchtend	Systemstörung	Schalten Sie den Netzschalter sofort aus. Ziehen Sie das Kabel aus der Steckdose. Warten Sie 5 Minuten. Stecken Sie das Kabel wieder in die Steckdose und schalten Sie den Konzentrator ein. Sollte der Alarm weiterhin ausgegeben werden, benötigen Sie Unterstützung vom technischen Dienst. Schließen Sie eine Reservesauerstoffversorgung an und setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung.
Piepen	Rot blinkend	Volumenstromrate zu hoch oder zu niedrig	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie sicher, dass die Kanüle weder umgeknickt noch verstopft ist. Bei Verwendung einer Befeuchterflasche ist sicherzustellen, dass diese ordnungsgemäß befüllt ist und keine Blockierung verursacht.</li> <li>2. Stellen Sie sicher, dass der Companion 5 ordnungsgemäß belüftet wird. Das Gerät muss mindestens 30 cm von jeder Art von Oberfläche entfernt sein, um ein Blockieren der Öffnungen zu verhindern.</li> <li>3. Sollte das Problem fortbestehen, wechseln Sie zu einer alternativen Sauerstoffquelle und setzen Sie sich mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung.</li> </ol>
Kontinuierlich	Gelb leuchtend	Der Companion 5 hat ein niedriges Sauerstoffniveau festgestellt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie sicher, dass der Lufteinlassfilter und Abgas Standorte sind nicht verstopft oder verdeckt ist.</li> <li>2. Stellen Sie sicher, dass sich der Sauerstoffkonzentrator in einer gut belüfteten Umgebung befindet. Stellen Sie sicher, dass zwischen der Rückseite des Companion und anderen Gegenständen (Möbel, Vorhänge etc.) ein Mindestabstand von 30 cm eingehalten wird.</li> <li>3. Sollte das Problem fortbestehen, wechseln Sie zu einer alternativen Sauerstoffquelle und setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung.</li> </ol>
Piepen	Gelb blinkend	Der Companion 5 hat ein niedriges Sauerstoffniveau festgestellt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie sicher, dass der Lufteinlassfilter und Abgas Standorte sind nicht verstopft oder verdeckt ist.</li> <li>2. Stellen Sie sicher, dass sich der Sauerstoffkonzentrator in einer gut belüfteten Umgebung befindet. Stellen Sie sicher, dass zwischen der Rückseite des Companion und anderen Gegenständen (Möbel, Vorhänge etc.) ein Mindestabstand von 30 cm eingehalten wird.</li> <li>3. Sollte das Problem fortbestehen, wechseln Sie zu einer alternativen Sauerstoffquelle und setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung.</li> </ol>

## Fehlerbehebung

Wir empfehlen, dass Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister wenden, wenn Ihr Konzentrator einen Alarm ausgibt oder wenn Sie das Gefühl haben, dass er nicht ordnungsgemäß funktioniert. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Reparaturen dürfen nur von geschulten Servicetechnikern

vorgenommen werden. Sie können bei Problemen mit Ihrem CAIRE Companion 5 jedoch bestimmte Schritte zur Fehlerbehebung befolgen. Diese finden Sie in der folgenden Tabelle. Führen Sie die Ihrem Problem entsprechenden Schritte in numerischer Reihenfolge aus.

## Störungsbehebungstabelle für den Benutzer

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Der Konzentrator ist eingeschaltet, funktioniert aber nicht läuft.	1. Das Netzkabel ist nicht mit einer Steckdose verbunden.	1. Stecken Sie das Netzkabel ein.
	2. Die Steckdose führt keinen Strom.	2. Überprüfen Sie die Sicherung und den Stromkreis. Probieren Sie eine andere Steckdose aus.
	3. Interner Fehler.	3. Schließen Sie eine Reservesauerstoffversorgung an. Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung.
Es fließt nur wenig oder kein Sauerstoff.	1. Die Volumenstromsteuerungseinstellung wurde geändert.	1. Überprüfen Sie, ob der Volumenstromsteuerungsknopf auf die von Ihrem Arzt vorgeschriebene LPM-Einstellung eingestellt ist.
	2. Der Schlauch wurde getrennt.	2. Überprüfen Sie, ob der Schlauch an allen Anschlussstellen (Auslassöffnung, Sprudelbefeuchter, Wasserabscheider etc.) fest angeschlossen ist. Stellen Sie die Verbindungen bei Bedarf korrekt her.
	3. Der Sauerstoffschlauch oder die Kanüle ist umgeknickt.	3. Prüfen Sie den Schlauch auf Knicke oder Verstopfungen. Bei Bedarf reparieren.
	4. Die Kanüle oder der Schlauch ist undicht.	4. Überprüfen Sie den Schlauch und die Kanüle auf undichte Stellen. Dafür können Sie hören oder fühlen, ob Luft entweicht. Tauschen Sie undichte Elemente aus.
	5. Der Luftfluss in den Konzentrator wird behindert.	5. Überprüfen Sie, ob die Einlassöffnungen des Konzentrators blockiert werden. Stellen Sie sicher, dass er sich in einem Abstand von mindestens 30 cm zu Möbeln, Wänden oder anderen Gegenständen befindet.
	6. Interner Fehler.	6. Schließen Sie eine Reservesauerstoffversorgung an. Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Gesundheitsdienstleister in Verbindung.

Hinweis: Sollte der Companion 5 auch nach Befolgung der Angaben in den Tabellen zu Alarmzuständen und Fehlerbehebung einen Alarm ausgeben, wenden Sie sich unter der Nummer 1-800-482-2473 und unter Angabe des auf dem LCD-Display angezeigten Alarmcodes an den technischen Dienst.

## Reinigung, Pflege und regelmäßige Wartung

### Regelmäßige Wartung

Die Wartung der Komponenten innerhalb des Gehäuses des Companion 5 muss bei Bedarf durch qualifizierte, von CAIRE geschulte Wartungstechniker erfolgen.

Vorbeugende Wartungsmaßnahmen (PM) sind alle zwei Jahr. Setzen Sie sich für die Terminabsprache für die vorbeugende Wartung mit Ihrem Pflegedienst in Verbindung. Ihr Pflegedienst oder qualifizierter Techniker inspiziert als Anteil an den Service-Verfahren, und Austausch der Filter als Teil der Wartungsverfahren..

### Reinigung und Pflege des Geräts durch den Benutzer

#### Kanülenaustausch

Tauschen Sie den Versorgungsschlauch sowie die Kanüle regelmäßig gemäß den Empfehlungen Ihres Pflegediensts aus. Informationen zu Reinigung, Desinfektion und Austausch erhalten Sie von Ihrem Arzt oder Pflegedienst.

Hinweis: Folgen Sie zum ordnungsgemäßen Gebrauch stets den Anleitungen des Kanülenherstellers. Ersetzen Sie die Einweg-Kanüle gemäß den Empfehlungen des Kanülenherstellers oder des Bereitstellers Ihres Gerätes. Weiteres Zubehör erhalten Sie vom Bereitsteller Ihres Gerätes.

#### Lufteinlassfilter

Filter sind im Inneren des Companion 5 und shoulds nur zugänglich, oder von Ihrem Arzt geändert werden. Filter shoulds ersetzt alle 2 Jahre als Anteil an der Vorbeugende Wartungsplan werden. Filterwechsel Pläne werden in der Kairo-Companion 5 Technisches Handbuch liegt.

Hinweis: Der Hersteller empfiehlt, dieses Gerät nicht zu sterilisieren.

Hinweis: Betreiben Sie den Sauerstoffkonzentrator nicht ohne eingesetzten Lufteinlassfilter.

#### Sprudelbefeuchter (sofern vorhanden)

Sie sollten den Sprudelbefeuchter täglich überprüfen, um sicherzustellen, dass sich der Wasserstand zwischen dem angegebenen Höchst- und Mindestniveau befindet. Füllen Sie bei Bedarf destilliertes Wasser nach. Reinigen Sie die Befeuchterflasche entsprechend den Anweisungen des Herstellers.

#### Netzkabel und Außengehäuse:

Schalten Sie den Companion 5 vor dem Reinigen oder Desinfizieren ab und trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Sprühen Sie das Gehäuse nicht direkt ein. Verwenden Sie ein feuchtes (nicht nasses) Tuch oder einen Schwamm. Sprühen Sie das Tuch bzw. den Schwamm mit mildem Reinigungsmittel ein und reinigen Sie dann das Gehäuse und das Netzkabel. Verwenden Sie zur Desinfektion des Companion 5 Lysol® Brand II oder ein ähnliches Desinfektionsmittel. Verdünnen Sie es entsprechend den Anweisungen des Herstellers, sprühen Sie es aber nicht direkt auf den Companion 5.



**WARNUNG: STROMSCHLAGGEFAHR. SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS UND ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR DAS GERÄT GEREINIGT ODER GEWARTET WIRD, UM DIE GEFAHR EINES STROMSCHLAGS AUSZUSCHLIESSEN. NUR DER BEREITSTELLER DES GERÄTES ODER EIN QUALIFIZIERTER WARTUNGSTECHNIKER DÜRFEN DIE ABDECKUNGEN ENTFERNEN ODER DAS GERÄT WARTEN.**







**WARNUNG: STROMSCHLAGGEFAHR. ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR DAS GERÄT GEREINIGT WIRD, UM DIE GEFAHR EINES STROMSCHLAGS ODER EINER VERBRENNUNG AUSZUSCHLIESSEN. NUR DER BEREITSTELLER DES GERÄTES ODER EIN QUALIFIZIERTER WARTUNGSTECHNIKER DÜRFEN DIE ABDECKUNGEN ENTFERNEN ODER DAS GERÄT WARTEN.**

**WARNUNG: ES MUSS DARAUF GEACHTET WERDEN, DASS DER SAUERSTOFFKONZENTRATOR STETS TROCKEN BLEIBT UND KEINERLEI FLÜSSIGKEIT IN DAS GERÄT EINTRITT. ANDERNFALLS KANN ES ZU EINER FEHLFUNKTION, DER ABSCHALTUNG ODER ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN ODER VERBRENNUNGEN KOMMEN.**

**WARNUNG: REINIGEN SIE GEHÄUSE, BEDIENFELD UND STROMKABEL NUR MIT EINEM SANFTEN HAUSHALTSREINIGER, DER MIT EINEM FEUCHTEN (NICHT NASSEN) TUCH ODER SCHWAMM AUFGETRAGEN WIRD; WISCHEN SIE ANSCHLIESSEND ALLE OBERFLÄCHEN TROCKEN. LASSEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN IN DAS INNERE DES GERÄTES GELANGEN. ACHTEN SIE BESONDERS DARAUF, DASS DER SAUERSTOFFAUSLASS FÜR DEN ANSCHLUSS DER KANÜLE FREI VON STAUB, WASSER UND ANDEREN PARTIKELN BLEIBT.**

**WARNUNG: VERWENDEN SIE KEINE FLÜSSIGKEIT DIREKT AUF DEM GERÄT. ZU DEN NICHT VERTRÄGLICHEN CHEMISCHEN MITTELN ZÄHLEN UNTER ANDEREM: ALKOHOL UND PRODUKTE AUF ALKOHOLBASIS, KONZENTRIERTE PRODUKTE AUF CHLORBASIS (ETHYLCHLORID) UND PRODUKTE AUF ÖLBASIS (PINE-SOL®, LESTOIL®). DIESE DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN, UM DAS KUNSTSTOFFGEHÄUSE DES SAUERSTOFFKONZENTRATORS ZU REINIGEN, DA SIE DEN KUNSTSTOFF BESCHÄDIGEN KÖNNTEN.**

## Controles del usuario e indicadores de estado del sistema

Símbolo	Definición
	Lea el manual del usuario antes de utilizar el equipo. Consulte el manual del usuario para obtener instrucciones.
	Icono de Prohibido fumar: no fume en las proximidades de la unidad.
	Indicador de Advertencias/ALERT (ALERTA) (amarillo)
	Equipo de Clase II
<b>O<sub>2</sub></b>	Salida de oxígeno
	Pieza aplicada Tipo BF (grado de protección contra descarga eléctrica)
	Este símbolo recuerda a los propietarios de los equipos que deben devolverlos a una instalación de reciclado al final de su vida útil, según la Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE).
<b>EC REP</b>	Representante autorizado en la Comunidad Europea

Símbolo	Definición
<b>E/S</b>	Interruptor de Encendido/Apagado
	No utilice sustancias oleosas ni grasas.
	No lo utilice con llamas vivas.
	No contiene piezas reparables en el interior. No abra la cubierta.
	Certificado para los mercados de los EE. UU. y Canadá, según las normas vigentes de ambos países.
	Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. Por consiguiente, lleva la marca CE como se muestra.
<b>IPX1</b>	Equipo IPX1 a prueba de goteo: el Companion 5 proporciona protección contra los efectos dañinos a causa del ingreso de líquidos. (IPX1, según CEI 60529)
	Nombre y dirección del fabricante

Índice

<b>Controles del usuario e indicadores de estado del sistema.....</b>	<b>44</b>
<b>Guía de inicio rápido.....</b>	<b>46</b>
<b>Indicaciones de uso.....</b>	<b>49</b>
<b>Contraindicaciones de uso.....</b>	<b>49</b>
<b>Lineamientos de seguridad.....</b>	<b>49</b>
<b>Entornos de operación recomendados.....</b>	<b>51</b>
<b>Instrucciones de funcionamiento.....</b>	<b>52</b>
<b>Condiciones de alarma.....</b>	<b>55</b>
<b>Resolución de problemas.....</b>	<b>56</b>
<b>Limpieza, cuidados y mantenimiento periódico.....</b>	<b>57</b>

## Guía de inicio rápido

### 1 Desembale su Companion 5

Companion 5



### 2 Conozca su Companion 5

Revise todas las advertencias, las precauciones y la información adicional del dispositivo en el resto de este manual.

Familiarícese con las nuevas funciones clave del Companion 5 y con el panel de control del usuario.

#### PARTE DELANTERA



#### PARTE TRASERA





Los componentes del Companion 5

Carcasa exterior	Carcasa de plástico durable que cubre y protege los componentes internos del CAIRE Companion 5.
Interruptor de encendido	Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO que se usa para arrancar o detener la fuente de alimentación de la unidad. La posición de ENCENDIDO se indica por el símbolo "I" y la posición de APAGADO se indica por el símbolo "O".
Puerto de salida	Es por donde sale el oxígeno del Companion 5 después de que se lo filtra y concentra. Se conecta una cánula nasal de lumen simple o un tubo de oxígeno estándar para entregar el oxígeno al paciente. La longitud máxima del tubo de oxígeno conectado al concentrador es de 50 pies (15 metros).
Pantalla LED	Contiene una luz LED verde, una roja y una amarilla. La luz verde indica operación normal y la luz amarilla* y la roja indican condiciones de alarma. (Consulte la sección de Condiciones de alarma de las instrucciones para obtener más información).
Pantalla LCD	Muestra, de forma digital, el tiempo transcurrido de funcionamiento del concentrador. Muestra el décimo más cercano de una hora y no puede reiniciarse. Muestra códigos de alarma.
Medidor de flujo	Se usa para ajustar y mostrar el caudal de flujo de oxígeno entregado. Los caudales de flujo oscilan entre 0,5 y 5 litros por minuto (LPM) y pueden ajustarse girando la perilla.
Pie de soporte para la botella de humidificación (botella opcional)	Ubicación para conectar la botella de humidificación. El pie contiene una banda elástica que se usa para sujetar la botella en el pie. La botella de humidificación proporciona humedad adicional al flujo de oxígeno. La botella se llena con agua destilada, y la humedad se usa para prevenir el secado de los tejidos nasales.

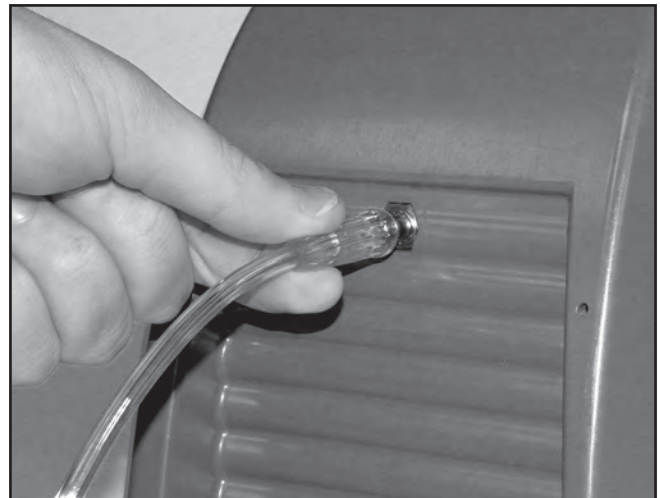
\*Solo modelos con Indicador de Estado del Concentrador de Oxígeno (OCSI)

### 3 Sujeción de la botella de humidificación y la cánula

Si usa una botella de humidificación, primero llene la botella con agua destilada según el nivel especificado por el fabricante. Coloque la botella en el pie de soporte correspondiente y sujétela con la banda elástica. Conecte un extremo del tubo humidificador a la botella, y el otro al puerto de salida del Companion 5. Conecte tubos de oxígeno y / o una cánula nasal al puerto de salida en la botella de humidificación.



Si no usa una botella de humidificación, conecte tubos de oxígeno y / o la cánula de oxígeno al puerto de salida del Companion 5.



# 4 Encendido y calentamiento

Enchufe el cable de alimentación de CA a una toma de CA.



Coloque el Interruptor de Encendido en la posición de Encendido. Cuando el Companion 5 se enchufe correctamente y el interruptor se coloque en la posición de "ENCENDIDO" (I), el indicador de corriente externa se encenderá en el panel de control del usuario.



Interruptor de encendido

Cuando el Companion 5 se enchufe correctamente, se encenderá un indicador verde en la pantalla LED. Tras el encendido inicial del dispositivo, deje que pase un período de hasta diez (10) minutos para que el dispositivo alcance sus especificaciones de rendimiento.

Nota: todas las luces LED se iluminarán al iniciar el dispositivo. Una vez que el concentrador complete el ciclo de calentamiento, solo la luz verde permanecerá encendida.

Para modelos con OCSI: la luz de O<sub>2</sub> se encenderá por cuatro (4) segundos al iniciar el dispositivo. Después de este arranque inicial, esta luz se desactiva por aproximadamente cinco (5) minutos mientras la concentración aumenta hasta alcanzar la especificación.



Indicador LED de encendido

# 5 Adecuar el ajuste de flujo al nivel indicado

Use la perilla de control de flujo para seleccionar el flujo indicado por su médico.



**ADVERTENCIA: ES MUY IMPORTANTE SELECCIONAR SOLO EL NIVEL DE OXÍGENO PRESCRITO. NO CAMBIE LA SELECCIÓN DE FLUJO A MENOS QUE UN PROFESIONAL ACREDITADO SE LO HAYA INDICADO. EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO PUEDE USARSE CUANDO DUERME SI ASÍ SE LO HA RECOMENDADO UN PROFESIONAL CUALIFICADO.**

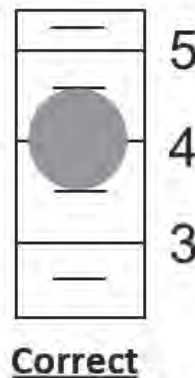
## Respire normalmente a través de la cánula nasal.

Para ajustar el caudal de flujo:

Gire en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el flujo.

Gire en el sentido de las agujas del reloj para reducir el flujo.

El punto medio de la esfera indica el caudal de flujo. Para leer correctamente el medidor de flujo, la vista del medidor de flujo en una visión de ángulos rectos y observar el alfiler de la bola del medidor de flujo. El centro de la bola indica la velocidad de flujo. El gráfico muestra un metro por debajo de flujo en 4.0 LPM.



## ¡Importante!

Las instrucciones de seguridad se definen de la siguiente manera:



**ADVERTENCIA:** INFORMACIÓN DE SEGURIDAD IMPORTANTE SOBRE PELIGROS QUE PUEDEN CAUSAR LESIONES GRAVES.



**PRECAUCIÓN:** información importante sobre la prevención de daños en el sistema Companion 5.

Nota: información que requiere atención especial.

## Indicaciones de uso

El sistema Companion 5 está destinado para la administración de oxígeno adicional. El dispositivo no está destinado para su uso como soporte vital ni proporciona capacidad de supervisión del paciente.



**ADVERTENCIA:** ES MUY IMPORTANTE SELECCIONAR SOLO EL NIVEL DE OXÍGENO PRESCRITO. NO CAMBIE LA SELECCIÓN DE FLUJO A MENOS QUE UN PROFESIONAL ACREDITADO SE LO HAYA INDICADO. EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO PUEDE USARSE CUANDO DUERME SI ASÍ SE LO HA RECOMENDADO UN PROFESIONAL CUALIFICADO.

**ADVERTENCIA:** LAS LEYES FEDERALES (DE LOS ESTADOS UNIDOS) RESTRINGEN ESTE DISPOSITIVO A SU VENTA O ALQUILER POR PARTE DE UN MÉDICO U OTRO PROVEEDOR DE ATENCIÓN MÉDICA ACREDITADO.

**ADVERTENCIA:** LA UNIDAD NO DEBE USARSE COMO SOPORTE VITAL. EN LOS PACIENTES GERIÁTRICOS, PEDIÁTRICOS O CUALQUIER OTRO PACIENTE INCAPAZ DE COMUNICAR SU INCOMODIDAD MIENTRAS USA ESTE DISPOSITIVO, PODRÍA SER NECESARIO UTILIZAR UN SISTEMA DE SUPERVISIÓN O VIGILANCIA ADICIONAL. LOS PACIENTES CON TRASTORNOS AUDITIVOS O VISUALES PUEDEN NECESITAR ASISTENCIA PARA CONTROLAR LAS ALARMAS.

## Contraindicaciones de uso



**ADVERTENCIA:** EN ALGUNAS CIRCUNSTANCIAS, EL USO DE OXÍGENO NO PRESCRITO PUEDE SER PELIGROSO. ESTE DISPOSITIVO SOLO DEBERÁ UTILIZARSE CUANDO LO PRESCRIBA UN MÉDICO.

**ADVERTENCIA:** NO UTILIZAR EN PRESENCIA DE ANESTÉSICOS INFLAMABLES.

**ADVERTENCIA:** AL IGUAL QUE CON CUALQUIER OTRO DISPOSITIVO ELÉCTRICO, EL USUARIO PODRÍA EXPERIMENTAR PERÍODOS DE NO FUNCIONAMIENTO DEBIDO A INTERRUPCIONES ELÉCTRICAS O A LA NECESIDAD DE QUE EL TÉCNICO CUALIFICADO REVISE EL SISTEMA COMPANION 5. EL SISTEMA COMPANION 5 NO ES ADECUADO PARA PACIENTES QUE PUEDAN SUFRIR CONSECUENCIAS DAÑINAS PARA LA SALUD A CAUSA DE DICHAS INTERRUPCIONES TEMPORALES.

## Lineamientos de seguridad



**ADVERTENCIA:** NO SE PERMITEN MODIFICACIONES A ESTE EQUIPO.



**ADVERTENCIA:** EL FABRICANTE RECOMIENDA DISPONER DE UNA FUENTE ALTERNATIVA DE OXÍGENO COMPLEMENTARIO EN CASO DE CORTE ELÉCTRICO, CONDICIÓN DE ALARMA O FALLA MECÁNICA. CONSULTE A SU MÉDICO O AL PROVEEDOR DEL EQUIPO PARA DETERMINAR EL TIPO DE SISTEMA DE RESERVA QUE NECESITA.

**ADVERTENCIA:** ESTE DISPOSITIVO SUMINISTRA OXÍGENO DE ALTA CONCENTRACIÓN, LO QUE LO HACE MUY INFLAMABLE. NO PERMITA QUE SE FUME NI LA PRESENCIA DE LLAMAS VIVAS DENTRO DE LA MISMA HABITACIÓN EN LA QUE SE ENCUENTRE (1) ESTE DISPOSITIVO O (2) ALGÚN ACCESORIO QUE CONTenga OXÍGENO. SI NO SE TIENE EN CUENTA ESTA ADVERTENCIA, PUEDEN PRODUCIRSE UN INCENDIO GRAVE, DAÑOS A LOS BIENES O HASTA LESIONES FÍSICAS O LA MUERTE.

**ADVERTENCIA:** NO OPERE LA UNIDAD EN UN ESPACIO RESTRINGIDO O REDUCIDO (POR EJ., UNA CAJA PEQUEÑA) DONDE LA VENTILACIÓN PUEDE SER LIMITADA. ESTO PUEDE OCASIONAR QUE EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SE SOBRECALIENTE Y QUE SU RENDIMIENTO SE VEA PERJUDICADO.

**ADVERTENCIA:** EL CONCENTRADOR DEBE UBICARSE DE FORMA TAL QUE SE PUEDAN EVITAR EL HUMO, LOS CONTAMINANTES O LOS GASES TÓXICOS.

**ADVERTENCIA:** EL USO DE ACCESORIOS DE ADMINISTRACIÓN DE OXÍGENO NO ESPECIFICADOS PARA ESTE CONCENTRADOR DE OXÍGENO PUEDE DISMINUIR SU RENDIMIENTO. LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS SE MENCIONAN DENTRO DE ESTE MANUAL.

**ADVERTENCIA:** SI EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SE HA CAÍDO, HA SUFRIDO DAÑOS O SE HA EXPUESTO AL AGUA, PÓNGASE EN CONTACTO CON EL PROVEEDOR DE ATENCIÓN SANITARIA PARA SU INSPECCIÓN O POSIBLE REPARACIÓN. NO USE EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SI TIENE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN O EL ENCHUFE DAÑADOS.

**ADVERTENCIA:** NO PERMITA QUE SE BLOQUEEN LA ENTRADA DE AIRE NI LAS ABERTURAS DE SALIDA DE AIRE. NO DEJE CAER NI INSERTE OBJETOS EN NINGUNA ABERTURA DEL DISPOSITIVO. ESTO PUEDE OCASIONAR QUE EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SE SOBRECALIENTE Y QUE SU RENDIMIENTO SE VEA PERJUDICADO.

**ADVERTENCIA:** NO LLENE DEMASIADO EL HUMIDIFICADOR OPCIONAL. LLENE EL HUMIDIFICADOR OPCIONAL CON AGUA SOLO HASTA EL NIVEL INDICADO POR EL FABRICANTE DEL HUMIDIFICADOR.

**ADVERTENCIA:** NO UTILICE ESTE EQUIPO SIN ANTES LEER Y COMPRENDER ESTE MANUAL. SI NO COMPRENDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES, CONTACTE A SU PROVEEDOR DEL EQUIPO ANTES DE INTENTAR USARLO; DE LO CONTRARIO, PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES O DAÑOS.

**ADVERTENCIA:** SI SIENTE MALESTAR O TIENE UNA EMERGENCIA MÉDICA, BUSQUE ASISTENCIA MÉDICA DE INMEDIATO.



**ADVERTENCIA:** LA OPERACIÓN DEL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SIN TENER EN CUENTA LAS ESPECIFICACIONES DE LA TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO PUEDE LIMITAR LA CAPACIDAD DEL CONCENTRADOR DE CUMPLIR CON LAS ESPECIFICACIONES DE CONCENTRACIÓN DE OXÍGENO. CONSULTE LA SECCIÓN DE ESPECIFICACIONES DE ESTE MANUAL PARA CONOCER LOS LÍMITES DE TEMPERATURA.

**ADVERTENCIA:** NO USE ACEITE, GRASA, PRODUCTOS A BASE DE PETRÓLEO NI OTROS PRODUCTOS INFLAMABLES CON LOS ACCESORIOS DE TRANSPORTE DE OXÍGENO O CON EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO. SOLO DEBEN USARSE LOCIONES O BÁLSAMOS COMPATIBLES CON EL OXÍGENO, A BASE DE AGUA. EL OXÍGENO ACELERA LA COMBUSTIÓN DE LAS SUSTANCIAS INFLAMABLES.

**ADVERTENCIA:** EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO NO DEBE USARSE ADYACENTE A O APILADO CON OTROS EQUIPOS. SI EL USO ADYACENTE O APILADO ES INEVITABLE, EL DISPOSITIVO DEBE OBSERVARSE PARA VERIFICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL.



**PRECAUCIÓN:** en caso de alarma o si observa que el concentrador de oxígeno no funciona correctamente, consulte la sección de Resolución de problemas de este manual. Si no puede resolver el problema, consulte con su proveedor del equipo.

**PRECAUCIÓN:** para evitar la anulación de la garantía, siga todas las instrucciones del fabricante.



**ADVERTENCIA:** NO INTENTE REALIZAR TAREAS DE MANTENIMIENTO APARTE DE LAS SOLUCIONES POSIBLES ENUMERADAS EN ESTE MANUAL. NO RETIRE LAS CUBIERTAS: SOLO SU PROVEEDOR DEL EQUIPO O UN TÉCNICO DE SERVICIO CUALIFICADO DEBEN REVISAR O RETIRAR LAS CUBIERTAS DE ESTE DISPOSITIVO.

**ADVERTENCIA:** USE SOLO ACCESORIOS RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE. EL USO DE CUALQUIER OTRA FUENTE DE ALIMENTACIÓN PUEDE SER PELIGROSO, PROVOCAR DAÑOS GRAVES EN EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO Y ANULARÁ LA GARANTÍA.



**ADVERTENCIA:** EL FABRICANTE RECOMIENDA DISPONER DE UNA FUENTE ALTERNATIVA DE OXÍGENO COMPLEMENTARIO EN CASO DE CORTE ELÉCTRICO, CONDICIÓN DE ALARMA O FALLA MECÁNICA. CONSULTE A SU MÉDICO O AL PROVEEDOR DEL EQUIPO PARA DETERMINAR EL TIPO DE SISTEMA DE RESERVA QUE NECESITA.



**ADVERTENCIA:** FUMAR MIENTRAS USA OXÍGENO ES LA CAUSA PRINCIPAL DE LESIONES POR INCENDIOS Y MUERTES RELACIONADAS. DEBE SEGUIR LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

**ADVERTENCIA:** NO PERMITA QUE HAYA CIGARRILLOS ENCENDIDOS, VELAS O LLAMAS VIVAS EN LA MISMA HABITACIÓN EN QUE SE ENCUENTREN EL DISPOSITIVO O LOS ACCESORIOS QUE TRANSPORTAN OXÍGENO.

**ADVERTENCIA:** FUMAR MIENTRAS USA UNA CÁNULA DE OXÍGENO PUEDE CAUSAR QUEMADURAS FACIALES Y POSIBLEMENTE LA MUERTE.

**ADVERTENCIA:** SI FUMA, ESTOS 3 PASOS PUEDEN SALVAR SU VIDA: APAGUE EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO, RETIRE LA CÁNULA Y SALGA DE LA HABITACIÓN DONDE SE ENCUENTRE EL DISPOSITIVO.

**ADVERTENCIA:** DEBEN EXHIBIRSE LETREROS DE "NO FUMAR: OXÍGENO EN USO" EN EL HOGAR O EN EL SITIO DONDE SE USE EL OXÍGENO. LOS PACIENTES Y LOS CUIDADORES SANITARIOS DEBEN RECIBIR INFORMACIÓN ACERCA DE LOS PELIGROS DE FUMAR AL USAR OXÍGENO MEDICINAL O EN PRESENCIA DE ESTE.

**ADVERTENCIA:** NO USE SU CONCENTRADOR DE OXÍGENO EN PRESENCIA DE GASES INFLAMABLES. ESTO PUEDE GENERAR UN FUEGO RÁPIDO QUE PUEDE PROVOCAR DAÑOS A LOS BIENES, LESIONES CORPORALES O LA MUERTE.

**ADVERTENCIA:** RETIRAR LA CÁNULA Y COLOCARLA SOBRE LA ROPA, LA CAMA, EL SOFÁ U OTRO MATERIAL ACOLCHADO CAUSARÁ UNA LLAMARADA SI SE LA EXPONE A UN CIGARRILLO, UNA FUENTE DE CALOR O UNA LLAMA.

**ADVERTENCIA:** NO DEJE UNA CÁNULA NASAL SOBRE O DEBAJO DE LA ROPA, LA CAMA O LOS ALMOHADONES DE UNA SILLA. SI LA UNIDAD ESTÁ ENCENDIDA PERO NO EN USO, EL OXÍGENO PODRÍA VOLVER INFLAMABLES ESOS MATERIALES. COLOQUE EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO I/O EN LA POSICIÓN 0 (APAGADO) CUANDO EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO NO ESTÉ EN USO.



**PRECAUCIÓN:** siempre coloque el tubo de suministro de oxígeno y los cables de alimentación de forma tal que evite el riesgo de tropiezos.

Nota: los equipos de comunicaciones portátiles y móviles de radiofrecuencia pueden afectar los equipos eléctricos médicos.

## Entornos de operación recomendados

Para un uso correcto del dispositivo, el cuadro siguiente incluye información importante con respecto a las condiciones de operación o los entornos de operación recomendados.

### Especificaciones

<b>Temperatura de funcionamiento</b>	De 41 °F a 104 °F (5 °C a 40 °C)
<b>Humedad de funcionamiento</b>	Del 10 % al 95 % en un punto de condensación de 82,4 °F (28 °C)
<b>Temperatura de transporte/almacenamiento</b>	De -40 °F a 158 °F (-40 °C a 70 °C) Humedad: del 10 % al 95 % sin condensación
<b>Especificaciones eléctricas</b>	No utilice cables de extensión. No utilice tomas eléctricas controladas por un interruptor.
<b>Altitud de funcionamiento</b>	De -1253 a 9879 pies (de -382 a 3011 metros)
<b>Colocación</b>	NO bloquee la entrada de aire (cubierta de la parte superior trasera) ni las aberturas de escape (parte inferior izquierda y derecha de la parte trasera). Coloque el dispositivo a una distancia mínima de 12 in (30 cm) de paredes, cortinas, muebles, etc.
<b>Entorno</b>	No debe haber humo, contaminantes ni gases.
<b>Tiempo de funcionamiento</b>	Hasta 24 horas al día

Nota: si el concentrador de oxígeno se ha almacenado por un período prolongado fuera de su intervalo de temperatura de funcionamiento normal, tendrá que darle tiempo a la unidad a que vuelva a su temperatura de funcionamiento normal antes de encenderla. (Consulte la sección de Especificaciones en este manual.)

### Colocación correcta del Companion 5

Seleccione una ubicación para el dispositivo en la que no haya entrada de humo, gases ni contaminantes. La correcta colocación del dispositivo debería permitir la entrada de aire a través de la entrada de aire de la parte superior trasera del gabinete y la salida libre de aire a través de la abertura de escape de la parte inferior izquierda del dispositivo.

Las entradas de aire se ubican en la parte trasera superior e inferior del concentrador. Ubique la unidad de forma tal que queden al menos 12 in (30 cm) de espacio entre el concentrador y las paredes, los muebles, las cortinas u otras obstrucciones.

Coloque el dispositivo de modo que puedan oírse las alarmas.

Coloque el tubo de suministro de oxígeno de forma tal que no se curve ni ocluya.



**ADVERTENCIA: ESTE DISPOSITIVO SUMINISTRA OXÍGENO DE ALTA CONCENTRACIÓN, LO QUE LO HACE MUY INFLAMABLE. NO PERMITA QUE SE FUME NI LA PRESENCIA DE LLAMAS VIVAS DENTRO DE LA MISMA HABITACIÓN EN LA QUE SE ENCUENTRE (1) ESTE DISPOSITIVO O (2) ALGÚN ACCESORIO QUE CONTENGA OXÍGENO. SI NO SE TIENE EN CUENTA ESTA ADVERTENCIA, PUEDEN PRODUCIRSE UN INCENDIO GRAVE, DAÑOS A LOS BIENES O HASTA LESIONES FÍSICAS O LA MUERTE.**

**PRECAUCIÓN: no opere la unidad en un espacio restringido o reducido (por ej., una caja pequeña) donde la ventilación puede ser limitada. Esto puede ocasionar que el concentrador de oxígeno se sobrecaliente y que su rendimiento se vea perjudicado. No permita que se bloqueen la entrada de aire ni las aberturas de salida de aire. Esto puede ocasionar que el concentrador de oxígeno se sobrecaliente y que su rendimiento se vea perjudicado.**

## Instrucciones de funcionamiento

### Antes de utilizar

Este Manual del usuario sirve a modo de referencia para ayudarle a poner en funcionamiento el dispositivo y llevar a cabo el mantenimiento. Si tiene alguna pregunta o duda, llame al proveedor de atención sanitaria.

¡Importante! NO intente poner en funcionamiento el sistema Companion 5 sin leer primero la sección Lineamientos de seguridad de este manual. Siga todas las instrucciones de funcionamiento. Observe todas las Advertencias del dispositivo y del Manual del usuario. Para reducir el riesgo de incendios, lesiones a las personas y daños graves en el sistema Companion 5, preste atención a todas las precauciones de seguridad.

El sistema CAIRE Companion 5 no genera su propio oxígeno. Produce oxígeno altamente concentrado proveniente del aire ambiente que lo rodea y lo entrega al paciente. En su estado natural, el aire ambiente contiene aproximadamente solo un 21 % de oxígeno por volumen.

El aire ambiente se introduce al concentrador por medio de un compresor. Luego el aire viaja por una serie de filtros y un lecho de tamiz molecular que absorbe químicamente las moléculas de nitrógeno. Como resultado, el aire enriquecido con oxígeno que sale del concentrador se entrega con un 87-95 % de oxígeno por volumen.



**ADVERTENCIA: LIMPIE EL GABINETE, EL PANEL DE CONTROL Y EL CABLE DE ALIMENTACIÓN SOLO CON UN LIMPIADOR DOMÉSTICO APLICADO CON UN PAÑO HÚMEDO (NO MOJADO) O UNA ESPONJA, Y LUEGO SEQUE TODAS LAS SUPERFICIES. NO PERMITA QUE NINGÚN LÍQUIDO INGRESE AL DISPOSITIVO. PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN A LA SALIDA DE OXÍGENO PARA LA CONEXIÓN DE LA CÁNULA PARA ASEGURARSE DE QUE SE MANTENGA LIBRE DE POLVO, AGUA Y PARTÍCULAS.**



**PRECAUCIÓN: no permita que se bloqueen la entrada de aire ni las aberturas de salida de aire. Esto puede ocasionar que el concentrador de oxígeno se sobrecaliente y que su rendimiento se vea perjudicado.**

### Paso 1: Ubicación del Companion 5 para usar

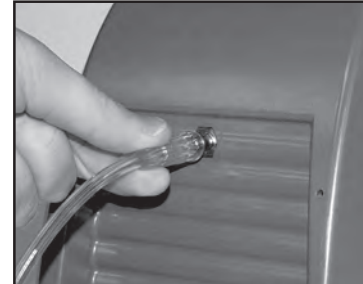
Coloque el sistema Companion 5 en una zona bien iluminada y con buena ventilación. Asegúrese de que la entrada de aire y las aberturas de escape no estén obstruidas. Coloque el sistema Companion 5 de modo que los indicadores visuales y sonoros puedan verse y oírse fácilmente.

Enchufe el dispositivo en la toma de corriente CA.



### Paso 2: Si NO se usa el humidificador de burbuja

- Conecte una cánula nasal o un tubo de oxígeno al puerto de salida.



- Continúe con el paso 4.

### Paso 3: Si se usa el humidificador de burbuja

- Desatornille la tapa de la botella de humidificación.
- Llene la botella usando agua destilada. Asegúrese de que el nivel de agua se encuentre entre los niveles máximo y mínimo especificados por el fabricante, los cuales se muestran en la botella.
- Sujete la tapa de la botella de humidificación. Verifique que no haya fugas.
- Conecte una cánula nasal o un tubo de oxígeno estándar al puerto de salida de la botella de humidificación.

Nota: el uso de un humidificador no especificado para utilizar con este concentrador podría afectar su rendimiento.



- e. Conecte un extremo del tubo humidificador a la tapa de la botella de humidificación



- f. Conecte el otro extremo del tubo humidificador al puerto de salida del sistema CAIRE Companion 5.



- g. Coloque la botella en su espacio correspondiente en el pie de soporte para la botella de humidificación.

- h. Sujete la botella en el pie con la banda elástica.



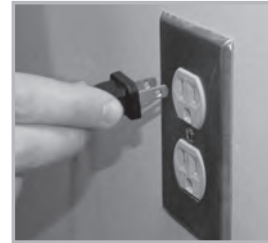
- i. Continúe con el paso 4.

## Paso 4: Encendido y calentamiento

- a. Enchufe el cable de alimentación eléctrica del sistema CAIRE Companion 5 en una toma de corriente CA.



**ADVERTENCIA: INSPECCIONE EL CABLE ELÉCTRICO PARA DETECTAR POSIBLES DAÑOS ANTES DE USAR. SI EL CABLE ESTÁ DAÑADO, NO LO ENCHUFE EN UNA TOMA ELÉCTRICA NI INTENTE UTILIZAR EL CONCENTRADOR.**



- b. Presione el interruptor de encendido hasta la posición de "ENCENDIDO" (I). Cuando el Companion 5 se enchufe correctamente, se encenderá un indicador verde en la pantalla LED. Tras el encendido inicial del dispositivo, deje que pase un período de hasta diez (10) minutos para que el dispositivo alcance sus especificaciones de rendimiento.

**Nota:** todas las luces LED se iluminarán al iniciar el dispositivo. Una vez que el concentrador complete el ciclo de calentamiento, solo la luz verde permanecerá encendida.

Para modelos con OCSI: la luz de O2 se encenderá por cuatro (4) segundos al iniciar el dispositivo. Después de este arranque inicial, esta luz se desactiva por aproximadamente cinco (5) minutos mientras la concentración aumenta hasta alcanzar la especificación.

Después de un tiempo, solo el LED verde se mantiene encendido para indicar el funcionamiento normal.



## Paso 5: Ajuste el caudal de control de flujo

- a. Gire la perilla de control al caudal de flujo de oxígeno (LPM) indicado por su médico.

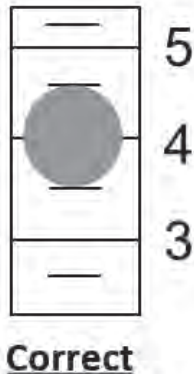


Para ajustar el caudal de flujo:

Gire en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el flujo.

Gire en el sentido de las agujas del reloj para reducir el flujo.

El punto medio de la esfera indica el caudal de flujo. Para leer correctamente el medidor de flujo, la vista del medidor de flujo en una visión de ángulos rectos y observar el alfiler de la bola del medidor de flujo. El centro de la bola indica la velocidad de flujo. El gráfico muestra un metro por debajo de flujo en 4.0 LPM.



## Paso 6: Verifique el flujo y respire normalmente

- a. Verifique que fluya oxígeno por la cánula nasal y que no haya presiones, pliegues o bloqueos en el tubo.

Nota: asegúrese de que la cánula esté bien insertada y que quede firme. Debe escuchar o sentir el flujo de oxígeno en las puntas de la cánula nasal.

- b. Coloque de forma correcta la cánula nasal y respire normalmente por la cánula nasal.



**ADVERTENCIA: ES MUY IMPORTANTE SELECCIONAR SOLO EL NIVEL DE OXÍGENO PRESCRITO. NO CAMBIE LA SELECCIÓN DE FLUJO A MENOS QUE UN PROFESIONAL ACREDITADO SE LO HAYA INDICADO. EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO PUEDE USARSE CUANDO DUERME SI ASÍ SE LO HA RECOMENDADO UN PROFESIONAL CUALIFICADO.**



## Condiciones de alarma

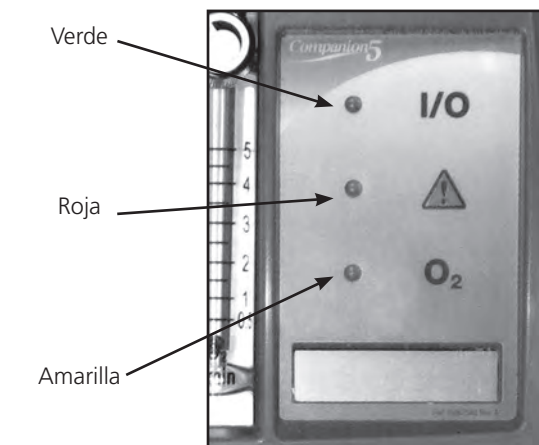
Su sistema CAIRE Companion 5 usa una combinación de dos o tres (para modelos con OCSI) luces LED y una alarma sonora para alertarlo cuando existe una falla en su concentrador.

- 1) LED verde: indica que el funcionamiento es normal.
- 2) LED rojo: indica que hay una falla en el sistema. Consulte la Tabla de Condiciones de alarma que sigue para obtener más información.
- 3) Led amarillo (solo modelos con OCSI): indica que hay una baja concentración de oxígeno. Consulte la Tabla de Condiciones de alarma que sigue para obtener más información.

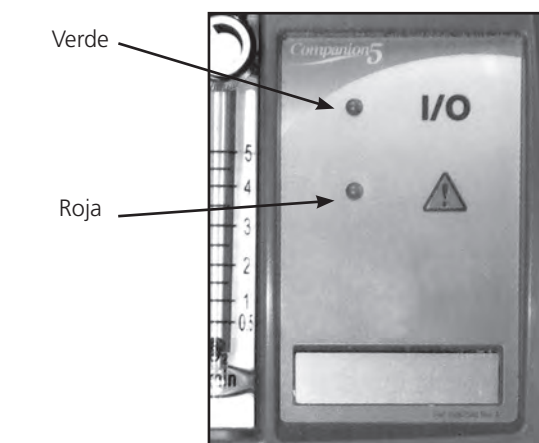
La Tabla de Condiciones de alarma en la página siguiente muestra las diferentes condiciones de alarma que pueden mostrarse en el concentrador. Describe las causas posibles y las acciones que debe llevar a cabo cuando ocurre una alarma. En caso de alarma, se recomienda contactar a su proveedor de atención sanitaria lo antes posible.

**ADVERTENCIA: NO IGNORE LAS ALARMAS**

**ADVERTENCIAS: EL FABRICANTE RECOMIENDA DISPONER DE UNA FUENTE ALTERNATIVA DE OXÍGENO COMPLEMENTARIO EN CASO DE CORTE ELÉCTRICO, CONDICIÓN DE ALARMA O FALLA MECÁNICA. CONSULTE A SU MÉDICO O AL PROVEEDOR DEL EQUIPO PARA DETERMINAR EL TIPO DE SISTEMA DE RESERVA QUE NECESITA.**



Arriba: Companion 5 con OCSI  
Abajo: Companion 5 sin OCSI



### Paso 7: Apagado

- a. Presione el interruptor de encendido hasta la posición de "APAGADO" (O) cuando ya no use el sistema CAIRE Companion 5.

**PRECAUCIÓN:** use solo accesorios recomendados por el fabricante. El uso de cualquier otra fuente de alimentación puede ser peligroso, provocar daños graves en el concentrador de oxígeno y anulará la garantía.

**PRECAUCIÓN:** no utilice cables de extensión en esta unidad ni conecte demasiados enchufes a la misma toma eléctrica. El uso de cables de extensión podría afectar de forma adversa el rendimiento del dispositivo. Demasiados enchufes en una toma pueden ocasionar una sobrecarga del panel eléctrico y hacer que el disyuntor/fusible se active o dispare si el disyuntor o el fusible no funcionan.

**PRECAUCIÓN:** el uso de cables y adaptadores diferentes a los especificados, con excepción de los cables y de los adaptadores vendidos por el fabricante del equipo médico eléctrico como piezas de repuesto para componentes internos, puede derivar en una mayor emisión de menor inmunidad del concentrador de oxígeno.

**ADVERTENCIA: NO PERMITA QUE SE BLOQUEEN LA ENTRADA DE AIRE NI LAS ABERTURAS DE SALIDA DE AIRE. ESTO PUEDE OCASIONAR QUE EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SE SOBRECALIENTE Y QUE SU RENDIMIENTO SE VEA PERJUDICADO.**

Nota: al proveedor del equipo: se recomiendan los siguientes accesorios para la administración de oxígeno para usar con el concentrador de oxígeno:

- Cánula nasal con un tubo de 7 pies (2,1 m): PN 5408-SEQ
- Para ver accesorios recomendados adicionales, consulte el catálogo de accesorios (PN ML-LOX0010), disponible en [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com).
- CAIRE ofrece el OxySafe™ como accesorio opcional. Está destinado para ser utilizado junto con el concentrador Companion 5. Para clientes en regiones que requieren el cumplimiento con EN ISO 8359:1996-Enmienda 1:2012, este accesorio cumplirá esta necesidad.

El OxySafe™ es un fusible térmico que detiene el flujo de gas en caso de que la cánula descendente o el tubo de oxígeno se enciendan y ardan hacia el OxySafe. Se coloca en línea con la cánula nasal o el tubo de oxígeno entre el paciente y la salida de oxígeno del Companion 5.

Para un uso correcto del OxySafe, siempre consulte las instrucciones del fabricante (que vienen con cada conjunto de OxySafe).

CAIRE ofrece un conjunto de OxySafe™ que incluye un accesorio de la cánula para la cabeza, OxySafe™ y un tubo de 7 pies (2,1 m): PN 20628667

## Tabla de Condiciones de alarma

Alarma sonora	LED de color	Causa	Acción
Apagado	Verde permanente	El concentrador funciona correctamente.	Ninguna
Continua	Rojo permanente	El concentrador no recibe energía pero el interruptor de encendido aún está en la posición de "ENCENDIDO".	Verifique que el cable eléctrico del concentrador esté enchufado en una toma y que la toma tenga corriente. Pruebe con una toma diferente. Si el problema persiste, conecte a una fuente de oxígeno de respaldo y contacte a su proveedor de atención sanitaria.
Continua	Rojo permanente	Falla del sistema	Coloque el interruptor de encendido en la posición de "APAGADO". Desconecte el cable de alimentación CA de la toma de la pared. Espere 5 minutos. Conecte el cable de corriente CA nuevamente a la toma de pared y vuelva a encender el concentrador. Si la alarma continúa, se requiere servicio. Conecte a una fuente de oxígeno de respaldo y contacte a su proveedor de atención sanitaria. de inmediato.
Tonos	Rojo destellante	Caudal de flujo del producto demasiado alto o demasiado bajo	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asegúrese de que la cánula no esté retorcida ni bloqueada. Si está utilizando el sistema con una botella de humidificación, asegúrese de que la haya llenado correctamente sin crear una obstrucción.</li> <li>2. Asegúrese de que el sistema Companion 5 cuente con la ventilación adecuada. Debe estar situado a por lo menos 12 in (30 cm) de cualquier superficie para asegurarse de que las aberturas de escape no estén bloqueadas.</li> <li>3. Si el problema persiste, cambie a otra fuente de oxígeno alternativa y póngase en contacto con el proveedor de atención sanitaria para obtener ayuda.</li> </ol>
Continua	Amarillo permanente	El sistema Companion 5 ha detectado niveles bajos de oxígeno.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asegúrese de que el filtro de entrada de aire y lugares de escape no estén obstruidos o restringidos.</li> </ol>
Sonando	Parpadeo amarillo	El sistema Companion 5 ha detectado niveles bajos de oxígeno.	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Asegúrese de que el sistema Companion 5 se encuentre en un lugar con ventilación adecuada. Asegúrese de que exista una distancia de 12 in (30 cm) entre la parte trasera del sistema Companion y cualquier obstáculo posible (muebles, cortinas, etc.).</li> <li>3. Si la condición persiste, cambie a otra fuente de oxígeno alternativa y póngase en contacto con el proveedor de atención sanitaria de inmediato.</li> </ol>

## Resolución de problemas

Se recomienda contactar a su proveedor de atención sanitaria si su concentrador presenta una alarma o si siente que su concentrador no funciona correctamente. No debe intentar reparar el concentrador. La reparación solo debe ser realizada por un

técnico de servicio capacitado. Sin embargo, hay ciertos pasos de resolución de problemas que puede seguir en caso de que tenga inconvenientes con su sistema CAIRE Companion 5. Dichos pasos se describen en la tabla que sigue. Puede usar este cuadro siguiendo las verificaciones de su problema en orden numérico.

### Tabla de Resolución de problemas del usuario

Problema	Causa posible	Acción
El concentrador está encendido, pero no se está ejecutando.	1. El cable eléctrico no está enchufado a una toma.	1. Enchufe el cable eléctrico.
	2. La toma eléctrica no suministra corriente.	2. Compruebe el fusible y el circuito de su hogar. Pruebe con una toma diferente.
	3. Falla interna.	3. Conecte a una fuente de oxígeno de respaldo. Contacte a su proveedor de atención sanitaria de inmediato.
Experimenta un flujo de oxígeno bajo o directamente no hay flujo de oxígeno.	1. Se ha cambiado el ajuste de control de flujo.	1. Verifique que la perilla de control de flujo se encuentre en el ajuste apropiado de Litro Por Minuto (LPM) indicado por su médico.
	2. El tubo se ha desconectado.	2. Verifique que el tubo esté ajustado en todas las conexiones (puerto de salida, humidificador de burbuja, trampa de agua, etc.) Vuelva a ajustar las conexiones de ser necesario.
	3. El tubo de oxígeno o la cánula están retorcidos.	3. Inspeccione para detectar que el tubo no esté retorcido ni bloqueado. Repare según sea necesario.
	4. Hay una fuga en su cánula o tubo.	4. Inspeccione todos los tubos y cánulas para detectar fugas. Puede hacerlo al escuchar o sentir el aire que escapa. Reemplace los tubos o las cánulas con fugas.
	5. El flujo de aire hacia el concentrador está bloqueado.	5. Verifique que no haya obstrucciones en las entradas del concentrador. Asegúrese de que esté a por lo menos 12 in (30 cm) de distancia de muebles, paredes u otras obstrucciones.
	6. Falla interna.	6. Conecte a una fuente de oxígeno de respaldo. Contacte a su proveedor de atención sanitaria de inmediato.

Nota: si su Companion 5 aún presenta una alarma después de usar las tablas de Condiciones de alarma y Resolución de problemas, contacte al Servicio Técnico al 1-800-482-2473 con el código de alarma que aparece en la pantalla LCD.

## Limpeza, cuidados y mantenimiento periódico

### Mantenimiento periódico

El mantenimiento de los componentes internos del gabinete del sistema Companion 5 debe llevarlo a cabo un técnico cualificado y formado de CAIRE según sea necesario.

El mantenimiento preventivo (MP) debe llevarse cada dos años. Consulte al proveedor para pautar cuándo se hará el mantenimiento preventivo. Su proveedor de cuidados en el hogar o técnico cualificado realizarán inspecciones de las alarmas, y la sustitución de los filtros como parte de los procedimientos de mantenimiento.

### Cuidados y limpieza del dispositivo por parte del usuario

#### Reemplazo de la cánula

Reemplace la cánula y el tubo de suministro con regularidad, tal como lo recomienda el proveedor de atención sanitaria. El médico o proveedor de atención sanitaria le facilitarán información sobre la limpieza, la desinfección y el reemplazo de las piezas.

Nota: siempre siga las instrucciones del fabricante de la cánula para un uso correcto. Reemplace la cánula desechable de acuerdo con las recomendaciones del fabricante de la cánula o de su proveedor del equipo. Su proveedor del equipo dispone de accesorios de repuesto.

#### Filtro de entrada de aire

Los filtros son internos al Compañero 5 y deberes sólo puede acceder o modificar de su proveedor de atención médica. Filtros deberías ser sustituido cada 2 años como parte del programa de mantenimiento preventivo. Programas de reemplazo de filtro están ubicados en el CAIRO Compañero 5 Manual Técnico.

Nota: el fabricante no recomienda la esterilización de este equipo.

Nota: no opere el concentrador de oxígeno sin el filtro de entrada de aire colocado.

#### Humidificador de burbuja (si corresponde)

Debe controlar el humidificador de burbuja a diario para asegurarse de que el nivel de agua se encuentre entre los niveles máximo y mínimo especificado. Rellene la botella según sea necesario usando agua destilada. Limpie la botella del humidificador de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

#### Cable de alimentación y carcasa exterior:

APAGUE el sistema Companion 5 y desconéctelo de la alimentación de CA o de CC antes de emprender cualquier tipo de actividad de limpieza o desinfección. NO pulverice la carcasa exterior directamente. Utilice una tela húmeda (no mojada) o una esponja. Pulverice la tela o la esponja con una solución de detergente suave para limpiar el gabinete y el cable de alimentación. Para desinfectar el sistema Companion 5, utilice el desinfectante Lysol® Brand II (o uno equivalente). Diluya tal como lo indica el fabricante del producto de limpieza, pero no pulverice el líquido directamente sobre el Companion 5.



**ADVERTENCIA: RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA. APAGUE LA UNIDAD Y DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA TOMA ELÉCTRICA ANTES DE LIMPIAR LA UNIDAD PARA PREVENIR UNA DESCARGA ELÉCTRICA ACCIDENTAL O EL RIESGO DE QUEMADURAS. ÚNICAMENTE SU PROVEEDOR DE EQUIPOS O UN TÉCNICO DE SERVICIO CUALIFICADO DEBEN QUITAR LAS TAPAS O EMPRENDER EL SERVICIO DE LA UNIDAD.**








**ADVERTENCIA: RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA. DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA TOMA ELÉCTRICA ANTES DE LIMPIAR LA UNIDAD PARA EVITAR UNA DESCARGA ELÉCTRICA ACCIDENTAL O RIESGOS DE QUEMADURAS. ÚNICAMENTE SU PROVEEDOR DE EQUIPOS O UN TÉCNICO DE SERVICIO CUALIFICADO DEBEN QUITAR LAS TAPAS O EMPRENDER EL SERVICIO DE LA UNIDAD.**






**ADVERTENCIA: HAY QUE TENER CUIDADO DE EVITAR QUE EL CONCENTRADOR DE OXÍGENO SE MOJE Y NO HAY QUE DEJAR QUE NINGÚN LÍQUIDO INGRESE A LA UNIDAD. ESTO PUEDE CAUSAR UNA FALLA O DESACTIVACIÓN Y PRODUCIR UN MAYOR RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O QUEMADURAS.**

**ADVERTENCIA: LIMPIE EL GABINETE, EL PANEL DE CONTROL Y EL CABLE DE ALIMENTACIÓN SOLO CON UN LIMPIADOR DOMÉSTICO APLICADO CON UN PAÑO HÚMEDO (NO MOJADO) O UNA ESPONJA, Y LUEGO SEQUE TODAS LAS SUPERFICIES. NO PERMITA QUE NINGÚN LÍQUIDO INGRESE AL DISPOSITIVO. PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN A LA SALIDA DE OXÍGENO PARA LA CONEXIÓN DE LA CÁNULA PARA ASEGURARSE DE QUE SE MANTENGA LIBRE DE POLVO, AGUA Y PARTÍCULAS.**

**ADVERTENCIA: NO USE LÍQUIDO EN CONTACTO DIRECTO CON LA UNIDAD. A CONTINUACIÓN, SE INCLUYE UNA LISTA DE ALGUNOS AGENTES QUÍMICOS NO DESEABLES, ENTRE OTROS: ALCOHOL Y PRODUCTOS A BASE DE ALCOHOL, PRODUCTOS A BASE DE CLORO CONCENTRADOS (CLORURO DE ETILENO) Y PRODUCTOS A BASE DE ACEITE (PINE-SOL®, LESTOIL®). ESTOS NO DEBEN USARSE PARA LIMPIAR LA CARCASA DE PLÁSTICO DEL CONCENTRADOR DE OXÍGENO, YA QUE PUEDEN DAÑAR EL PLÁSTICO DE LA UNIDAD.**

## Controlli utente e indicatori di stato del sistema

Simbolo	Definizione
	Leggere il manuale dell'utente prima dell'uso. Consultare il manuale dell'utente per le istruzioni.
	Icona Vietato fumare: non fumare vicino all'unità.
	Avvertenze / Indicatore di AVVISO (giallo)
	Apparecchiatura di Classe II
<b>O<sub>2</sub></b>	Uscita ossigeno
	Parte applicata di tipo BF (grado di protezione da scossa elettrica)
	Questo simbolo ha lo scopo di ricordare ai proprietari dell'apparecchiatura di consegnarla presso un centro per il riciclaggio al termine della durata utile, in conformità alla Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
	Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea

Simbolo	Definizione
<b>I/O</b>	Interruttore On/Off
	Non usare oli o grassi.
	Non usare fiamme libere.
	Non contiene componenti riparabili. Non aprire la copertura.
	Certificato per i mercati statunitense e canadese, in conformità ai relativi standard applicabili.
	Il presente dispositivo è conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. Pertanto, riporta il marchio CE come illustrato.
<b>IPX1</b>	Apparecchiatura IPX1 a tenuta stagna: Companion 5 offre protezione contro gli effetti dannosi causati dall'ingresso di liquidi (IPX1, in conformità allo standard IEC 60529).
	Nome e indirizzo del produttore

## Sommaro

<b>Controlli utente e indicatori di stato del sistema .....</b>	<b>58</b>
<b>Guida di avvio rapido .....</b>	<b>60</b>
<b>Indicazioni per l'uso .....</b>	<b>63</b>
<b>Controindicazioni per l'uso.....</b>	<b>63</b>
<b>Linee guida di sicurezza .....</b>	<b>63</b>
<b>Ambienti operativi consigliati .....</b>	<b>65</b>
<b>Istruzioni di funzionamento .....</b>	<b>66</b>
<b>Condizioni di allarme .....</b>	<b>69</b>
<b>Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>70</b>
<b>Pulizia, cura e manutenzione ordinaria .....</b>	<b>71</b>

## Guida di avvio rapido

### 1 Rimuovere dalla confezione il dispositivo Companion 5

Companion 5



### 2 Conoscere il dispositivo Companion 5

Controllare tutte le avvertenze, gli avvisi e le informazioni aggiuntive sul dispositivo contenute nel resto del manuale.

Acquisire dimestichezza con le funzionalità principali del dispositivo Companion 5 e del pannello di controllo utente.

#### PARTE ANTERIORE



#### PARTE POSTERIORE



**Componenti del Companion 5**

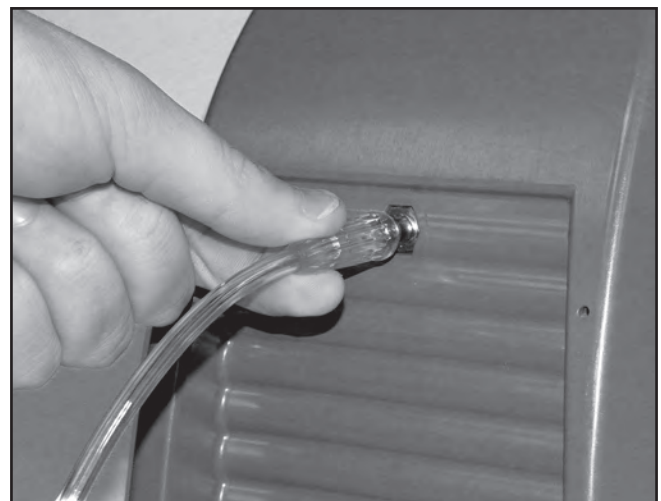
Custodia esterna	Una resistente custodia esterna in plastica che racchiude e protegge i componenti interni del Companion 5 di CAIRE.
Interruttore di alimentazione	Interruttore di alimentazione ON/OFF utilizzato per fornire o interrompere l'alimentazione dell'unità. La posizione ON viene indicata dal simbolo "I", e la posizione OFF è indicata dal simbolo "O".
Giunto dello sfogo	L'ossigeno esce dal dispositivo Companion 5 dopo che è stato filtrato e concentrato. Per la fornitura al paziente, può essere collegata una cannula nasale a lume singolo o è possibile impiegare dei tubi per ossigeno standard. La lunghezza massima dei tubi per ossigeno collegati al concentratore è di circa 15 m (50 piedi).
Display LED	Contiene una luce a LED verde, rosso e giallo. La luce verde indica il normale funzionamento, mentre le luci gialla* e rossa indicano condizioni di allarme (consultare la sezione Condizioni di allarme delle istruzioni per maggiori informazioni).
Display LCD	Visualizzazione digitale del tempo di funzionamento del concentratore trascorso. Il tempo viene visualizzato approssimando per eccesso al decimo di ora, e non può essere reimpostato. Visualizza i codici di allarme.
Flussometro	Utilizzato per regolare e mostrare la portata dell'ossigeno erogato. La portata oscilla tra 0,5 e 5 litri al minuto (LPM), e può essere regolata ruotando la manopola.
Supporto per il flacone umidificatore (flacone opzionale)	Posizione dove collegare un flacone umidificatore. Il supporto comprende un elastico da utilizzare per fissare il flacone al supporto. Un flacone umidificatore offre umidità aggiuntiva al flusso di ossigeno. Il flacone viene riempito con acqua distillata, e l'umidità viene utilizzata per evitare che i tessuti nasali si asciughino.
*Solo per i modelli del concentratore di ossigeno con indicatore di stato (OCSI)	

### 3 Collegamento del flacone umidificatore e della cannula

Se si utilizza un flacone umidificatore, prima di tutto riempire la bottiglia con acqua distillata fino al livello indicato dal produttore. Posizionare il flacone nel supporto predisposto e fissarlo con l'elastico. Collegare un'estremità del tubo umidificatore al flacone, e l'altra al giunto di sfogo del Companion 5. Collegare tubo ossigeno e / o una cannula nasale al giunto di sfogo sul flacone umidificatore.



Se non si utilizza un flacone umidificatore, collegare tubo ossigeno e / o una cannula nasale dell'ossigeno al giunto di sfogo del Companion 5.



## 4 Accensione e riscaldamento

Collegare il cavo di alimentazione CA a una presa CA.



Spostare l'interruttore di alimentazione in posizione On. Quando il dispositivo Companion 5 viene collegato correttamente e l'interruttore spostato in posizione "ON" (I), l'indicatore di alimentazione esterno apparirà sul pannello di controllo dell'utente.



Interruttore di alimentazione

Quando il dispositivo Companion 5 viene collegato correttamente, si accenderà un indicatore verde sul display LED. Una volta acceso, attendere fino a dieci (10) minuti affinché il dispositivo possa raggiungere le specifiche prestazionali.

Nota: tutte le luci LED si illumineranno all'avvio. Dopo che il concentratore avrà completato il ciclo di riscaldamento, rimarrà accesa soltanto la luce verde.

Per i modelli OCSI: l'indicatore luminoso O2 si accenderà per quattro (4) secondi durante l'avvio. Dopo l'avvio iniziale, la luce rimane inattiva per circa cinque (5) minuti, mentre la concentrazione aumenta fino alle specifiche prescritte.



LED indicatore di alimentazione

## 5 Regolare l'impostazione di flusso al livello prescritto

Utilizzare la manopola di controllo del flusso per selezionare il flusso prescritto dal medico.



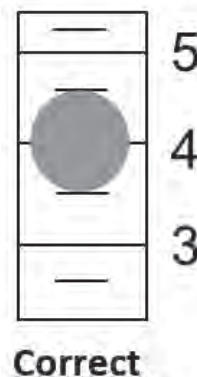
**AVVERTENZA: È MOLTO IMPORTANTE SELEZIONARE SOLO IL LIVELLO DI OSSIGENO PRESCRITTO. NON MODIFICARE LA SELEZIONE DEL FLUSSO SE NON IN CASO DI PRECISE ISTRUZIONI DA PARTE DI UN MEDICO AUTORIZZATO. È POSSIBILE UTILIZZARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO DURANTE IL SONNO SOLO SU RACCOMANDAZIONE DI UN MEDICO QUALIFICATO.**

**Respirare normalmente attraverso la cannula nasale.**

Per regolare la portata:

- Ruotare in senso antiorario per aumentare il flusso.
- Ruotare in senso orario per diminuire il flusso.

La parte centrale della sfera indica la portata. Per leggere correttamente il misuratore di flusso, visualizzare il flussometro ad un angolo di visione dritta e osservare la posizione della sfera del flussometro. Il centro della sfera indica la portata. Il grafico sotto mostra un misuratore di portata a 4,0 LPM.





## Importante!

Le istruzioni per la sicurezza sono definite come indicato di seguito:



**AVVERTENZA: IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AI PERICOLI CHE POSSONO CAUSARE GRAVI LESIONI.**



**ATTENZIONE: informazioni importanti per evitare danni al dispositivo Companion 5.**

Nota: informazioni che richiedono particolare attenzione.

## Indicazioni per l'uso

Il dispositivo Companion 5 è progettato per la somministrazione di ossigeno supplementare. Il dispositivo non è progettato per il supporto vitale artificiale, e non offre funzionalità di monitoraggio del paziente.



**AVVERTENZA: È MOLTO IMPORTANTE SELEZIONARE SOLO IL LIVELLO DI OSSIGENO PRESCRITTO. NON MODIFICARE LA SELEZIONE DEL FLUSSO SE NON IN CASO DI PRECISE ISTRUZIONI DA PARTE DI UN MEDICO AUTORIZZATO. È POSSIBILE UTILIZZARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO DURANTE IL SONNO SOLO SU RACCOMANDAZIONE DI UN MEDICO QUALIFICATO.**

**AVVERTENZA: LA LEGGE FEDERALE (USA) LIMITA LA VENDITA O IL NOLEGGIO DI QUESTO DISPOSITIVO DIETRO PRESCRIZIONE DI UN MEDICO O DI UN ALTRO PROFESSIONISTA SANITARIO QUALIFICATO.**

**AVVERTENZA: QUESTA UNITÀ NON DEVE ESSERE UTILIZZATA COME SUPPORTO SALVAVITA. I PAZIENTI GERIATRICI, PEDIATRICI O DI ALTRO TIPO, INCAPACI DI COMUNICARE I PROPRI DISTURBI DURANTE L'USO DI QUESTA MACCHINA, POSSONO RICHIEDERE UN MONITORAGGIO AGGIUNTIVO. I PAZIENTI CON DANNI ALL'UDITO E/O ALLA VISTA POTREBBERO NECESSITARE DI ASSISTENZA PER MONITORARE GLI ALLARMI.**

## Controindicazioni per l'uso



**AVVERTENZA: IN ALCUNE CIRCOSTANZE, L'USO DI OSSIGENO NON PRESCRITTO PUÒ ESSERE PERICOLOSO. QUESTO DISPOSITIVO VA UTILIZZATO SOLO DIETRO PRESCRIZIONE MEDICA.**

**AVVERTENZA: NON UTILIZZARE IN PRESENZA DI ANESTETICI INFIAMMABILI.**

**AVVERTENZA: ANALOGAMENTE A QUALSIASI ALTRO DISPOSITIVO ELETTRICO, POTREBBERO VERIFICARSI PERIODI DI INATTIVITÀ DOVUTI ALL'INTERRUZIONE DELL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA O ALLA NECESSITÀ DI FAR RIPARARE IL DISPOSITIVO COMPANION 5 DA UN TECNICO QUALIFICATO. IL DISPOSITIVO COMPANION 5 NON È INDICATO SU PAZIENTI CHE POTREBBERO SUBIRE CONSEGUENZE NEGATIVE SULLA PROPRIA SALUTE A CAUSA DI TALE INTERRUZIONE TEMPORANEA.**

## Linee guida di sicurezza



**AVVERTENZA: NON È CONSENTITO APPORTARE ALCUNA MODIFICA AL DISPOSITIVO**



**AVVERTENZA: IL PRODUTTORE CONSIGLIA DI TENERE A DISPOSIZIONE UN'ALTRA FONTE DI OSSIGENO SUPPLEMENTARE IN CASO DI INTERRUZIONI DI CORRENTE, CONDIZIONI DI ALLARME O GUASTO MECCANICO. PER CONOSCERE IL TIPO DI SISTEMA DI RISERVA NECESSARIO, RIVOLGERSI AL PROPRIO MEDICO O AL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA.**

**AVVERTENZA: QUESTO DISPOSITIVO EROGA OSSIGENO A ELEVATA CONCENTRAZIONE, CHE FAVORISCE IL RAPIDO SVILUPPO DI INCENDI. NON CONSENTIRE AL PAZIENTE DI FUMARE O DI USARE FIAMME LIBERE ALL'INTERNO DELLA STANZA IN CUI SI TROVA (1) QUESTO DISPOSITIVO OPPURE (2) QUALSIASI ALTRO ACCESSORIO PER L'EROGAZIONE DELL'OSSIGENO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA PUÒ COMPORTARE GRAVI INCENDI, DANNI MATERIALI E/O PROVOCARE LESIONI FISICHE O IL DECESSO.**

**AVVERTENZA: NON UTILIZZARE L'UNITÀ IN SPAZI CONFINATI O ANGUSTI (AD ESEMPIO UNA CUSTODIA DI PICCOLE DIMENSIONI) IN CUI LA VENTILAZIONE POSSA ESSERE LIMITATA. IN QUESTO MODO IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO POTREBBE SURRISCALDARSI PREGIUDICANDO LE PRESTAZIONI.**

**AVVERTENZA: IL CONCENTRATORE VA POSIZIONATO IN MODO DA EVITARE FUMO, AGENTI INQUINANTI O VAPORI.**

**AVVERTENZA: L'USO DI ALCUNI ACCESSORI PER LA SOMMINISTRAZIONE DI OSSIGENO NON ESPRESSAMENTE INDICATI PER L'USO CON QUESTO CONCENTRATORE PUÒ PREGIUDICARNE LE PRESTAZIONI. GLI ACCESSORI RACCOMANDATI SONO RIPORTATI ALL'INTERNO DEL PRESENTE MANUALE.**

**AVVERTENZA: SE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO CADE, VIENE DANNEGGIATO O ESPOSTO ALL'ACQUA, RIVOLGERSI AL FORNITORE DI ASSISTENZA DOMICILIARE PER UN'ISPEZIONE O UN'EVENTUALE RIPARAZIONE DEL DISPOSITIVO. NON UTILIZZARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO SE IL CAVO O LA SPINA DI ALIMENTAZIONE SONO DANNEGGIATI.**

**AVVERTENZA: NON FAR BLOCCARE L'INGRESSO O GLI SFIATI DI USCITA DELL'ARIA. NON FAR CADERE O INSERIRE ALCUN OGGETTO NELLE APERTURE PRESENTI SUL DISPOSITIVO. IN QUESTO MODO IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO POTREBBE SURRISCALDARSI PREGIUDICANDO LE PRESTAZIONI.**

**AVVERTENZA: NON RIEMPIRE ECCESSIVAMENTE L'UMIDIFICATORE OPZIONALE. RIEMPIRE L'UMIDIFICATORE OPZIONALE CON ACQUA ESCLUSIVAMENTE AL LIVELLO INDICATO DAL PRODUTTORE.**



**AVVERTENZA:** NON UTILIZZARE QUESTO DISPOSITIVO SENZA PRIMA AVER LETTO E COMPRESO IL PRESENTE MANUALE. IN CASO DI DIFFICOLTÀ A COMPRENDERE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI, RIVOLGERSI AL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA PRIMA DI TENTARE DI UTILIZZARLA; IN CASO CONTRARIO, POSSONO VERIFICARSI DANNI O LESIONI.

**AVVERTENZA:** SE SI MANIFESTANO DISTURBI O IN CASO DI EMERGENZA MEDICA, RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN MEDICO.

**AVVERTENZA:** L'UTILIZZO DEL CONCENTRATORE DI OSSIGENO AL DI FUORI DELLE SPECIFICHE DI TEMPERATURA DI ESERCIZIO PUÒ LIMITARE LA CAPACITÀ DEL CONCENTRATORE DI SODDISFARE I VALORI SPECIFICATI PER LA CONCENTRAZIONE DELL'OSSIGENO. PER I LIMITI DI TEMPERATURA, FARE RIFERIMENTO ALLA SEZIONE DELLE SPECIFICHE RIPIPORTATA ALL'INTERNO DEL PRESENTE MANUALE.

**AVVERTENZA:** NON UTILIZZARE OLIO, GRASSO, PRODOTTI A BASE DI PETROLIO O INFIAMMABILI DI ALTRO TIPO CON ACCESSORI PER IL TRASPORTO DELL'OSSIGENO O CON IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE LOZIONI O UNGUENTI A BASE D'ACQUA COMPATIBILI CON L'OSSIGENO. L'OSSIGENO ACCELERA LA COMBUSTIONE DELLE SOSTANZE INFIAMMABILI.

**AVVERTENZA:** NON UTILIZZARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO ACCANTO O IMPILATO SU ALTRE APPARECCHIATURE. SE NON È POSSIBILE EVITARE TALE MODALITÀ DI UTILIZZO, OSSERVARE IL DISPOSITIVO PER VERIFICARE IL NORMALE FUNZIONAMENTO.



**ATTENZIONE:** in caso di allarme o qualora si osservi un funzionamento non corretto del concentratore di ossigeno, consultare la sezione Risoluzione dei problemi del presente manuale. Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi al fornitore dell'apparecchiatura.

**ATTENZIONE:** per evitare l'annullamento della garanzia, attenersi a tutte le istruzioni del produttore.



**AVVERTENZA:** NON TENTARE DI ESEGUIRE INTERVENTI DI MANUTENZIONE, A ECCEZIONE DELLE SOLUZIONI POSSIBILI ELENATE ALL'INTERNO DEL PRESENTE MANUALE. NON RIMUOVERE LE COPERTURE, TALE OPERAZIONE O GLI INTERVENTI DI ASSISTENZA DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DAL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA O DA UN TECNICO DI ASSISTENZA QUALIFICATO.

**AVVERTENZA:** IMPIEGARE ESCLUSIVAMENTE ACCESSORI RACCOMANDATI DAL PRODUTTORE. L'USO DI ALTRI ACCESSORI PUÒ ESSERE PERICOLOSO E CAUSARE GRAVI DANNI AL CONCENTRATORE DI OSSIGENO E INOLTRE RENDE NULLA LA GARANZIA.



**AVVERTENZA:** IL PRODUTTORE CONSIGLIA DI TENERE A DISPOSIZIONE UN'ALTRA FONTE DI OSSIGENO SUPPLEMENTARE IN CASO DI INTERRUZIONI DI CORRENTE, CONDIZIONI DI ALLARME O GUASTO MECCANICO. PER CONOSCERE IL TIPO DI SISTEMA DI RISERVA NECESSARIO, RIVOLGERSI AL PROPRIO MEDICO O AL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA.



**AVVERTENZA:** FUMARE DURANTE L'USO DELL'OSSIGENO COSTITUISCE LA CAUSA NUMERO UNO DI USTIONI E MORTI CORRELATE AGLI INCENDI. È NECESSARIO ATTENERSI ALLE SEGUENTI AVVERTENZE DI SICUREZZA:

**AVVERTENZA:** NON CONSENTIRE AL PAZIENTE DI FUMARE O DI USARE CANDELE O FIAMME LIBERE ALL'INTERNO DELLA STANZA IN CUI SI TROVA IL DISPOSITIVO OPPURE QUALSIASI ALTRO ACCESSORIO PER L'EROGAZIONE DELL'OSSIGENO.

**AVVERTENZA:** FUMARE MENTRE SI INDOSSA UNA CANNULA PER L'OSSIGENO PUÒ PROVOCARE USTIONI AL VISO E PROBABILMENTE LA MORTE.

**AVVERTENZA:** SE SI FUMA, QUESTI 3 PASSAGGI POSSONO SALVARE LA VITA: SPEGNERE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO, RIMUOVERE LA CANNULA E LASCIARE LA STANZA IN CUI SI TROVA IL DISPOSITIVO.

**AVVERTENZA:** IN CASA O NEL LUOGO IN CUI È UTILIZZATO L'OSSIGENO OCCORRE AFFIGGERE CARTELLI "NON FUMARE – OSSIGENO IN USO" IN MODO CHE SIANO BEN VISIBILI. I PAZIENTI E COLORO CHE PRESTANO ASSISTENZA DEVONO ESSERE INFORMATI DEI PERICOLI DEL FUMO IN PRESENZA O DURANTE L'UTILIZZO DI OSSIGENO MEDICO.

**AVVERTENZA:** NON UTILIZZARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO IN PRESENZA DI GAS INFIAMMABILI, POICHÉ POSSONO VERIFICARSI FENOMENI DI COMBUSTIONE RAPIDA, CHE POSSONO COMPORTARE DANNI MATERIALI, LESIONI CORPOREE O IL DECESSO.

**AVVERTENZA:** RIMUOVENDO LA CANNULA E POSIZIONANDOLA SU INDUMENTI, BIANCHERIA, DIVANI O ALTRI MATERIALI IMBOTTITI SI POSSONO VERIFICARE LAMPI DI FUOCO IN CASO DI ESPOSIZIONE A SIGARETTE, FONTI DI CALORE O FIAMME.

**AVVERTENZA:** NON LASCIARE LA CANNULA NASALE SOPRA O SOTTO INDUMENTI, COPERTE O CUSCINI DI SEDIE. SE L'UNITÀ È ACCESA MA NON IN USO, L'OSSIGENO PUÒ RENDERE INFIAMMABILE IL MATERIALE. QUANDO IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO NON È IN USO, IMPOSTARE L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE I/O SULLA POSIZIONE O (OFF).



**ATTENZIONE:** posizionare sempre il tubo di erogazione dell'ossigeno e i cavi di alimentazione in modo che non vi sia pericolo di inciampare.

Nota: le apparecchiature mobili di comunicazione a RF possono avere effetti sui dispositivi elettromedicali.

## Ambienti operativi consigliati

Lo schema seguente fornisce informazioni importanti sulle condizioni o sugli ambienti operativi consigliati per un uso corretto del dispositivo.

### Specifiche

<b>Temperatura di esercizio</b>	da 5 °C a 40 °C (da 41 °F a 104 °F)
<b>Umidità di esercizio</b>	Dal 10% al 95% a un punto di rugiada di 28 °C (82,4 °F)
<b>Temperatura di trasporto/conservazione</b>	Da -40 °C a 70 °C (da -40 °F a 158 °F) Umidità: da 10% a 95% senza condensa
<b>Specifiche elettriche</b>	Non utilizzare prolunghe. Non utilizzare prese elettriche controllate da un interruttore.
<b>Altitudine di esercizio</b>	da -382 a 3011 metri (da -1253 a 9879 piedi)
<b>Posizionamento</b>	NON bloccare l'ingresso dell'aria (superiore posteriore) o lo sfiato di scarico (parti sinistra e destra inferiori posteriori). Posizionare il dispositivo a una distanza di almeno 30 cm (12 pollici) da pareti, stoffe, accessori, ecc.
<b>Ambiente</b>	Deve essere privo di fumo, agenti inquinanti e gas.
<b>Tempi di funzionamento</b>	fino a 24 ore al giorno

Nota: se il concentratore di ossigeno è rimasto conservato per periodi prolungati al di fuori dell'intervallo normale di temperatura di esercizio, è necessario lasciare che raggiunga la normale temperatura operativa prima di accenderlo (consultare la sezione Specifiche tecniche del presente manuale).

### Posizionamento corretto del Companion 5

Scegliere una posizione per il dispositivo in modo da evitare l'ingresso di fumo, vapori e agenti inquinanti. Il corretto posizionamento del dispositivo deve consentire l'ingresso di aria attraverso l'ingresso per l'aria nella parte superiore, sul retro dell'alloggiamento, nonché l'uscita libera dell'aria di scarico dallo sfiato di scarico nella parte inferiore sinistra del dispositivo.

Gli ingressi dell'aria sono posizionati nella parte superiore posteriore e nella parte inferiore del concentratore. Posizionare l'unità in modo che ci siano almeno 30 cm (12 pollici) di distanza fra il concentratore ed eventuali pareti, accessori o altri ostacoli.

Posizionare il dispositivo in modo da poter udire gli allarmi.

Posizionare il tubo di erogazione dell'ossigeno in modo che non si annodi e non sia ostruito.



**AVVERTENZA: QUESTO DISPOSITIVO EROGA OSSIGENO A ELEVATA CONCENTRAZIONE, CHE FAVORISCE IL RAPIDO SVILUPPO DI INCENDI. NON CONSENTIRE AL PAZIENTE DI FUMARE O DI USARE FIAMME LIBERE ALL'INTERNO DELLA STANZA IN CUI SI TROVA (1) QUESTO DISPOSITIVO OPPURE (2) QUALSIASI ALTRO ACCESSORIO PER L'EROGAZIONE DELL'OSSIGENO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA PUÒ COMPORTARE GRAVI INCENDI, DANNI MATERIALI E/O PROVOCARE LESIONI FISICHE O IL DECESSO.**

**ATTENZIONE: non utilizzare l'unità in spazi confinati o angusti (ad esempio una custodia di piccole dimensioni) in cui la ventilazione possa essere limitata. In questo modo il concentratore di ossigeno potrebbe surriscaldarsi pregiudicando le prestazioni. non far bloccare l'ingresso o gli sfiati di uscita dell'aria. In questo modo il concentratore di ossigeno potrebbe surriscaldarsi pregiudicando le prestazioni.**

## Istruzioni di funzionamento

### Prima dell'uso

Il presente Manuale dell'utente va utilizzato come riferimento per l'uso e la manutenzione del dispositivo. In caso di dubbi o domande, rivolgersi al fornitore di assistenza domiciliare.

Importante! **NON** tentare di utilizzare Companion 5 senza prima aver letto la sezione Linee guida di sicurezza del presente manuale. Seguire tutte le istruzioni di funzionamento. Osservare tutte le Avvertenze indicate sul dispositivo e nel Manuale dell'utente. Per ridurre il rischio di incendio, lesioni personali e gravi danni al dispositivo Companion 5, osservare tutte le precauzioni di sicurezza.

Companion 5 di CAIRE non crea autonomamente il proprio ossigeno. Produce ossigeno altamente concentrato traendolo dall'aria della stanza circostante, e lo fornisce all'utilizzatore. Allo stato naturale, l'aria dell'ambiente contiene in volume approssimativamente il 21% di ossigeno.

L'aria dell'ambiente viene aspirata nel concentratore grazie a un compressore. Dopo, l'aria si fa strada lungo una serie di filtri e setacci molecolari che assorbono chimicamente le molecole di azoto. Di conseguenza, l'aria arricchita di ossigeno che viene espulsa dal concentratore viene somministrata con un volume di ossigeno compreso tra l'87 e il 95%.



**AVVERTENZA: PULIRE L'ALLOGGIAMENTO, IL PANNELLO DI CONTROLLO E IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SOLO CON DETERGENTE DELICATO PER USO DOMESTICO, APPLICANDOLO CON UNA SPUGNA O UN PANNO UMIDO (NON BAGNATO), E POI ASCIUGARE TUTTE LE SUPERFICI. NON FAR ENTRARE LIQUIDI ALL'INTERNO DEL DISPOSITIVO. PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALL'USCITA DELL'OSSIGENO PER IL COLLEGAMENTO ALLA CANNULA E ACCERTARSI CHE RESTI PRIVO DI POLVERE, ACQUA E PARTICELLE.**



**ATTENZIONE: non far bloccare l'ingresso o gli sfiasi di uscita dell'aria. In questo modo il concentratore di ossigeno potrebbe surriscaldarsi pregiudicando le prestazioni.**

### Fase 1: Posizionare Companion 5 per l'utilizzo

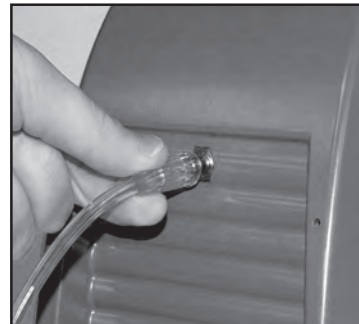
Posizionare Companion 5 in un'area ben ventilata e ben illuminata. Assicurarsi che l'ingresso dell'aria e gli sfiasi di scarico non siano ostruiti. Posizionare il dispositivo Companion 5 in modo che tutti gli indicatori o gli allarmi acustici e visivi possano essere visti e uditi facilmente.

Collegare il dispositivo a una presa CA.



### Fase 2: Se l'umidificatore a bolle NON VIENE utilizzato

- Collegare una cannula nasale o un tubo per ossigeno al giunto di sfogo dell'ossigeno.



- Procedere alla fase 4.

### Fase 3: Se l'umidificatore a bolle VIENE utilizzato

- Svitare il coperchio dal flacone umidificatore.
- Riempire la bottiglia utilizzando acqua distillata. Accertarsi che il livello dell'acqua si attesti tra il massimo indicato dal produttore e il minimo indicato sul flacone.
- Fissare il coperchio del flacone umidificatore. Accertarsi che non siano presenti perdite.
- Collegare una cannula nasale o tubi per ossigeno standard al giunto di sfianto sul flacone umidificatore.

Nota: l'utilizzo di un umidificatore non indicato per l'utilizzo con questo concentratore potrebbe intaccarne le prestazioni.



- e. Collegare un'estremità del tubo dell'umidificatore al coperchio del flacone.



- f. Collegare l'altra estremità del tubo dell'umidificatore al giunto di sfiato del Companion 5 di CAIRE.



- g. Posizionare il flacone nella posizione designata sul supporto per flacone umidificatore.

- h. Fissare il flacone sul supporto utilizzando l'elastico.



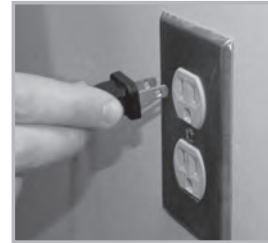
- i. Procedere alla fase 4.

## Fase 4: Accensione e riscaldamento

- a. Collegare il cavo di alimentazione del Companion 5 di CAIRE a una presa CA.



**AVVERTENZA: PRIMA DELL'USO, CONTROLLARE CHE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE NON PRESENTI DANNI. SE IL CAVO RISULTA DANNEGGIATO, NON COLLEGARLO A UNA PRESA ELETTRICA NÉ PROVARE A UTILIZZARE IL CONCENTRATORE.**



- b. Premere l'interruttore di alimentazione per portarlo in posizione "ON" (I). Quando il dispositivo Companion 5 viene collegato correttamente, si accenderà un indicatore verde sul display LED. Una volta acceso, attendere fino a dieci (10) minuti affinché il dispositivo possa raggiungere le specifiche prestazionali.

**Nota: tutte le luci LED si illumineranno all'avvio. Dopo che il concentratore avrà completato il ciclo di riscaldamento, rimarrà accesa soltanto la luce verde.**

Per i modelli OCSI: l'indicatore luminoso O2 si accenderà per quattro (4) secondi durante l'avvio. Dopo l'avvio iniziale, la luce rimane inattiva per circa cinque (5) minuti, mentre la concentrazione aumenta fino alle specifiche prescritte.

Dopo un breve periodo, rimarrà acceso soltanto il LED verde, indicante il regolare funzionamento.



## Fase 5: Regolare la portata di controllo del flusso

- a. Ruotare la manopola di controllo del flusso fino alla portata (LPM) prescritta dal medico.

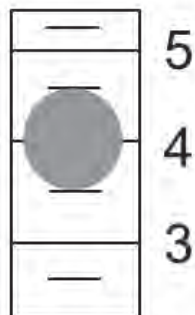


Per regolare la portata:

Ruotare in senso antiorario per aumentare il flusso.

Ruotare in senso orario per diminuire il flusso.

La parte centrale della sfera indica la portata. Per leggere correttamente il misuratore di flusso, visualizzare il flussometro ad un angolo di visione dritta e osservare la posizione della sfera del flussometro. Il centro della sfera indica la portata. Il grafico sotto mostra un misuratore di portata a 4,0 LPM.



**Correct**

## Fase 6: Verificare il flusso e respirare normalmente

- a. Verificare che l'ossigeno stia effettivamente affluendo attraverso la cannula nasale e che non ci siano pieghe, curve o ostruzioni nei tubi.

Nota: accertarsi che la cannula sia completamente inserita e salda. Si dovrebbe udire o avvertire il flusso di ossigeno attraverso la biforcazione della cannula nasale.


- b. Posizionare adeguatamente la cannula nasale e respirare normalmente attraverso essa.



**AVVERTENZA: È MOLTO IMPORTANTE SELEZIONARE SOLO IL LIVELLO DI OSSIGENO PRESCRITTO. NON MODIFICARE LA SELEZIONE DEL FLUSSO SE NON IN CASO DI PRECISE ISTRUZIONI DA PARTE DI UN MEDICO AUTORIZZATO. È POSSIBILE UTILIZZARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO DURANTE IL SONNO SOLO SU RACCOMANDAZIONE DI UN MEDICO QUALIFICATO.**


## Fase 7: Spegner il dispositivo

- a. Premere il pulsante di alimentazione per spostarlo in posizione “OFF” (O) quando non si utilizza più il dispositivo Companion 5 di CAIRE.

 **ATTENZIONE:** utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal produttore. L'uso di altri accessori può essere pericoloso e causare gravi danni al concentratore di ossigeno e inoltre rende nulla la garanzia.

**ATTENZIONE:** non utilizzare prolunghe con l'unità o evitare di collegare troppe spine alla stessa presa elettrica. L'uso di prolunghe può avere effetti avversi sulle prestazioni del dispositivo. Il collegamento di troppe spine a un'unica presa può provocare un sovraccarico del quadro elettrico, causando l'attivazione dell'interruttore/fusibile o un incendio in caso di mancato funzionamento dell'interruttore/fusibile.

**ATTENZIONE:** l'uso di cavi e adattatori diversi da quelli specificati, a eccezione di quelli venduti dal produttore del dispositivo elettromedicale come parti di ricambio per i componenti interni, può provocare un aumento delle emissioni e una riduzione dell'immunità del concentratore di ossigeno.

 **AVVERTENZA:** NON FAR BLOCCARE L'INGRESSO O GLI SFIATI DI USCITA DELL'ARIA. IN QUESTO MODO IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO POTREBBE SURRISCALDARSI PREGIUDICANDO LE PRESTAZIONI.

Nota: Al fornitore dell'apparecchiatura: Con il concentratore di ossigeno sono raccomandati per l'uso i seguenti accessori per la somministrazione dell'ossigeno:

- Cannula nasale con tubicino da 2,1 m (7 piedi): PN 5408-SEQ
- Per un elenco di accessori consigliati, consultare l'apposito Catalogo degli accessori (PN ML-LOX0010) disponibile su [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com).
- CAIRE offre OxySafe™ come accessorio opzionale. Tale accessorio deve essere utilizzato unitamente al concentratore Companion 5. Per i clienti ubicati in zone ove sia richiesta la conformità alla normativa EN ISO 8359:1996-Rettifica 1:2012, il presente accessorio soddisfa tale esigenza.

OxySafe™ è un fusibile termico che serve a interrompere il flusso di gas nel caso in cui il tubo della cannula a valle o quello dell'ossigeno prenda fuoco e bruci in direzione di OxySafe. È posizionato in linea con la cannula nasale o il tubo dell'ossigeno, tra il paziente e l'uscita dell'ossigeno di Companion 5.

Per l'utilizzo corretto di OxySafe, fare sempre riferimento alle istruzioni del produttore (incluse in ogni kit OxySafe).


CAIRE è dotato di un kit OxySafe™ che include cuffia della cannula, OxySafe™ e tubi da 2,1 m (7 piedi): PN 20628667

## Condizioni di allarme

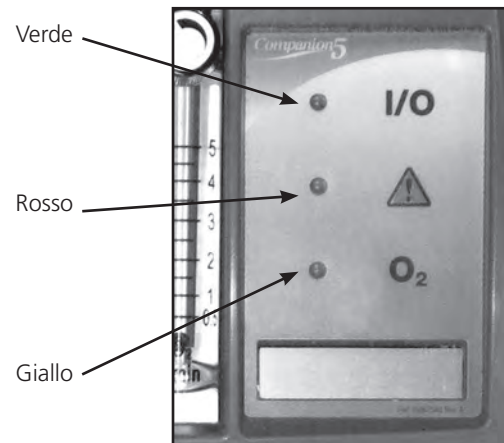
Il dispositivo Companion 5 di CAIRE utilizza una combinazione di due o tre (per i modelli con OCSI) luci LED e un allarme sonoro per avvertire della presenza di un malfunzionamento nel concentratore.

- 1) LED verde – Indica il normale funzionamento.
- 2) LED rosso – Indica un malfunzionamento del sistema. Consultare la tabella delle Condizioni di allarme qui sotto per maggiori dettagli.
- 3) LED giallo (solo modelli OCSI) – Indica una bassa concentrazione di ossigeno. Consultare la tabella delle Condizioni di allarme qui sotto per maggiori dettagli.

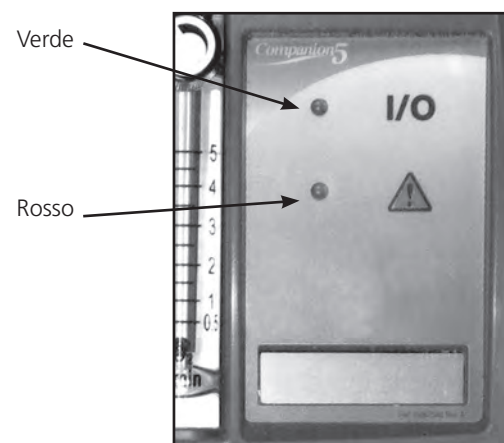
La tabella delle Condizioni di allarme nella pagina seguente mostra le differenti condizioni di allarme che possono essere visualizzate dal concentratore. Definisce le possibili cause e le azioni da intraprendere in caso di allarme. In caso di qualsiasi allarme, si consiglia di contattare quanto prima possibile il proprio fornitore di assistenza sanitaria.

 **AVVERTENZA: NON IGNORARE GLI ALLARMI**

**AVVERTENZE: IL PRODUTTORE CONSIGLIA DI TENERE A DISPOSIZIONE UN'ALTRA FONTE DI OSSIGENO SUPPLEMENTARE IN CASO DI INTERRUZIONI DI CORRENTE, CONDIZIONI DI ALLARME O GUASTO MECCANICO. PER CONOSCERE IL TIPO DI SISTEMA DI RISERVA NECESSARIO, RIVOLGERSI AL PROPRIO MEDICO O AL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA.**



Sopra: Companion 5 con OCSI  
Sotto: Companion 5 senza OCSI



## Tabella Condizioni di allarme

Allarme acustico	LED colorato	Causa	Azione
Spento	Verde fisso	Il concentratore funziona a dovere.	Nessuna
Continuo	ROSSO fisso	Il concentratore ha perso l'alimentazione, ma l'interruttore è ancora in posizione "ON".	Verificare che il cavo di alimentazione del concentratore sia collegato a una presa, e che la presa disponga di alimentazione. Provare una presa differente. Se il problema persiste, collegare a una fonte di ossigeno alternativa e contattare il fornitore di assistenza sanitaria.
Continuo	ROSSO fisso	Malfunzionamento del sistema	Spostare immediatamente l'interruttore di alimentazione in posizione "OFF". Scollegare l'alimentazione CA dalla presa a muro. Attendere 5 minuti. Collegare nuovamente l'alimentazione CA alla presa a muro e accendere nuovamente il concentratore. Se l'allarme persiste, sarà necessario richiedere assistenza. Collegare a una fonte di ossigeno alternativa e contattare immediatamente il fornitore di assistenza sanitaria.
Emissione di "bip"	ROSSO lampeggiante	Portata del prodotto troppo alta o troppo bassa	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assicurarsi che la cannula non sia piegata o bloccata. Se utilizzato con un flacone umidificatore, assicurarsi che sia riempito correttamente e non crei un blocco.</li> <li>2. Accertarsi che Companion 5 disponga di adeguata ventilazione. È necessario che si trovi ad almeno a circa 30 cm (12 pollici) da qualsiasi superficie per garantire che le ventole non siano bloccate.</li> <li>3. Se il problema persiste, passare a una fonte di ossigeno alternativa e rivolgersi al fornitore di assistenza sanitaria.</li> </ol>
Continuo	Giallo fisso	Il dispositivo Companion 5 ha rilevato bassi livelli di ossigeno.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assicurarsi che il filtro di aspirazione dell'aria e luoghi di scarico non siano ostruiti o limitati.</li> </ol>
Emissione di "bip"	Giallo lampeggiante	Il dispositivo Companion 5 ha rilevato bassi livelli di ossigeno.	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Assicurarsi che il dispositivo Companion 5 sia in un'area ben ventilata. Assicurarsi che vi siano almeno 30 cm circa (12 pollici) tra il retro e i lati del dispositivo Companion e qualsiasi tipo di ostruzione (mobili, tende, ecc.).</li> <li>3. Se la condizione persiste, passare a una fonte di ossigeno alternativa e rivolgersi immediatamente al fornitore di assistenza sanitaria.</li> </ol>

## Risoluzione dei problemi

Si consiglia di contattare il proprio fornitore di assistenza sanitaria se il display visualizza qualsiasi tipo di allarme o se si pensa che il concentratore non funzioni a dovere. Si sconsiglia di tentare di riparare autonomamente il concentratore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico

dell'assistenza appositamente addestrato. Tuttavia, esistono alcune procedure di risoluzione dei problemi che è possibile adottare se si riscontrano problemi nel dispositivo Companion 5 di CAIRE. Le procedure sono illustrate nella seguente tabella. È possibile utilizzare questo schema seguendo in ordine numerico le verifiche relative al proprio problema.

## Tabella risoluzione dei problemi da parte dell'utente

Problema	Possibile causa	Azione
Il concentratore è acceso, ma non è in esecuzione.	1. Il cavo di alimentazione non è stato collegato a una presa.	1. Collegare il cavo elettrico.
	2. La presa della corrente non fornisce alimentazione.	2. Controllare il fusibile e il circuito elettrico di casa. Provare una presa differente.
	3. Guasto interno.	3. Collegare a una fonte di ossigeno alternativa. Contattare immediatamente il proprio fornitore di assistenza sanitaria.
Si riscontra un basso flusso di ossigeno o l'assenza di ossigeno.	1. L'impostazione di controllo del flusso è stata cambiata.	1. Verificare che la manopola di controllo del flusso sia impostata sul valore di litri al minuto (LPM) adeguato prescritto dal medico.
	2. I tubi sono stati scollegati.	2. Verificare che i tubi siano ben saldi a ogni collegamento (giunto di uscita, umidificatore a bolle, sifone dell'acqua, ecc.) Fissare nuovamente i collegamenti, se necessario.
	3. I tubi per ossigeno o la cannula risultano piegati.	3. Controllare che non siano presenti pieghe o ostruzioni nei tubi. Riparare se necessario.
	4. Si ha una perdita nella cannula o nei tubi.	4. Ispezionare tutti i tubi e la cannula cercando perdite. È trovarle ascoltando o avvertendo fisicamente le fuoriuscite d'aria. Sostituire il tubo o la cannula con la perdita.
	5. Il flusso d'aria nel concentratore risulta bloccato.	5. Verificare che nulla ostruisca gli ingressi del concentratore. Assicurarsi che il dispositivo sia lontano almeno 30 cm (12 pollici) da accessori, pareti o altri ostacoli.
	6. Guasto interno.	6. Collegare a una fonte di ossigeno alternativa. Contattare immediatamente il proprio fornitore di assistenza sanitaria.

Nota: se Companion 5 continua a emettere allarmi dopo aver utilizzato le tabelle Condizioni di allarme e Risoluzione dei problemi, contattare l'assistenza tecnica al numero 1-800-482-2473 e comunicare il codice di allarme visualizzato sul display LCD.



## Pulizia, cura e manutenzione ordinaria

### Manutenzione ordinaria

La manutenzione dei componenti all'interno dell'alloggiamento del dispositivo Companion 5 deve essere condotta da un tecnico dell'assistenza formato e qualificato da CAIRE, laddove necessario.

La manutenzione preventiva (MP) deve essere effettuata ogni 2 anni. Consultare il fornitore per definire un programma di manutenzione preventiva. Il fornitore di assistenza domiciliare o un tecnico qualificato controllerà gli allarmi, e la sostituzione dei filtri come parte delle procedure di manutenzione.

### Cura e pulizia del dispositivo da parte dell'utente

#### Sostituzione della cannula

Sostituire regolarmente la cannula e il tubo di erogazione come raccomandato dal fornitore di assistenza domiciliare. Il medico o il fornitore di assistenza domiciliare fornirà all'utente le informazioni riguardanti la pulizia, la disinfezione e la sostituzione.

Nota: per l'utilizzo adeguato, attenersi sempre alle istruzioni del produttore della cannula. Sostituire la cannula monouso come consigliato dal produttore della cannula o dal fornitore dell'apparecchiatura. Il fornitore dell'apparecchiatura è in grado di fornire ulteriori pezzi di ricambio.

#### Filtro di ingresso dell'aria

I filtri sono interni al Companion 5 e devono essere accessibili o modificati dal vostro fornitore di assistenza sanitaria solo. I filtri devono essere sostituiti ogni 2 anni come parte del programma di manutenzione preventiva. Programmi di sostituzione del filtro si trovano nella CAIRE Companion 5 Manuale Tecnico.

Nota: il produttore non raccomanda la sterilizzazione di questo dispositivo.  
Nota: non utilizzare il concentratore di ossigeno senza il filtro di ingresso dell'aria in posizione.

#### Umidificatore a bolle (se applicabile)

È necessario controllare l'umidificatore a bolle giornalmente per assicurarsi che il livello dell'acqua sia compreso tra il valore minimo e quello massimo. Riempire la bottiglia quanto necessario utilizzando acqua distillata. Pulire il flacone umidificatore secondo le istruzioni del produttore.

#### Cavo di alimentazione e custodia esterna:

spegnere il dispositivo Companion 5 e scollegarlo dall'alimentazione CA prima di qualsiasi attività di pulizia o disinfezione. NON spruzzare direttamente alcun prodotto sulla custodia esterna. Utilizzare una spugna o un panno umido (non bagnato). Per pulire l'alloggiamento e il cavo di alimentazione, spruzzare una soluzione detergente delicata sul panno o sulla spugna. Per disinfettare il dispositivo Companion 5, utilizzare il disinfettante Lysol® Brand II (o equivalente). Diluire secondo quanto richiesto dal produttore del prodotto detergente, ma non spruzzare direttamente il liquido sul dispositivo Companion 5.



**AVVERTENZA: PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA. SPEGNERE L'UNITÀ E SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA ELETTRICA PRIMA DI PULIRE L'UNITÀ PER PREVENIRE IL PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE E DI USTIONI ACCIDENTALI. GLI INTERVENTI DI RIPARAZIONE E LA RIMOZIONE DELLE COPERTURE DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DAL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA O DA UN TECNICO DI ASSISTENZA QUALIFICATO.**








**AVVERTENZA: PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA. SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA ELETTRICA PRIMA DELLA PULIZIA, PER PREVENIRE IL PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE E USTIONI ACCIDENTALI. GLI INTERVENTI DI RIPARAZIONE E LA RIMOZIONE DELLE COPERTURE DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DAL FORNITORE DELL'APPARECCHIATURA O DA UN TECNICO DI ASSISTENZA QUALIFICATO.**



**AVVERTENZA: PRESTARE ATTENZIONE A EVITARE CHE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO SI BAGNI O CHE FLUIDI ENTRINO NELL'UNITÀ. CIÒ PUÒ PROVOCARE UN Malfunzionamento O UN ARRESTO E UN AUMENTO DEL RISCHIO DI USTIONI O SCOSSE ELETTRICHE.**

**AVVERTENZA: PULIRE L'ALLOGGIAMENTO, IL PANNELLO DI CONTROLLO E IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SOLO CON DETERGENTE DELICATO PER USO DOMESTICO, APPLICANDOLO CON UNA SPUGNA O UN PANNO UMIDO (NON BAGNATO), E POI ASCIUGARE TUTTE LE SUPERFICI. NON FAR ENTRARE LIQUIDI ALL'INTERNO DEL DISPOSITIVO. PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALL'USCITA DELL'OSSIGENO PER IL COLLEGAMENTO ALLA CANNULA E ACCERTARSI CHE RESTI PRIVO DI POLVERE, ACQUA E PARTICELLE.**

**AVVERTENZA: NON UTILIZZARE LIQUIDI DIRETTAMENTE SULL'UNITÀ. L'ELENCO DELLE SOSTANZE CHIMICHE NON DESIDERATE COMPRENDE, IN VIA NON LIMITATIVA: ALCOL E PRODOTTI A BASE ALCOLICA (ALCOL ISOPROPILICO), PRODOTTI CONCENTRATI A BASE DI CLORO (CLORURO DI ETILENE) E PRODOTTI A BASE OLEOSA (PINE-SOL®, LESTOIL®). QUESTE SOSTANZE NON VANNO UTILIZZATE PER PULIRE L'ALLOGGIAMENTO DI PLASTICA SUL CONCENTRATORE DI OSSIGENO, POICHÉ POSSONO DANNEGGIARE LE PARTI IN PLASTICA DELL'UNITÀ.**

## Comandos do Utilizador e Indicadores de Estado do Sistema

Símbolo	Definição
	Ler o manual do utilizador antes de utilizar o equipamento. Consultar o manual do utilizador relativamente às instruções.
	Ícone de Não Fumar: Não fumar perto da unidade.
	Avisos/Indicador de ALERTA (Amarelo)
	Equipamento de Classe II
<b>O<sub>2</sub></b>	Saída de Oxigénio
	Equipamento aplicado tipo BF (grau de proteção contra choque elétrico)
	Este símbolo serve para lembrar aos proprietários do equipamento que o devem encaminhar para uma instalação de reciclagem no final da sua vida útil, de acordo com a Diretiva relativa aos Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE).
	Representante Autorizado na Comunidade Europeia

Símbolo	Definição
<b>I/O</b>	Interruptor LIGAR/DESLIGAR
	Não utilizar lubrificante ou gordura.
	Proibido fazer chama.
	Sem peças sujeitas a manutenção no interior. Não abrir a tampa.
	Certificado para os mercados norte-americano e canadiano, de acordo com as normas aplicáveis dos EUA e do Canadá.
<b>CE</b> 0029	Este dispositivo está em conformidade com os requisitos da Diretiva 93/42/CEE relativamente aos dispositivos médicos. Possui a Marcação CE, conforme indicado.
<b>IPX1</b>	Equipamento IPX1 à prova de gotejamento: O Companion 5 fornece proteção contra os efeitos prejudiciais da penetração de líquidos. (IPX1, conforme IEC 60529)
	Nome e endereço do fabricante

## Índice

<b>Comandos do Utilizador e Indicadores de Estado do Sistema.....</b>	<b>72</b>
<b>Guia de Iniciação Rápida .....</b>	<b>74</b>
<b>Indicações de Utilização.....</b>	<b>77</b>
<b>Contraindicações da Utilização .....</b>	<b>77</b>
<b>Diretivas de Segurança .....</b>	<b>77</b>
<b>Ambientes de Operação Recomendados .....</b>	<b>79</b>
<b>Instruções de Funcionamento .....</b>	<b>80</b>
<b>Condições de Alarme.....</b>	<b>83</b>
<b>Resolução de Problemas.....</b>	<b>84</b>
<b>Limpeza, Conservação e Manutenção de Rotina.....</b>	<b>85</b>

## Guia de Iniciação Rápida

### 1 Desembale o Companion 5

Companion 5



### 2 Conheça o seu Companion 5

Reveja todos os Avisos, Precauções e outras informações do dispositivo no restante manual.

Familiarize-se com as principais características do Companion 5 e com o Painel de Controlo do Utilizador.



Os componentes do Companion 5

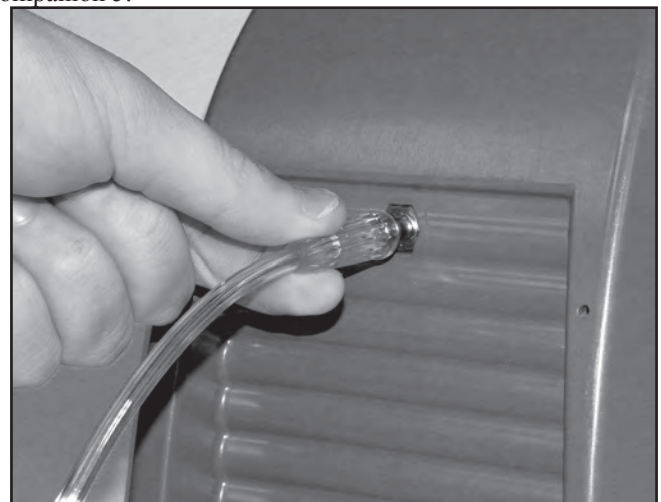
Estrutura exterior	Caixa em plástico resistente que protege os componentes internos do Companion 5 CAIRE.
Interruptor de alimentação	Interruptor LIGAR/DESLIGAR usado para iniciar ou interromper a alimentação da unidade. A posição LIGAR é indicada pelo símbolo "I" e a posição DESLIGAR é indicada pelo símbolo "O".
Saída estriada	O oxigénio sai da unidade Companion 5 aqui, após ter sido filtrado e concentrado. É encaixada uma cânula nasal de lúmen único ou tubo de oxigénio padrão para administrar no doente. O comprimento máximo do tubo de oxigénio ligado ao concentrador é de 50 pés.
Ecrã LED	Contém um LED verde, vermelho e amarelo. A luz verde indica um funcionamento normal e as luzes amarela* e vermelha indicam as condições de alarme. (Para mais informações, consulte a secção das Condições de Alarme nas instruções.)
Ecrã LCD	Ecrã digital do tempo de funcionamento decorrido do concentrador. Apresenta o valor arredondado à décima de hora e não pode ser redefinido. Apresenta os códigos de alarme.
Fluxómetro	Usado para ajustar e apresentar a taxa de fluxo de oxigénio debitada. As taxas de fluxo variam entre 0,5 - 5 litros por minuto (LPM) e podem ser ajustadas rodando o botão.
Suporte da garrafa humidificadora (garrafa opcional)	Local para afixar a garrafa humidificadora. O suporte contém uma banda elástica que mantém a garrafa segura no local. A garrafa humidificadora fornece humidade adicional ao fluxo de oxigénio. A garrafa contém água destilada e a humidade é usada para prevenir a secura dos tecidos nasais.
*Apenas modelos de Indicador do Estado do Concentrador de Oxigénio (OCSI)	

### 3 Encaixe da Garrafa Humidificadora e Cânula

Se pretender usar uma garrafa humidificadora, encha-a primeiro com água destilada de acordo com o nível especificado pelo fabricante. Coloque a garrafa no suporte indicado e fixe-a com a banda elástica. Ligue uma extremidade do tubo humidificador à garrafa e a outra extremidade à saída estriada do Companion 5. Ligue a tubo de oxigénio e / ou de uma cânula nasal à saída estriada na garrafa humidificadora.



Se não estiver a usar uma garrafa humidificadora, ligue tubo de oxigénio e / ou de uma cânula nasal à saída estriada no Companion 5.



# 4 Arranque e Aquecimento

Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada CA.



Mude o interruptor de alimentação para a posição de Ligar (On). Quando o Companion 5 estiver corretamente ligado e o interruptor de alimentação na posição "ON" (I), o indicador de alimentação externa irá aparecer no painel de controlo do utilizador.



Interruptor de alimentação

Quando o Companion 5 estiver corretamente ligado, o indicador verde no painel LED ficará iluminado. Após LIGAR o aparelho, aguarde até dez (10) minutos para que o aparelho possa alcançar as suas especificações de desempenho.

Nota: Todos as luzes LED ficarão iluminadas durante o arranque. Após o concentrador concluir o ciclo de aquecimento, apenas a luz verde se manterá acesa.

Para modelos OCSI: A Luz O2 irá iluminar-se durante quatro (4) segundos após o arranque. Após o arranque inicial, esta luz fica desligada durante aproximadamente cinco (5) minutos, enquanto a concentração é elevada de acordo com as especificações.



LED indicador de alimentação elétrica

# 5 Ajuste a Configuração de Fluxo para o Nível Prescrito

Use o Botão de Controlo do Fluxo para seleccionar o fluxo prescrito pelo seu médico.



**AVISO: É MUITO IMPORTANTE SELECIONAR APENAS O NÍVEL DE OXIGÉNIO PRESCRITO. NÃO ALTERE A SELEÇÃO DO FLUXO EXCETO SE TIVER RECEBIDO INDICAÇÕES NESSE SENTIDO POR PARTE DE UM MÉDICO QUALIFICADO. O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO PODE SER USADO DURANTE O SONO SOB RECOMENDAÇÃO DE UM MÉDICO QUALIFICADO.**

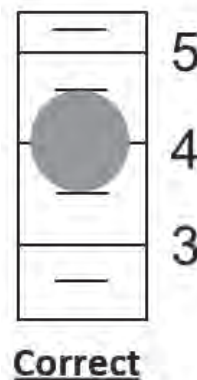
## Respire normalmente através da cânula nasal.

Para ajustar a taxa do fluxo:

Rode no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para aumentar o fluxo.

Rode no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir o fluxo.

O centro da bola indica a taxa de fluxo. Para ler correctamente o medidor de fluxo, ver o medidor de fluxo com um ângulo de visão linear e observar a localização da esfera medidor de fluxo. O meio da bola indica a taxa de fluxo. O gráfico abaixo mostra um medidor de fluxo de 4,0 LPM.



## Importante!

As instruções de segurança estão definidas da seguinte forma:



**AVISO: INFORMAÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA RELATIVAS A PERIGOS QUE PODEM CAUSAR LESÕES GRAVES.**



**ATENÇÃO: Informações importantes para evitar danos no Companion 5.**

Nota: Informações que necessitam de atenção especial.

## Indicações de Utilização

O Companion 5 foi concebido para a administração suplementar de oxigénio. O dispositivo não foi concebido como aparelho de suporte de vida, nem tão pouco possui quaisquer funcionalidades de monitorização do doente.



**AVISO: É MUITO IMPORTANTE SELECIONAR APENAS O NÍVEL DE OXIGÉNIO PRESCRITO. NÃO ALTERE A SELEÇÃO DO FLUXO EXCETO SE TIVER RECEBIDO INDICAÇÕES NESSE SENTIDO POR PARTE DE UM MÉDICO QUALIFICADO. O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO PODE SER USADO DURANTE O SONO SOB RECOMENDAÇÃO DE UM MÉDICO QUALIFICADO.**

**AVISO: A LEI FEDERAL (EUA) RESTRINGE A VENDA OU ALUGUER DESTE DISPOSITIVO À CLASSE MÉDICA OU A OUTROS PROFISSIONAIS DE SAÚDE QUALIFICADOS.**

**AVISO: ESTA UNIDADE NÃO DEVE SER USADA COMO SUPORTE DE VIDA. OS DOENTES GERIÁTRICOS, PEDIÁTRICOS OU OUTROS, INCAPAZES DE COMUNICAR DESCONFORTO NA UTILIZAÇÃO DESTE EQUIPAMENTO, PODEM NECESSITAR DE MONITORIZAÇÃO ADICIONAL. OS DOENTES COM INSUFICIÊNCIA AUDITIVA E/OU VISUAL PODEM NECESSITAR DE AJUDA COM OS ALARMES DE MONITORIZAÇÃO.**

## Contraindicações da Utilização



**AVISO: EM DETERMINADAS CIRCUNSTÂNCIAS, A UTILIZAÇÃO DE OXIGÉNIO SEM PRESCRIÇÃO MÉDICA PODE SER PERIGOSA. ESTE APARELHO DEVE SER UTILIZADO APENAS QUANDO PRESCRITO POR UM MÉDICO.**

**AVISO: NÃO DEVE SER UTILIZADO NA PRESENÇA DE ANESTÉSICOS INFLAMÁVEIS.**

**AVISO: TAL COMO QUALQUER OUTRO APARELHO ELÉCTRICO, O UTILIZADOR PODE EXPERIENCIAR PERÍODOS DE NÃO FUNCIONAMENTO, COMO RESULTADO DE UMA INTERRUPTÃO NA ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA ELÉCTRICA, OU A NECESSIDADE DE PROCEDER À MANUTENÇÃO DO COMPANION 5 POR UM TÉCNICO QUALIFICADO. O COMPANION 5 NÃO É ADEQUADO PARA DOENTES QUE POSSAM VIR A SOFRER CONSEQUÊNCIAS ADVERSAS PARA A SAÚDE COMO RESULTADO DE TAIS INTERRUPTÕES TEMPORÁRIAS.**

## Diretivas de Segurança



**AVISO: É PROIBIDA QUALQUER MODIFICAÇÃO A ESTE EQUIPAMENTO.**



**AVISO: O FABRICANTE RECOMENDA UMA FONTE SUPLEMENTAR DE OXIGÉNIO ALTERNATIVA NA EVENTUALIDADE DE UMA FALHA DE ENERGIA, CONDIÇÃO DE ALARME OU AVARIA MECÂNICA. CONSULTE O SEU MÉDICO OU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO PARA INFORMAÇÕES SOBRE O SISTEMA DE RESERVA ADEQUADO.**

**AVISO: O DISPOSITIVO FORNECE OXIGÉNIO DE ELEVADA CONCENTRAÇÃO QUE PROMOVE UMA COMBUSTÃO RÁPIDA. NÃO AUTORIZE FUMAR OU FAZER CHAMA DENTRO DA MESMA DIVISÃO (1) DESTE DISPOSITIVO OU (2) QUALQUER ACESSÓRIO PORTADOR DE OXIGÉNIO. O NÃO CUMPRIMENTO DESTE AVISO PODE ORIGINAR UM INCÊNDIO GRAVE, DANOS MATERIAIS E/OU PROVOCAR LESÕES FÍSICAS OU MORTE.**

**AVISO: NÃO OPERE A UNIDADE NUM ESPAÇO RESTRINGIDO OU CONFINADO (POR EX., CAIXA PEQUENA), ONDE A VENTILAÇÃO PODE SER LIMITADA. ESTA AÇÃO PODE PROVOCAR O SOBREAQUECIMENTO DO CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO E PREJUDICAR O SEU DESEMPENHO.**

**AVISO: O CONCENTRADOR DEVE SER COLOCADO NUM LOCAL ONDE SEJA EVITADA A ENTRADA DE FUMO, POLUENTES OU VAPORES.**

**AVISO: A UTILIZAÇÃO DE ALGUNS ACESSÓRIOS DE ADMINISTRAÇÃO DE OXIGÉNIO, NÃO ESPECIFICADOS PARA ESTE CONCENTRADOR, PODE PREJUDICAR O SEU DESEMPENHO. OS ACESSÓRIOS RECOMENDADOS ESTÃO MENCIONADOS NESTE MANUAL.**

**AVISO: SE O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO TIVER CAÍDO EM, SIDO DANIFICADO POR OU EXPOSTO A ÁGUA, CONTACTE O SEU PRESTADOR DE CUIDADOS AO DOMÍLIO PARA UMA INSPEÇÃO OU POSSÍVEL REPARAÇÃO DO DISPOSITIVO. NÃO USE O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO CASO ESTE APRESENTE O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU FICHA DANIFICADOS.**

**AVISO: NÃO PERMITA QUE A ENTRADA E A SAÍDA DE AR FIQUEM BLOQUEADAS. NÃO DEIXE CAIR NEM INSIRA QUAISQUER OBJETOS NAS ABERTURAS DO DISPOSITIVO. ESTA AÇÃO PODE PROVOCAR O SOBREAQUECIMENTO DO CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO E PREJUDICAR O SEU DESEMPENHO.**

**AVISO: NÃO ENCHA EXCESSIVAMENTE O HUMIDIFICADOR OPCIONAL. ENCHA O HUMIDIFICADOR OPCIONAL COM ÁGUA APENAS ATÉ AO NÍVEL INDICADO PELO FABRICANTE DO HUMIDIFICADOR.**

**AVISO: NÃO DEVE UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO SEM PRIMEIRO LER E COMPREENDER AS INFORMAÇÕES CONSTANTES DO PRESENTE MANUAL. CASO NÃO PERCEBA OS AVISOS E AS INSTRUÇÕES, CONTACTE O SEU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO ANTES DE TENTAR USÁ-LO; CASO CONTRÁRIO, PODEM OCORRER LESÕES OU DANOS.**

**AVISO: CASO SINTA ALGUM TIPO DE DESCONFORTO OU SE ENCONTRAR NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA MÉDICA, PROCURE ASSISTÊNCIA MÉDICA DE IMEDIATO.**

**AVISO: UTILIZAR O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO FORA DOS**



LIMITES DE TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO PODE LIMITAR A CAPACIDADE DO CONCENTRADOR DE CUMPRIR COM A ESPECIFICAÇÃO DA CONCENTRAÇÃO DE OXIGÉNIO. CONSULTE A SECÇÃO RELATIVA A ESPECIFICAÇÕES DESTES MANUAL PARA CONSULTAR OS LIMITES DE TEMPERATURA.

AVISO: NÃO UTILIZE LUBRIFICANTES, GORDURAS, PRODUTOS DERIVADOS DO PETRÓLEO OU INFLAMÁVEIS COM OS ACESSÓRIOS PORTADORES DE OXIGÉNIO DO CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO. DEVEM SER USADAS APENAS LOÇÕES OU UNGUENTOS À BASE DE ÁGUA, COMPATÍVEIS COM OXIGÉNIO. O OXIGÉNIO ACELERA A COMBUSTÃO DE SUBSTÂNCIAS INFLAMÁVEIS.

AVISO: O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO NÃO DEVE SER ENCOSTADO OU EMPILHADO COM OUTROS DISPOSITIVOS. SE NÃO FOR POSSÍVEL EVITAR ENCOSTAR OU EMPILHAR O DISPOSITIVO, ESTE DEVE SER SUPERVISIONADO A FIM DE GARANTIR O SEU NORMAL FUNCIONAMENTO.



ATENÇÃO: Na eventualidade de alarme ou se observar que o Concentrador de Oxigénio não está a trabalhar adequadamente, consulte a secção de Resolução de Problemas deste manual. Se não conseguir resolver o problema, contacte o seu Fornecedor de Equipamento.

ATENÇÃO: Para evitar a anulação da garantia, siga todas as instruções dos fabricantes.



AVISO: NÃO PROCEDA A QUALQUER TIPO DE MANUTENÇÃO PARA ALÉM DAS SOLUÇÕES POSSÍVEIS APRESENTADAS NESTE MANUAL. NÃO RETIRE AS TAMPAS. APENAS O SEU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO OU UM TÉCNICO DE MANUTENÇÃO QUALIFICADO PODERÃO REMOVER AS TAMPAS OU PROCEDER À MANUTENÇÃO DA UNIDADE.

AVISO: UTILIZE APENAS ACESSÓRIOS RECOMENDADOS PELO FABRICANTE. A UTILIZAÇÃO DE OUTROS ACESSÓRIOS PODE SER PERIGOSA, CAUSAR DANOS GRAVES NO SEU CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO E ANULAR A GARANTIA.



AVISO: O FABRICANTE RECOMENDA UMA FONTE SUPLEMENTAR DE OXIGÉNIO ALTERNATIVA NA EVENTUALIDADE DE UMA FALHA DE ENERGIA, CONDIÇÃO DE ALARME OU AVARIA MECÂNICA. CONSULTE O SEU MÉDICO OU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO PARA INFORMAÇÕES SOBRE O SISTEMA DE RESERVA ADEQUADO.



AVISO: FUMAR DURANTE A UTILIZAÇÃO DE OXIGÉNIO É A PRIMEIRA CAUSA DE LESÕES PROVOCADAS POR FOGO E MORTES RELACIONADAS. DEVERÁ CUMPRIR OS SEGUINTE AVISOS DE SEGURANÇA:

AVISO: NÃO AUTORIZE FUMAR, ACENDER VELAS OU FAZER CHAMA DENTRO DA MESMA DIVISÃO DO DISPOSITIVO OU QUALQUER ACESSÓRIO PORTADOR DE OXIGÉNIO.

AVISO: FUMAR DURANTE A UTILIZAÇÃO DE UMA CÂNULA DE OXIGÉNIO PODE PROVOCAR QUEIMADURAS FACIAIS E POSSIVELMENTE A MORTE.

AVISO: CASO SEJA FUMADOR, OS 3 PASSOS SEGUINTE PODEM SALVAR-LHE A VIDA: DESLIGUE O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO, RETIRE A CÂNULA E SAIA DA DIVISÃO NA QUAL SE ENCONTRA O DISPOSITIVO.

AVISO: OS DÍSTICOS DE "PROIBIDO FUMAR – OXIGÉNIO EM UTILIZAÇÃO" DEVEM ESTAR VISÍVEIS NA CASA OU NO LOCAL ONDE SE ENCONTRAR O OXIGÉNIO EM UTILIZAÇÃO. OS DOENTES E OS SEUS PRESTADORES DE CUIDADOS DEVEM SER INFORMADOS ACERCA DOS PERIGOS DE FUMAR NA PRESENÇA DE OU DURANTE A UTILIZAÇÃO DE OXIGÉNIO MEDICINAL.

AVISO: NÃO UTILIZE O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO NA PRESENÇA DE GASES INFLAMÁVEIS, SOB RISCO DE UMA COMBUSTÃO RÁPIDA PODER PROVOCAR DANOS MATERIAIS, LESÕES CORPORAIS OU MORTE.

AVISO: REMOVER A CÂNULA E COLOCÁ-LA NO VESTUÁRIO, ROUPA DE CAMA, SOFÁS OU OUTRO MATERIAL ALMOFADADO IRÁ DEFLAGRAR UM INCÊNDIO QUANDO EXPOSTOS A UM CIGARRO, FONTE DE CALOR OU CHAMA.

AVISO: NUNCA DEIXE A CÂNULA NASAL EM CIMA/BAIXO DE PEÇAS DE ROUPA, COLCHAS OU ALMOFADAS DE CADEIRAS. SE A UNIDADE ESTIVER LIGADA MAS NÃO EM UTILIZAÇÃO, O OXIGÉNIO TORNARÁ O MATERIAL INFLAMÁVEL. CONFIGURE O INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO I/O PARA A POSIÇÃO 0 (DESLIGADO) SEMPRE QUE O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO NÃO ESTIVER EM UTILIZAÇÃO.



ATENÇÃO: Coloque sempre os tubos de administração de oxigénio e os cabos de alimentação de forma a evitar o perigo de quedas.

Nota: O equipamento de comunicação RF portátil ou móvel pode afetar o equipamento elétrico médico.



## Ambientes de Operação Recomendados

Para garantir a correta utilização do equipamento, a tabela seguinte fornece informações importantes acerca dos ambientes ou condições de funcionamento recomendados.

### Especificações

<b>Temperatura de funcionamento</b>	41° F a 104° F (5°C a 40°C)
<b>Humidade de funcionamento</b>	10% - 95% a um ponto de condensação de 82,4° F (28° C)
<b>Temperatura de transporte/ armazenamento</b>	-40° F a 158° F (-40° C a 70° C) Humidade: 10% - 95% sem condensação
<b>Elétrica</b>	Não utilize extensões. Não utilize tomadas elétricas controladas por um interruptor.
<b>Altitude de funcionamento</b>	-1253 - 9879 pés (-382 - 3011 metros)
<b>Posicionamento</b>	NÃO bloqueie a entrada de ar (parte posterior em cima) nem a saída de exaustão (parte posterior em baixo, à esquerda e à direita). Posicione o aparelho a um mínimo de 12 polegadas (30 cm) de distância de paredes, cortinados, móveis, etc.
<b>Ambiente</b>	Deve ser livre de fumo, poluentes e vapores.
<b>Tempo de funcionamento</b>	até 24 horas por dia

Nota: Se o Concentrador de Oxigénio estiver armazenado por um longo período de tempo fora do seu intervalo normal de temperatura de funcionamento, a unidade deve voltar à sua temperatura de funcionamento normal antes de ser ligada. (Consulte a secção relativa às Especificações constante deste manual.)

### Posicionamento correto do Companion 5

Selecione uma localização para o aparelho onde seja evitada a entrada de fumo, vapores e poluentes. O correto posicionamento do equipamento deve permitir a entrada de ar através do filtro de admissão de ar, no cimo da parte posterior da caixa, e permitir a saída livre de ar através da saída de exaustão na parte inferior esquerda do equipamento.

As entradas de ar estão localizadas em cima e em baixo na parte posterior do concentrador. Posicione o aparelho a um mínimo de 12 polegadas (30 cm) de distância de paredes, mobiliário, cortinas ou outros obstáculos.

Posicione o equipamento de forma que a os alarmes sejam audíveis.

Posicione o tubo de alimentação de oxigénio de forma a que não dobre nem fique obstruído.



**AVISO: O DISPOSITIVO FORNECE OXIGÉNIO DE ELEVADA CONCENTRAÇÃO QUE PROMOVE UMA COMBUSTÃO RÁPIDA. NÃO AUTORIZA FUMAR OU FAZER CHAMA DENTRO DA MESMA DIVISÃO (1) DESTA DISPOSITIVO OU (2) QUALQUER ACESSÓRIO PORTADOR DE OXIGÉNIO. O NÃO CUMPRIMENTO DESTA AVISO PODE ORIGINAR UM INCÊNDIO GRAVE, DANOS MATERIAIS E/OU PROVOCAR LESÕES FÍSICAS OU MORTE.**

**ATENÇÃO: Não opere a unidade num espaço restringido ou confinado (por ex., caixa pequena), onde a ventilação pode ser limitada. Esta ação pode provocar o sobreaquecimento do Concentrador de Oxigénio e prejudicar o seu desempenho. Não permita que a entrada e a saída de ar fiquem bloqueadas. Esta ação pode provocar o sobreaquecimento do Concentrador de Oxigénio e prejudicar o seu desempenho.**

## Instruções de Funcionamento

### Antes de utilizar

Este manual de instruções serve como referência para o ajudar no funcionamento e manutenção do aparelho. Se tiver dúvidas ou preocupações, entre em contacto com o seu prestador de cuidados domiciliários.

Importante! NÃO tente operar o Companion 5 sem primeiro ler a secção de Diretivas de Segurança deste manual. Siga todas as instruções de funcionamento. Tenha em consideração todos os Avisos no aparelho e no Manual de Instruções. De forma a reduzir o risco de incêndio, ferimentos ou danos materiais graves no Companion 5, tenha em consideração todas as precauções de segurança.

O Companion 5 CAIRE não cria o seu próprio oxigénio. Ao invés, produz oxigénio altamente concentrado a partir do ar presente na divisão e fornece-o a si. Uma vez que está naturalmente presente, o ar da divisão contém apenas aproximadamente 21% de oxigénio por volume.

O ar é levado para o interior do concentrador através de um compressor. O ar passa então por uma série de filtros e um filtro molecular que adsorve quimicamente moléculas de azoto. Em resultado, o ar enriquecido de oxigénio que sai do concentrador é administrado a 87-95% por volume.



**AVISO: LIMPE A CAIXA, O PAINEL DE CONTROLO E O CABO DE ALIMENTAÇÃO COM UM DETERGENTE SUAVE APLICADO COM UM PANO OU ESPONJA HÚMIDOS (NÃO MOLHADOS) E DEPOIS SEQUE BEM TODAS AS SUPERFÍCIES. NÃO DEIXE QUE NENHUM LÍQUIDO ENTRE PARA O INTERIOR DO DISPOSITIVO. PRESTE ESPECIAL ATENÇÃO À SAÍDA DE OXIGÉNIO PARA A LIGAÇÃO DA CÂNULA A FIM DE GARANTIR QUE SE MANTÉM LIVRE DE PÓ, ÁGUA E PARTÍCULAS.**



**ATENÇÃO: Não permita que a entrada e a saída de ar fiquem bloqueadas. Esta ação pode provocar o sobreaquecimento do Concentrador de Oxigénio e prejudicar o seu desempenho.**

### Passo 1: Posicionamento do Companion 5 para utilização

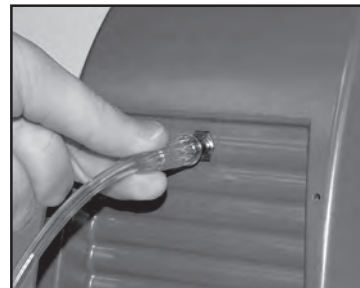
Posicione o Companion 5 numa área bem ventilada e iluminada. Certifique-se de que a entrada de ar e a saída de exaustão não estão obstruídas. Posicione o Companion 5 de forma a que todos os indicadores visuais e sonoros possam ser facilmente vistos e ouvidos.

Ligue o dispositivo à tomada elétrica CA.



### Passo 2: Se o humidificador NÃO FOR utilizado

- a. Ligue a cânula nasal ou tubo de oxigénio à saída estriada.



- b. Continue para o passo 4.

### Passo 3: Se o humidificador FOR utilizado

- a. Desenrosque a tampa da garrafa humidificadora.
- b. Encha a garrafa com água destilada. Certifique-se de que o nível de água se encontra dentro dos limites mínimo e máximo, visíveis na garrafa, especificados pelo fabricante.
- c. Fixe a tampa da garrafa humidificadora. Certifique-se de que não existem fugas.
- d. Ligue a cânula nasal ou tubo de oxigénio padrão à saída estriada na garrafa humidificadora.

Nota: A utilização de um humidificador não especificado para utilização com este concentrador pode afetar o seu desempenho.



- e. Ligue uma extremidade do tubo humidificador à tampa da garrafa humidificadora.



- f. Ligue a outra extremidade do tubo humidificador à saída estriada do Companion 5 CAIRE.



- g. Coloque a garrafa no local destinado no Suporte da Garrafa Humidificadora.

- h. Fixe a garrafa com a banda elástica no suporte.



- i. Continue para o passo 4.

## Passo 4: Arranque e Aquecimento

- a. Ligue o cabo de alimentação do Companion 5 CAIRE à tomada CA.



**AVISO: INSPECIONE O CABO ELÉTRICO PARA DETETAR EVENTUAIS DANOS ANTES DA UTILIZAÇÃO. SE O CABO ESTIVER DANIFICADO, NÃO O LIGUE A QUALQUER TOMADA NEM TENTE COLOCAR O CONCENTRADOR EM FUNCIONAMENTO.**



- b. Prima o interruptor de alimentação para a posição "ON" (I). Quando o Companion 5 estiver corretamente ligado, o indicador verde no painel LED ficará iluminado. Após LIGAR o aparelho, aguarde até dez (10) minutos para que o aparelho possa alcançar as suas especificações de desempenho.

**Nota:** Todos as luzes LED ficarão iluminadas durante o arranque. Após o concentrador concluir o ciclo de aquecimento, apenas a luz verde se manterá acesa.

Para modelos OCSI: A Luz O2 irá iluminar-se durante quatro (4) segundos após o arranque. Após o arranque inicial, esta luz fica desligada durante aproximadamente cinco (5) minutos, enquanto a concentração é elevada de acordo com as especificações.

Após breves momentos, apenas o LED verde se mantém aceso indicando o normal funcionamento.



## Passo 5: Ajuste a Taxa de Controlo do Fluxo

- a. Rode o botão de controlo do fluxo para seleccionar o fluxo de oxigénio (LPM) prescrito pelo seu médico.



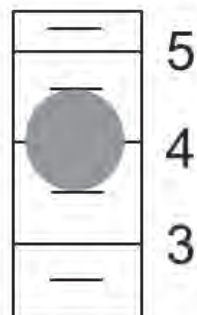
Para ajustar a taxa do fluxo:

Rode no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para aumentar o fluxo.

Rode no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir o fluxo.

O centro da bola indica a taxa de fluxo. Para ler correctamente o medidor de fluxo, ver o medidor de fluxo com um ângulo de visão linear e observar a localização da esfera medidor de fluxo.

O meio da bola indica a taxa de fluxo. O gráfico abaixo mostra um medidor de fluxo de 4,0 LPM.



**Correct**

## Passo 6: Verifique o fluxo e respire normalmente

- a. Verifique se o oxigénio está efetivamente a fluir através da cânula nasal e de que não existem vincos, dobras ou bloqueios no tubo.

Nota: Certifique-se de que a cânula está totalmente inserida e fixa. Deverá conseguir ouvir ou sentir o fluxo de oxigénio para os tubos da cânula nasal.

- b. Posicione corretamente a sua cânula nasal e respire normalmente através da mesma.



**AVISO: É MUITO IMPORTANTE SELECIONAR APENAS O NÍVEL DE OXIGÉNIO PRESCRITO. NÃO ALTERE A SELEÇÃO DO FLUXO EXCETO SE TIVER RECEBIDO INDICAÇÕES NESSE SENTIDO POR PARTE DE UM MÉDICO QUALIFICADO. O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO PODE SER USADO DURANTE O SONO SOB RECOMENDAÇÃO DE UM MÉDICO QUALIFICADO.**

## Passo 7: Encerramento do Sistema

- a. Prima o interruptor de alimentação para a posição "OFF" (O) quando o Companion 5 CAIRE já não se encontrar em utilização.

## Condições de Alarme

O Companion 5 CAIRE usa uma combinação de duas ou três (para modelos com OCSI) luzes LED e um alarme sonoro para alertá-lo de que existe uma avaria no seu equipamento.

- 1) LED verde - indica funcionamento normal.
- 2) LED vermelho - indica avaria no sistema. Ver Tabela de Condições de Alarme para mais informações.
- 3) LED amarelo (apenas modelos OCSI) - indica baixa concentração de oxigénio. Ver Tabela de Condições de Alarme para mais informações.

A Tabela de Condições de Alarme na página seguinte descreve as diferentes condições de alarme que podem ser apresentadas no concentrador. Sublinha as possíveis causas e as ações que deve tomar se o alarme soar. Em caso de alarme, recomendamos contactar o seu prestador de cuidados de saúde, assim que possível.



**ATENÇÃO:** Utilize apenas acessórios recomendados pelo fabricante. A utilização de outros acessórios pode ser perigosa, causar danos graves no seu concentrador de oxigénio e anular a garantia.

**ATENÇÃO:** Não utilize extensões com esta unidade ou ligue várias fichas à mesma tomada elétrica. A utilização de extensões pode afetar negativamente o desempenho do dispositivo. A existência de demasiadas fichas numa tomada pode resultar numa sobrecarga do quadro elétrico levando à ativação do disjuntor/fusível ou a um incêndio caso o disjuntor ou o fusível deixem de funcionar.

**ATENÇÃO:** A utilização de cabos e adaptadores que não os especificados, à exceção dos cabos e adaptadores vendidos pelo fabricante do equipamento enquanto peças de substituição para componentes internos, pode resultar no aumento das emissões ou numa diminuição da imunidade do Concentrador de Oxigénio.



**AVISO: NÃO IGNORE OS ALARMES**

**AVISOS: O FABRICANTE RECOMENDA UMA FONTE SUPLEMENTAR DE OXIGÉNIO ALTERNATIVA NA EVENTUALIDADE DE UMA FALHA DE ENERGIA, CONDIÇÃO DE ALARME OU AVARIA MECÂNICA. CONSULTE O SEU MÉDICO OU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO PARA INFORMAÇÕES SOBRE O SISTEMA DE RESERVA ADEQUADO.**



**AVISO: NÃO PERMITA QUE A ENTRADA E A SAÍDA DE AR FIQUEM BLOQUEADAS. ESTA AÇÃO PODE PROVOCAR O SOBREAQUECIMENTO DO CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO E PREJUDICAR O SEU DESEMPENHO.**

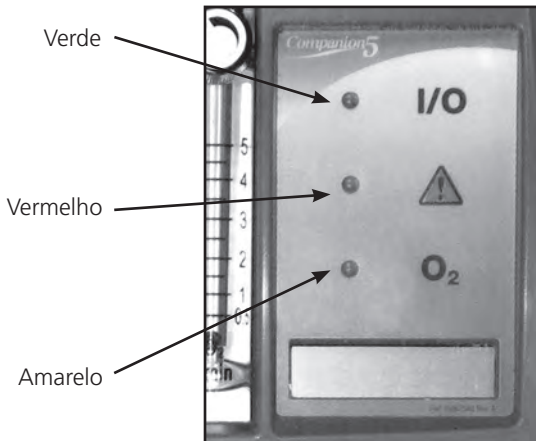
Nota: Para o fornecedor do equipamento: Os seguintes acessórios de administração de oxigénio estão recomendados para utilização com o Concentrador de Oxigénio:

- Cânula Nasal com tubo de 7 pés (2,1 m): PN 5408-SEQ
- Para obter uma lista de acessórios recomendados consulte o Catálogo de Acessórios (PN ML-LOX0010) disponível em [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com).
- A CAIRE disponibiliza o OxySafe™ como acessório opcional. Este destina-se a ser utilizado juntamente com o concentrador Companion 5. Para os clientes em regiões que exijam a conformidade com a EN ISO 8359:1996-Emenda 1:2012, este acessório cumpre esse requisito.

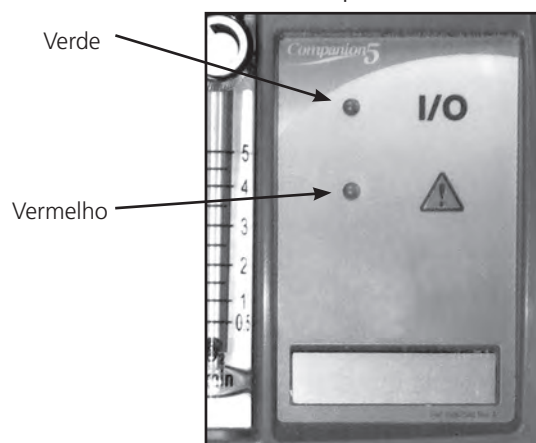
O OxySafe™ consiste num fusível térmico para interromper o fluxo gasoso na eventualidade de uma cânula ou tubo de oxigénio a jusante incendiar e queimar o OxySafe. É colocado em linha com a cânula nasal ou tubo de oxigénio entre o doente e a saída de oxigénio do Companion 5.

Para uma utilização adequada do OxySafe, consulte sempre as instruções do fabricante (fornecidas com cada kit OxySafe).

A CAIRE disponibiliza um kit OxySafe™ que inclui uma máscara com cânula, o OxySafe™ e tubos de 7": N.º de ref.ª 20628667



Em cima: Companion 5 com OCSI  
Em baixo: Companion 5 sem OCSI



## Tabela de Condições de Alarme

Alarme Sonoro	Cor do LED	Causa	Ação
Desligado	Verde sólido	O concentrador está a funcionar corretamente.	Nenhum
Contínuo	VERMELHO sólido	O concentrador sofreu uma quebra na alimentação mas o interruptor de alimentação continua na posição "ON".	Verifique que o cabo elétrico está ligado a uma tomada e de que a tomada tem energia elétrica. Tente ligar numa tomada diferente. Se o problema persistir, ligue a uma fonte de oxigénio de reserva e contacte o seu prestador de cuidados de saúde.
Contínuo	VERMELHO sólido	Avaria no sistema	Prima o interruptor de alimentação de imediato para a posição "OFF". Desligue a alimentação da tomada de parede. Espere 5 minutos. Volte a ligar o cabo de alimentação à tomada elétrica e volte a ligar o concentrador. Se o alarme continuar, o equipamento precisa de assistência. Ligue a uma fonte de oxigénio de reserva e contacte de imediato o seu prestador de cuidados de saúde.
Bipes	VERMELHO intermitente	Taxa de fluxo demasiado elevada ou demasiado baixa	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Certifique-se de que a cânula não está dobrada ou obstruída. Se usado com uma garrafa humidificadora, certifique-se de que esta está corretamente cheia e não provoca um bloqueio.</li> <li>2. Certifique-se de que o Companion 5 tem a ventilação adequada. Este deve estar, no mínimo, a 12 polegadas de qualquer superfície, de forma a garantir que as saídas de ventilação não ficam obstruídas.</li> <li>3. Se o problema persistir, mude para uma fonte alternativa de oxigénio e contacte o seu prestador de cuidados de saúde para obter assistência.</li> </ol>
Contínuo	Amarelo sólido	O Companion 5 detetou níveis baixos de oxigénio.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Certifique-se de que o filtro de admissão de ar e locais de escape não estão entupidos ou restrito.</li> <li>2. Certifique-se de que o Companion 5 se encontra numa área bem ventilada. Certifique-se de que existe uma distância mínima de 12 polegadas entre a parte posterior e as laterais do Companion e quaisquer potenciais obstruções (móveis, cortinas, etc.)</li> <li>3. Se a situação persistir, mude para uma fonte alternativa de oxigénio e contacte de imediato o seu prestador de cuidados de saúde.</li> </ol>
Bipes	Amarelo intermitente	O Companion 5 detetou níveis baixos de oxigénio.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Certifique-se de que o filtro de admissão de ar e locais de escape não estão entupidos ou restrito.</li> <li>2. Certifique-se de que o Companion 5 se encontra numa área bem ventilada. Certifique-se de que existe uma distância mínima de 12 polegadas entre a parte posterior e as laterais do Companion e quaisquer potenciais obstruções (móveis, cortinas, etc.)</li> <li>3. Se a situação persistir, mude para uma fonte alternativa de oxigénio e contacte de imediato o seu prestador de cuidados de saúde.</li> </ol>

## Resolução de Problemas

Recomendamos que contacte o seu prestador de cuidados de saúde se o seu concentrador emitir qualquer alarme ou se sentir que não está a funcionar adequadamente. Não deve tentar reparar o concentrador sozinho. A reparação deve ser realizada apenas por um técnico de manutenção qualificado. Contudo, existem

alguns passos de resolução de problemas que pode seguir caso tiver algum problema com o seu equipamento Companion 5 CAIRE. Estão destacados na tabela seguinte. Pode usar esta tabela seguindo as verificações do seu problema por ordem numérica.

### Tabela de Resolução de Problemas para o Utilizador

Problema	Causa Possível	Ação
O concentrador está ligado mas não está em execução.	1. O cabo elétrico não está ligado à tomada.	1. Ligue o cabo à tomada.
	2. A tomada não está a passar energia elétrica.	2. Verifique o quadro e o circuito elétrico de sua casa. Tente ligar numa tomada diferente.
	3. Avaria interna.	3. Ligue a uma fonte de oxigénio de reserva. Contacte de imediato o seu prestador de cuidados de saúde.
Verifica-se uma taxa de fluxo de oxigénio baixa ou inexistente.	1. A definição de controlo do fluxo foi alterada.	1. Verifique se o botão de controlo do fluxo está corretamente posicionado na sua definição de Litro Por Minuto (LPM) prescrita pela seu médico.
	2. O tubo foi desconectado.	2. Verifique se o tubo está bem fixo em todas as ligações (saída estriada, humidificador, reservatório de água, etc). Se necessário, volte a fixar as ligações.
	3. O tubo ou cânula de oxigénio está dobrado.	3. Verifique se existem dobras ou bloqueios no tubo. Se necessário, proceda à reparação.
	4. Existe uma fuga na cânula ou tubo.	4. Inspeccione todos os tubos e a cânula a fim de detetar eventuais fugas. Poderá fazê-lo ouvindo ou sentindo o ar a sair. Substitua o tubo ou a cânula com fuga.
	5. O fluxo de ar no concentrador é impedido.	5. Certifique-se de que não existe nada a bloquear as entradas do concentrador. Certifique-se também de que se encontra a um mínimo de 12 polegadas (30 cm) de distância de mobiliário, paredes ou outros obstáculos.
	6. Avaria interna.	6. Ligue a uma fonte de oxigénio de reserva. Contacte de imediato o seu prestador de cuidados de saúde.

Nota: Se o seu Companion 5 continuar a emitir alarme após utilizar as tabelas das Condições de Alarme e da Resolução de Problemas, contacte a Assistência Técnica através do n.º 1-800-482-2473 e forneça o código do alarme apresentado no ecrã LCD.

## Limpeza, Conservação e Manutenção de Rotina

### Manutenção de Rotina

A manutenção dos componentes internos dentro do Companion 5 deve ser efetuada por um técnico de manutenção CAIRE com a formação e qualificação adequadas.

Manutenção Preventiva (MP) a realizar semestral a cada 2 anos. Consulte o seu prestador de cuidados para obter um planeamento da MP. O seu prestador de cuidados domiciliários ou técnico qualificado irá efetuar a inspeção dos alarmes, e a substituição dos filtros como parte dos procedimentos de manutenção.

### Conservação e Limpeza do Aparelho pelo Utilizador

#### Substituição da Cânula

Substitua o seu tubo de alimentação e a cânula com regularidade, conforme indicado pelo seu prestador de cuidados domiciliários. O seu médico ou prestador de cuidados domiciliários irá fornecer-lhe as informações de limpeza, desinfeção e substituição.

Nota: Siga sempre as instruções do fabricante da cânula para uma utilização correta. Substitua a cânula descartável, conforme recomendado pelo fabricante ou fornecedor do equipamento. Estão disponíveis outros acessórios através do seu Fornecedor de Equipamento.

#### Filtro de Admissão de Ar

Os filtros devem ser trocados conforme necessário pelo seu Filtros são internos ao Companion 5 e só deve ser acessado ou alterado por seu médico. Os filtros devem ser substituídos a cada dois anos, como parte do programa de manutenção preventiva. Programas de substituição do filtro estão localizados no CAIRE Companion 5 Manual Técnico.

Nota: O fabricante não recomenda a esterilização deste equipamento.

Nota: Não opere o Concentrador de Oxigénio sem que o filtro de admissão de ar esteja corretamente posicionado.

#### Humidificador (se aplicável)

Deverá inspecionar o seu humidificador diariamente a fim de garantir que o nível de água se encontra dentro dos limites mínimo e máximo especificados. Volte a encher a garrafa com água destilada, conforme necessário. Limpe a garrafa humidificadora de acordo com as instruções do fabricante.

#### Cabo de alimentação e estrutura exterior:

DESLIGUE o Companion 5 e desligue-o da alimentação CA antes de qualquer atividade de limpeza ou desinfeção. NÃO pulverize diretamente a caixa exterior. Utilize um pano ou esponja húmidos (não molhados). Pulverize o pano ou a esponja com uma solução de detergente suave para limpar a caixa e o cabo de alimentação. Para desinfetar o Companion 5, utilize o desinfetante Lysol® Brand II (ou equivalente). Dilua o produto de limpeza de acordo com o indicado pelo fabricante do produto, mas não pulverize diretamente sobre o Companion 5.



**AVISO: PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO. DESLIGUE (OFF) A UNIDADE E RETIRE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA TOMADA ELÉTRICA ANTES DE LIMPAR A UNIDADE DE MODO A EVITAR CHOQUES ELÉTRICOS ACIDENTAIS E PERIGOS DE QUEIMADURA. APENAS O SEU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO OU UM TÉCNICO DE MANUTENÇÃO QUALIFICADO DEVERÃO REMOVER AS TAMPAS OU EFETUAR A MANUTENÇÃO DA UNIDADE.**

**AVISO: PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO. DESLIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA TOMADA ELÉTRICA ANTES DE LIMPAR A UNIDADE, DE MODO A EVITAR CHOQUES ELÉTRICOS ACIDENTAIS E PERIGO DE QUEIMADURAS. APENAS O SEU FORNECEDOR DO EQUIPAMENTO OU UM TÉCNICO DE MANUTENÇÃO QUALIFICADO DEVERÃO REMOVER AS TAMPAS OU EFETUAR A MANUTENÇÃO DA UNIDADE.**

**AVISO: DEVE TER-SE ESPECIAL CUIDADO A FIM DE EVITAR QUE O CONCENTRADOR DE OXIGÉNIO FIQUE MOLHADO OU QUE ENTREM LÍQUIDOS PARA O INTERIOR DA UNIDADE. ISTO PODE CAUSAR UMA AVARIA OU PARALISAÇÃO E RESULTAR NUM MAIOR RISCO DE CHOQUES ELÉTRICOS OU QUEIMADURAS.**

**AVISO: LIMPE A CAIXA, O PAINEL DE CONTROLO E O CABO DE ALIMENTAÇÃO COM UM DETERGENTE SUAVE APLICADO COM UM PANO OU ESPONJA HÚMIDOS (NÃO MOLHADOS) E DEPOIS SEQUE BEM TODAS AS SUPERFÍCIES. NÃO DEIXE QUE NENHUM LÍQUIDO ENTRE PARA O INTERIOR DO DISPOSITIVO. PRESTE ESPECIAL ATENÇÃO À SAÍDA DE OXIGÉNIO PARA A LIGAÇÃO DA CÂNULA A FIM DE GARANTIR QUE SE MANTÉM LIVRE DE PÓ, ÁGUA E PARTÍCULAS.**

**AVISO: NÃO UTILIZE LÍQUIDOS DIRETAMENTE NA UNIDADE. A LISTA DE AGENTES QUÍMICOS INDESEJÁVEIS INCLUI ENTRE OUTROS, OS SEGUINTE: ÁLCOOL E PRODUTOS À BASE DE ÁLCOOL, PRODUTOS CONCENTRADOS À BASE DE CLORO (CLORETO DE ETILENO) E PRODUTOS À BASE DE ÓLEOS (PINE-SOL®, LESTOIL®). ESTES NÃO DEVEM SER USADOS PARA LIMPAR A ESTRUTURA DE PLÁSTICO DO EQUIPAMENTO, SOB RISCO DE DANIFICAR OS PLÁSTICOS.**

# Companion<sup>5</sup>



**CAIRE Inc.**

2200 Airport Industrial Drive, Ste. 500  
Ball Ground, GA 30107 USA  
1-800-482-2473

**Worldwide: [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com)**



Medical Product Services GmbH  
Borngasse 20  
35619 Braunfels, Germany

**Worldwide: [www.CAIREmedical.com](http://www.CAIREmedical.com)**



**CAIRE<sup>®</sup>**

*A Chart Industries Company*

*AirSep<sup>®</sup> SeQual<sup>®</sup>*